



sweepers & scrubbers

TERA

(33.TE.001 - Tera 1102)
(33.TE.013 - Tera 1102 T)

(33.TE.006 - Tera 1102R/1)
(33.TE.014 - Tera 1102RT)

(33.TE.003 - Tera 1303)
(33.TE.015 - Tera 1303 T)



[DE] HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

[DK] BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1/2021 Rev.04



RCM S.p.A.
via Tiraboschi, 4 - 41043 Casinalbo - Modena - Italien
Tlf. +39 059 515 311 - Fax +39 059 510 783
www.rcm.it - info@rcm.it



FROSTGEFAHR!

BEI TEMPERATUREN GLEICH/UNTER 0°C, DAS WASSER IM TANK UND IN DEN LEITUNGEN ÜBERPRÜFEN UND EVENTUELL VOLLSTÄNDIG ENTLEREN, UND ZWAR NACH JEDEM ARBEITSSCHICHT ODER WENN DIE MASCHINE FÜR EINEN BESTIMMTEN ZEITRAUM NICHT BETRIEBEN WIRD.



FROSTFARE !

HVIS TEMPERATUREN ER 0°C ELLER LAVERE, SKAL DET KONTROLLERES, OM DER ER VAND I TANKENE OG SLANGERNE, SOM EVENTUELT SKAL UDTØMMES, HVER GANG ARBEJDET AFSLUTTES, ELLER HVIS MASKINEN IKKE SKAL ANVENDES I EN GIVEN PERIODE.

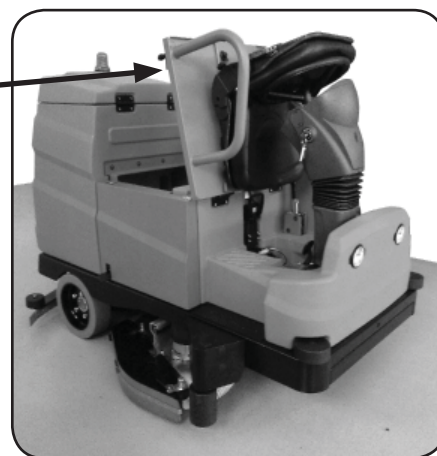
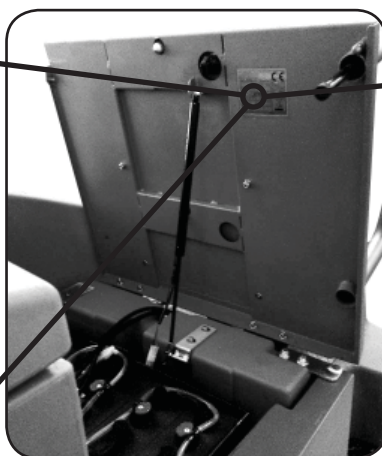
ALLGEMEINES

Daten zur Identifizierung der Bodenreinigungsmaschine

Abb.1

Zusammenfassendes Typenschild des Bodenreinigungsmaschinentyps

RCM s.p.A. Via Tiraboschi, 6 - 41041 CASINILBO (MO) - I			
LAVASCIUGA RCM			
MODELLO		PESO Kg.	
MATR. N.		ANNO	
OMOLOGAZIONE			
OL.	MO	BO	
Valore corretto dell'assorb. (direttiva 77/557/CEE)			
CATEGORIA U			
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE			



GENERELT

Identifikationsdata for gulvvaskemaskinen

Figur 1

Typeskilt sammenfatning vedrørende typen af gulvvaskemaskine

EINGRIFFSANFORDERUNGEN

Etwaige Eingriffsanforderungen müssen nach einer aufmerksamen Untersuchung der Störungen und dessen Ursprung gemacht werden; es ist außerdem notwendig, dem Beauftragten folgende Daten mitzuteilen:

- » Arbeitsstunden.
- » Seriennummer.
- » Details der ermittelten Störungen.
- » Ausgeführte Kontrollen.
- » Ausgeführte Einstellungen und deren Effekte.
- » Angezeigte Alarmer (bei elektronischer Steuerung).
- » Etwaige Anwendungsfehler.
- » Jegliche nützliche Information.

Die Anfragen an den autorisierten Kundendienst richten.

ANMODNINGER VEDRØRENDE INDGREG

Eventuelle anmodninger vedrørende indgreb skal gives efter en grundig analyse af problemerne og deres årsager. Det er nødvendigt at give følgende oplysninger ved henvendelsen:

- » Arbejdstimer.
- » Serienummer.
- » Detaljer vedrørende de registrerede fejl.
- » De udførte kontroltiltag.
- » Udførte justeringer og deres effekt.
- » Viste alarmer (ved elektronisk styring).
- » Eventuelle fejl ved brugen.
- » Enhver anden nyttig information.

Anmodninger rettes til det autoriserede servicenetværk.

ERSATZTEILE

Beim Austausch der Ersatzteile ausschließlich ORIGINALE ERSATZTEILE verwenden, die vom Hersteller getestet und genehmigt wurden. Nicht warten, bis die Komponenten durch den Gebrauch abgenutzt sind: das Auswechseln eines Maschinenteils im richtigen Moment führt zu einer besseren Betriebsweise der Maschine und zur Vermeidung von größeren und kostspieligen Schäden.

RESERVEDELE

Ved udskiftning af reservedele, må der kun anvendes ORIGINALE RESERVEDELE, testet og godkendt af producenten. Vent ikke til delene er slidt ned af brug. Når en del udskiftes på det rigtige tidspunkt, betyder det at maskinen virker bedre og at der opnås en besparelse i forhold til unødige ekstra skader.

Allgemeines	2
Eingriffsanforderungen	2
Ersatzteile	2
Einführung	5
Allgemeine Sicherheitsvorschriften	6
Während des Betriebs einzuhaltende Vorschriften	7
Wartungsvorschriften	7
Technische Eigenschaften	8/10
Handling der verpackten Maschine	14
Komponenten	15/18
Gebrauch der Bodenreinigungsmaschine	19
Vorschriften zur Inbetriebnahme der Bodenreinigungsmaschine	19
Betriebsmodus "STANDARD"	20
Betriebsmodus "Go GREEN"	21
Betriebsmodus "MY TERA"	22
Handhabung Zubehörteile und Parameter "My Tera" Level Händler (BERECHTIGT)	23
Wasserrücklauf (optional)	25
Saugrohr (optional)	25
Wasser einfüllen und entleeren	26
Wahl des Reinigungsmittels	26
Reinigung des Wasserfilters (Lösung)	27
Scheibenbürsten	27
> (Waschende) Scheibenbürsten auswechseln	27
Rollenbürsten	28
> (Waschende) Rollenbürsten auswechseln	28
> Reinigen das Abfallfachs	28
Saugfuß	29
> Saugfuß montieren/einstellen	29
Wartung	30
> Reinigung der Bürsten und des Saugfußes	30
> Trockenrand auswechseln Saugfußgummi auswechseln	30
Vorschubsystem	31
Lenkrad	31
Bremsen (standard)	32
Elektrobremse auf vorderen Antriebsrad	32
Bremssystem mit Elektrobremse An Den Hinteren Antriebsrädern "Option"	33
Saugmotoren	33
Batterie	34
Installation der Batterie	34
Elektrische Anlage	36
Alarmer "Funktionskarte"	37
Alarmer "Inverter Antrieb"	39
Elektrischer Schaltplan	41/47
Gebläseschema	48
Regelmäßige Kontroll- und Wartungseingriffe und Sicherheitskontrollen	49
Tabelle Kontroll- und Wartungseingriffe	49
Sicherheitsinformationen	50
Verschrottung der Maschine	50
Schadenermittlung	51

Generelt	2
Anmodninger vedrørende indgreb	2
Reserve dele	2
Indledende oplysninger	5
Generelle sikkerhedsforskrifter	6
Standarder der skal følges under driften	7
Standarder for vedligehold	7
Tekniske specifikationer	1113
Håndtering den pakkede maskine	14
Kommandoer og komponenter	15/18
Anvendelse af gulvvaskemaskinen	19
Standarder for igangsættelse af gulvvaskemaskinen	19
Arbejdsmode "STANDARD"	20
Arbejdsmode "Go GREEN"	21
Arbejdsmode "MY TERA"	22
Styring af tilbehør og parametre "My Tera" niveau dealers (AKTIVERET)	24
Recirkulation af vand (optional)	25
Opsugningsenhed (optional)	25
Påfyldning og aftapning af vand	26
Valg af rengøringsmiddel	26
Rengøring af vandfilter (opløsning)	27
Rondelbørster	27
> Udskiftning af rondelbørster (vaskende)	27
Valsebørster	28
> Udskiftning af valsebørster (vaskende)	28
> Rengøring af spildbakken	28
Gulvvisker	29
> Montage/Regulering af gulvvisker	29
Vedligehold	30
> Rengøring af børsterne og gulvviskeren	30
> Udskiftning af tørrekanten udskiftning af viskere på gulvviskeren	30
Fremdriftssystem	31
Styretøj	31
Opbremsning (standard)	32
Elektrisk bremse på forhjulet	32
Opbremsning med elektrisk bremse på baghjulstræk "tilvalg"	33
Opsugningsmotorer	33
batteri	34
Installation af batteri	34
Elektrisk system	36
Alarmer "kort maskinfunktioner"	38
Alarmer "inverter trækraft"	40
Elektrisk systemdiagram	41/47
Ventilator diagram	48
Periodiske eftersyn, vedligehold og sikkerhedskontrol	49
Tabel til kontrol og vedligehold	49
Sikkerhedsoplysninger	50
Skrotning af maskinen	50
Fejlfinding	52

EINFÜHRUNG

enken und einen korrekten und sicheren Gebrauch der Maschine fördern; die Symbole haben folgende Bedeutung:



ACHTUNG!
HEBT ZU BEACHTENDE VERHALTENSWEISEN HERVOR, UM SCHÄDEN UND GEFÄHRLICHE SITUATIONEN ZU VERMEIDEN.



GEFAHR!
HEBT DIE ANWESENHEIT VON GEFAHREN HERVOR, DIE ZU RESTRIKTIKEN FÜHREN KÖNNTEN: DIESE MÜSSEN BEACHTET WERDEN, UM UNFÄLLE UND/ODER SACHSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.

WICHTIG!

DAS VORLIEGENDE HANDBUCH MUSS SORGFÄLTIG AUFBEWAHRT WERDEN. ES MUSS IMMER FÜR BEZUGNAHMEN BEREIT STEHEN. FALLS DAS HANDBUCH BESCHÄDIGT WIRD ODER VERLOREN GEHT, KANN BEIM AUTORISIERTEN HÄNDLER ODER DIREKT BEIM HERSTELLER EINE KOPIE ANGEFORDERT WERDEN. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, ÄNDERUNGEN AN DER PRODUKTION VORZUNEHMEN, OHNE VERPFLICHTET ZU SEIN, DIE VORHERIGEN HANDBÜCHER ZU AKTUALISIEREN. BEVOR SIE DIE SCHEUERSAUGMASCHINE IN BETRIEB NEHMEN BITTEN WIR SIE, DIE INFORMATIONEN IM VORLIEGENDEN HANDBUCH AUFMERKSAM ZU LESEN UND DIE ANGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN GEWISSENHAFT ZU BEFOLGEN. FÜR EINE MAXIMALE EFFIZIENZ UND LEBENSDAUER DER MASCHINE HALTEN SIE SICH BITTE STRIKT AN DIE TABELLE, DIE DIE REGELMÄSSIG AUSZUFÜHRENDEN EINGRIFFE ANZEIGT. WIR BEDANKEN UNS DAFÜR, DASS SIE UNSERE FIRMA BEVORZUGT HABEN UND SIND FÜR WEITERE BEDÜRFNISSE GERNE FÜR SIE DA.

ACHTUNG!

1. DIESE MASCHINE DIENT AUSSCHLIESSLICH DER VERWENDUNG ALS SCHEUERSAUGER. WIR ÜBERNEHMEN KEINE VERANTWORTUNG FÜR ETWAIGE SCHÄDEN, DIE VON ZWECKWIDRIGEM GEBRAUCH HERRÜHREN. DAS DARAUSS ERFOLGENDE RISIKO GEHT VOLLSTÄNDIG ZU LASTEN DES BEDIENERS. INSBESONDERE DARF DIE MASCHINE NICHT ALS ZUGMASCHINE ODER FÜR DEN PERSONENTRANSPORT VERWENDET WERDEN.
2. DIESE SCHEUERSAUGMASCHINE MUSS FÜR DIE REINIGUNG VON BÖDEN, FLÄCHEN ODER STEIGUNGEN MIT VARIABLER NEIGUNG BENUTZT WERDEN.
3. DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR UNANNEHMlichkeiten, BRÜCHE, UNFÄLLE USW., DIE VON UNWISSENHEIT (ODER NICHTAUSFÜHRUNG) DER IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ANGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN HERRÜHREN. DASSELBE GILT FÜR DIE AUSFÜHRUNG VON ÄNDERUNGEN, VARIANTEN UND/ODER FÜR DIE INSTALLIERUNG VON NICHT AUTORISIERTEN ZUBEHÖRTEILEN. INSBESONDERE ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINERLEI HAFTUNG FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH FALSCHES HANDHABUNG ODER FEHLENDE WARTUNG VERURSACHT WERDEN. AUSSERDEM HAFTET DER HERSTELLER NICHT FÜR EINGRIFFE, DIE VON UNBEFUGTEM PERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.
4. DIE MASCHINE EIGNET SICH NICHT FÜR DAS ABSAUGEN VON GIFTIGEN UND/ODER ENTZÜNDBAREN SUBSTANZEN UND IST DER KATEGORIE U ZUGEDRNET.
5. DIE SCHEUERSAUGMASCHINE DARF NUR VON AUSGEBILDETEM UND AUTORISIERTEM PERSONAL BENUTZT WERDEN.
6. SICHERSTELLEN, DASS DIE MASCHINE STABIL GEPARKT IST.
7. WÄHREND DES BETRIEBS MÜSSEN PERSONEN UND INSBESONDERE KINDER VON DER MASCHINE FERNGEHALTEN WERDEN.
8. FÜR KONTROLLEN UND/ODER AUSWECHSELN VON TEILEN MUSS DIE HAUBE BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE GEÖFFNET WERDEN; ÜBERPRÜFEN DASS:
 - DIE MOTOREN NICHT LAUFEN.
 - DER ZÜNDSCHLÜSSEL ABGEZOGEN IST.
9. DIE SCHEUERSAUGMASCHINE MUSS WÄHREND DES TRANSPORTS AM FAHRZEUG BEFESTIGT SEIN.
10. DIE BATTERIEN DÜRFEN NUR IN EINEM ABGEDECKTEN UND GUT BELÜFTETEN RAUM GELADEN WERDEN.
11. DIE ENTSORGUNG DES AUFGESAMMELTEN SCHMUTZES MUSS UNTER BEACHTUNG DER ENTSPRECHENDEN GELTENDEN LANDESVORSCHRIFTEN DURCHGEFÜHRT WERDEN.

VORSICHT!

TROTZ DER REINIGUNG DER LÖSUNGSMITTELTANKS WÄHREND DER MONTAGE UND DEN ABNAHMETESTS KÖNNTEN IN DEN ERSTEN BETRIEBSSTUNDEN DER MASCHINE NOCH EINIGE BEARBEITUNGSRÜCKSTÄNDE AUS KUNSTSTOFF VORHANDEN SEIN.

ACHTUNG!

DIE MASCHINE NICHT MIT EINEM WASSERSTRAHL REINIGEN.

INDLEDENDE OPLYSNINGER

Følgende symboler har den funktion at få læserens/brugerens opmærksomhed, så maskinen anvendes sikkert og korrekt, mere specifikt har de følgende funktioner:



GIV AGT!
ANGIVER ADFÆRDSNORMER DER SKAL RESPEKTERES FOR AT UNDGÅ AT DER OPSTÅR FARLIGE SITUATIONER OG SKADER PÅ MASKINEN.



FARE!
ANGIVER FARER HVOR BRUGEREN SKAL VÆRE OPMÆRKSOM FOR AT UNDGÅ AT FORVOLDE SKADE PÅ TING ELLER PERSONER.

VIGTIGT!

DENNE MANUAL SKAL OPBEVARES SIKKERT. DEN SKAL ALTID VÆRE TIL DISPOSITION FOR YDERLIGERE LÆSNING. HVIS MANUALEN BLIVER SKADET ELLER BLIVER VÆK, SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL DEN AUTORISEREDE FORHANDLER, ELLER DIREKTE TIL PRODUCENTEN, FOR AT FÅ EN NY KOPI. VI FORBEHOLDER OS RET TIL AT LAVE ÆNDRINGER I PRODUKTIONEN UDEN AT SKULLE OPDATERE DE EKSISTERENDE MANUALER. INDEN GULVVASKEMASKINEN TAGES I BRUG, SKAL DENNE MANUAL LÆSES GRUNDIGT OG FORSTÅS. ALLE ANGIVELSER I MANUALEN SKAL FØLGES NØJE. FOR AT MASKINEN KAN FUNKERE OPTIMALT OG HAVE EN LANG LEVETID, SKAL TABELLERNE DER ANGIVER DE PERIODEVISE INDGREB, FØLGES NØJE. VI VIL GERNE TAKKE FOR VALGET AF VORES PRODUKT OG VI STÅR TIL RÅDGIGHED MED HJÆLP OG ETHVERT BEHOV DER MÅTTE OPSTÅ.

GIV AGT!

1. DENNE MASKINE ER KUN BEREKNET TIL ANVENDELSE SOM GULVVASKEMASKINE. VI PÅTAGER OS DERFOR IKKE ANSVAR FOR EVENTUELLE SKADER SOM FØLGE AF ENHVER ANDEN ANVENDELSE END DEN TILTÆNKTE. RISIKOEN BÆRES FULDT UD AF BRUGEREN. ISÆR MÅ MASKINEN IKKE ANVENDES SOM TRAKTOR ELLER TIL TRANSPORT AF PERSONER.
2. DENNE GULVVASKEMASKINE SKAL ANVENDES TIL AT VASKE GULVE, OVERFLADER ELLER STIGNINGER MED FORSKELLIG HÆLDNING.
3. PRODUCENTEN FRASIGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR ULEMPER, SKADER, ULYKKER OSV. DER SKYLDES MANGLENDE KENDSKAB TIL ELLER OVERHOLDELSE AF FORSKRIFTERNE I DENNE MANUAL. DET SAMME GÆLDER HVIS MASKINEN ÆNDRES ELLER DER INSTALLERES TILBEHØR, DER IKKE PÅ FORHÅND ER BLEVET GODKENDT. I SÆRDELESHED FRASIGER PRODUCENTEN SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER DER SKYLDER FORKERT MANØVRER ELLER MANGLENDE VEDLIGEHOLD DERUDOVER GARANTERER PRODUCENTEN IKKE FOR INDGREB UDFØRT AF UAUTHORISERET PERSONALE.
4. DENNE MASKINE ER IKKE EGENTLIG TIL AT OPSUGE GIFTIGE OG/ELLER BRANDBARE STOFFER, HVORFOR MASKINEN KAN KATEGORISERET I KATEGORIEN U.
5. GULVVASKEMASKINEN MÅ KUN ANVENDES AF UDDANNET OG AUTORIZERET PERSONALE.
6. SØRG FOR AT DEN PARKEREDE MASKINE ER PLACERET STABILT.
7. PERSONER, SÆRLIGT BØRN, SKAL HOLDES PÅ AFSTAND UNDER BRUGEN.
8. ÅBNING AF KØLERHJELMEN FOR KONTROL OG/ELLER UDSKIFTNING AF DELE, SKAL SKE MED SLUKKET MASKINE OG DET SKAL KONTROLERES AT:
 - MOTORERNE IKKE KØRER.
 - TÆNDINGSNØGLEN ER FJERNET FRA TÆNDINGEN.
9. GULVVASKEMASKINEN SKAL UNDER TRANSPORTEN VÆRE FASTGJORT TIL LASTBILEN.
10. BATTERIERNE SKAL OPLADES I GODT VENTILEREDE OG OVERDÆKKEDE OMRÅDER.
11. BORTSKAFFELSE AF AFFALD DER OPSAMLES AF MASKINEN SKAL SKE I HENHOLD TIL DEN GÆLDENDE NATIONALE LOVGIVNING PÅ OMRÅDET.

ADVARSEL!

SELVOM DER FORETAGES OPERATIONER MED RENGØRING AF TANKEN MED OPLØSNINGEN UNDER MONTAGEN OG IBRUGTAGNINGSTESTEN, KAN DER STADIG VÆRE PLASTIKRESTER TIL STEDE I DE FØRSTE TIMER EFTER IBRUGTAGNINGEN AF MASKINEN.

GIV AGT!

VASK ALDRIG MASKINEN MED VANDSTRÅLER.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Die im vorliegenden Handbuch beschriebene Maschine wurde gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und UKCA no. 2008 S.I. 2008:1597 über Maschinen gebaut. Der Verantwortliche für die Maschinenleitung muss die Richtlinien und die geltenden Landesgesetze bezüglich Arbeitsumfeld, Sicherheit und Gesundheit der Bediener beachten. Vor der Inbetriebnahme müssen immer alle Vorkontrollen durchgeführt werden.



ACHTUNG!

DER GEBRAUCH DER MASCHINE IST NUR DEM BEFUGTEN BEDIENER ZUGELASSEN. DIE MASCHINE DARF NICHT VON UNBEFUGTEN BENUTZT WERDEN.

AN DER MASCHINE DÜRFEN KEINE ÄNDERUNGEN, UMGESTALTUNGEN ODER ANWENDUNGEN DURCHFÜHRT WERDEN, DIE DIE SICHERHEIT BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN.

VOR MASCHINENSTART KONTROLLIEREN, DASS DER BETRIEB NIEMANDEN GEFÄHRDET.

KEINE ARBEITEN DURCHFÜHREN, DIE DIE STABILITÄT DER MASCHINE BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN.

WÄHREND DES TRANSPORTS MUSS DIE MASCHINE MIT DEM LENKRAD UND MIT EINEM SPANNGURT GUT AM FAHRZEUG BEFESTIGT WERDEN. WÄHREND DES BETRIEBS ODER BEI WARTUNGSEINGRIFFEN MÜSSEN ADÄQUATE SCHUTZVORRICHTUNGEN WIE HANDSCHUHE, BRILLE, USW. GETRAGEN WERDEN.

ZUM SCHLEPPEN DER MASCHINE MUSS DIE EINHÄNGE-ÖSE 1 BENUTZT WERDEN (SIEHE ABBILDUNG).

ZUM HEBEN DER MASCHINE MÜSSEN DIE HEBEHAKEN 2 AN DEN VORGESEHENEN BOHRUNGEN 3 LINKS UND RECHTS VOM RAHMEN UND AN DER VORDEREN EINHÄNGE-ÖSE 3 EINGEHAKT WERDEN (SIEHE ABBILDUNG).



GEFAHR!

DER VERANTWÖRTLICHE DER MASCHINENLEITUNG MUSS DIE BEDIENER ÜBER DIE GESETZLICH VORGESEHENEN VORSCHRIFTEN UND ÜBER FOLGENDE PUNKTE AUSBILDEN:

- DIE FESTEN UND/ODER BEWEGLICHEN SCHUTZVORRICHTUNGEN, INKLUSIVE HAUBE UND SITZHALTERUNG, DÜRFEN NIE ABMONTIERT WERDEN UND MÜSSEN GUT FESTGEMACHT SEIN.
- FALLS DIESE SCHUTZVORRICHTUNGEN AUS IRGEND EINEM GRUND ENTFERNT, ABMONTIERT ODER KURZGESCHLOSSEN WERDEN, MÜSSEN SIE VOR ERNEUTER INBETRIEBNAHME DER MASCHINE WIEDER HERGESTELLT WERDEN.
- DIE MASCHINE DARF NUR IN EINWANDFREIEN UND ZWECKMÄSSIGEN TECHNISCHEN ZUSTÄNDEN BETRIEBEN WERDEN.
- DER ZWECKMÄSSIGE GEBRAUCH UMFASST AUCH DIE BEACHTUNG DER GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN SOWIE DER PRÜF- UND WARTUNGSBEDINGUNGEN.
- ES IST STRENG VERBODEN, ENTZÜNDBARE UND/ODER GIFTIGE SUBSTANZEN ABZUSAUGEN.
- ES IST STRENG VERBODEN, MASCHINENTEILE IN BEWEGUNG ZU "BERÜHREN"; FALLS DIES UNBEDINGT NOTWENDIG SEIN SOLLTE, MUSS DIE MASCHINE ZUVOR AUSGESCHALTET WERDEN.
- DIE HAUBE DARF NUR BEI AUSGESCHALTETEN MOTOREN UND ABGESTELLTEM STROM GEÖFFNET WERDEN, BEI BATTERIEBETRIEBENEN MASCHINEN MUSS DER ZÜNDSCHLÜSSEL ABGEZOGEN SEIN.
- ES IST VERBODEN, DIE MASCHINE IN GEFÄHRLICHEM UMFELD, IN ANWESENHEIT VON GIFTIGEM DAMPF ODER RAUCH ZU GEBRAUCHEN, DA SIE NICHT ÜBER EINE GESCHLOSSENE KABINE VERFÜGT.
- ES IST STRENG VERBODEN, PERSONEN ZU TRANSPORTIEREN, ABGESEHEN VOM BEDIENER.



GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER



Maskinen, som denne vejledning omhandler, er fremstillet i henhold til Maskindirektivet Vedrørende Maskiner 2006/42/EF og UKCA no. 2008 S.I. 2008:1597. Den ansvarlige for maskinens drift har pligt til at overholde direktiverne og de gældende nationale love i forhold til arbejdsmiljøet med henblik på operatørens sikkerhed og sundhed. Inden maskinen tages i brug, skal der altid udføres indledende kontrolindgreb.



GIV AGT!

MASKINEN MÅ KUN BETJENES AF EN KVALIFICERET OPERATØR. SØRG FOR AT MASKINEN IKKE ANVENDES AF UAUTHORISERET PERSONALE.

DER MÅ IKKE FØR ETAGES ÆNDRINGER, FORÆDRINGER ELLER TILFØJELSER PÅ MASKINEN, SOM KAN PÅVIRKE SIKKERHEDEN.

INDEN MASKINEN STARTES, SKAL DET SIKRES, AT DETTE IKKE BRINGER NOGEN I FARE.

MAN SKAL AFHOLDE SIG FRA ENHVER ARBEJDSMÅDE, DER KAN PÅVIRKE MASKINENS STABILITET.

FOR TRANSPORT AF MASKINEN SKAL MASKINEN FASTGØRES TIL LASTBILEN MED ET BÅND DER GÅR HELE VEJEN OVER MASKINEN OG HAR FAT I RATTET.

UNDER ARBEJDET, ELLER VED INDGEB MED VEDLIGE-HOLD, ER DET OBLIGATORISK AT ANVENDE KORREKT BESKYTTELSESUDSTYR, SÅSOM HANDSKER, BRILLER OSV. FOR BUGSERING AF MASKINEN ANVENDES ØJEKROGEN 1 (SE FOTO)

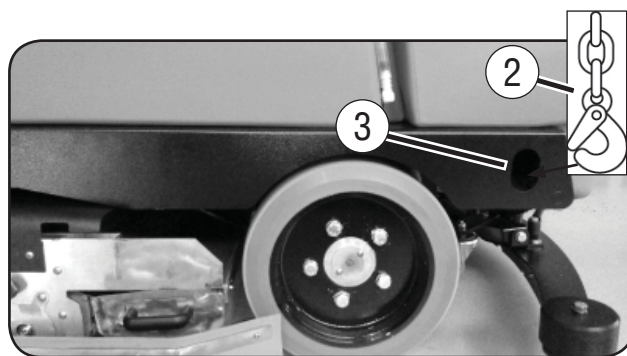
FOR LØFT AF MASKINEN PLACERES LØFTEKROGENE 2 I DE DERTIL INDRETTEDE HULLER 3 PÅ VENSTRE OG HØJRE SIDE AF MASKINEN OG I ØJEKROGEN 3 BAG PÅ (SE FOTO).



FARE!

UD OVER DE REGLER, DER ER FASTSAT VED LOV, SKAL DEN ANSVARLIGE FOR MASKINENS DRIFT INSTRUERE OPERATØRERNE OM FØLGENDE:

- DE FASTE OG MOBILE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER, INKLUSIVE KØLERHJELM OG BASEN TIL SÆDET, SKAL ALTID FORBLIVE FASTGØRTE I DERES KORREKTE POSITION.
- HVIS SIKKERHEDSANORDNINGERNE, AF EN ELLER ANDEN GRUND, BLIVER FJERNET, DEAKTIVEREDE ELLER ER KORTSLUTTEDE, SKAL DE BRINGES I ORDEN INDEN MASKINEN ANVENDES.
- MASKINEN MÅ KUN ANVENDES UNDER TEKNISK FORSVARLIGE FORHOLD OG I OVERENSSTEMMELSE MED DEN TILSIGTEDE ANVENDELSE.
- TILSIGTET ANVENDELSE OMFATTER OGSÅ OVERHOLDELSE AF INSTRUKTIONERNE VEDRØRENDE BRUGS OG VEDLIGEHOLD OG BETINGELSERNE FOR EFTERSYN VEDRØRENDE KONTROL OG VEDLIGEHOLD.
- DET ER STRENGT FORBUDT AT OPSUGE BRÆNDBARE OG/ELLER GIFTIGE STOFFER.
- DET ER STRENGT FORBUDT AT RØRE VED MASKINENS BEVÆGELIGE DELE; HVIS DET ER NØDVENDIGT, SKAL MASKINENS FUNKTIONER STANDSES INDEN.
- ÅBNING AF KØLERHJELMEN MÅ KUN SKE NÅR MOTORERNE IKKE KØRER OG SPÆNDINGEN ER FJERNET, FOR MASKINER DER ER BATTERIDREVN, SKAL TÆNDINGSNØGLEN FJERNES FRA TÆNDINGEN.
- DET ER FORBUDT AT ANVENDE MASKINEN I FARLIGE OMGIVELSER OG HVOR DER ER GIFTIG RØG ELLER DAMP, IDET MASKINEN IKKE ER UDSYRET MED KABINE.
- DET ER STRENGT FORBUDT AT TRANSPORTERE PERSONER PÅ MASKINEN UD OVER OPERATØREN.



WÄHREND DES BETRIEBS EINZUHALTENDE VORSCHRIFTEN

ARBEITSFREMDE PERSONEN DÜRFEN SICH DER MASCHINE NICHT NÄHERN.

DER GEBRAUCH DER MASCHINE IST FÜR DIE BEDIENER ZUGELASSEN, DIE VOM VERANTWORTLICHEN FÜR DIE MASCHINENLEITUNG AUTORISIERT SIND, UND DIE DEN INHALT DES VORLIEGENDEN HANDBUCHS KENNEN. DIE BEDIENER MÜSSEN KÖRPERLICH UND GEISTIG GEEIGNET SEIN UND DÜRFEN NICHT UNTER EINFLUSS VON ALKOHOL, DROGEN ODER MEDIKAMENTEN STEHEN.

Sicherstellen, dass:

SICH KEINE FREMDKÖRPER (GERÄTE, LAPPEN, WERKZEUGE, USW.) AUF DER MASCHINE BEFINDEN.

DIE MASCHINE NACH DEM START KEINE SELTSAMEN GERÄUSCHE MACHT; IN DIESEM FALL MUSS DIE MASCHINE SOFORT AUSGESCHALTET, DIE URSACHE ERMITTELT UND DER KUNDENDIENST KONTAKTIERT WERDEN.

ALLE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN GESCHLOSSEN SIND.

JEDLICHE EINGRIFFE, DIE DIE SICHERHEIT BEEINTRÄCHTIGEN ODER IN FRAGE STELLEN KÖNNTEN, MÜSSEN VERMIEDEN WERDEN.

JEDLICHE ARBEITSWEISE, DIE DIE MASCHINENSTABILITÄT BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTE, MUSS VERMIEDEN WERDEN; ES MUSS IMMER EIN SICHERHEITSABSTAND VON GEHWEGEN ODER GROSSEN HÖHENUNTERSCHIEDEN, DIE ZUM KIPPEN DER MASCHINE FÜHREN KÖNNTEN, GEWAHRT WERDEN.

NEIGUNGEN DÜRFEN NICHT QUER BEFAHREN UND KURVEN NICHT MIT ÜBERMÄSSIGER GESCHWINDIGKEIT GEDREHT WERDEN, VOR ALLEM WENN DER BODEN NICHT WAAGRECHT IST.

DIE MASCHINE DARF NICHT IN DUNKLEN RÄUMEN BENUTZT WERDEN.

IN DER NÄHE VON REGALEN ODER AUFGETÜRMTEN GEGENSTÄNDEN IST BESONDERE AUFMERKSAMKEIT GEBOTEN (FALLGEFAHR BEI ZUSAMMENSTOSS).



ACHTUNG!

DAS SAUGSYSTEM DER SCHEUERSAUGMASCHINE DARF NICHT OHNE WASSER BENUTZT WERDEN. TROCKENES ABSAUGEN STELLT EINEN SACHWIDRIGEN GEBRAUCH DER MASCHINE DAR, DER ZUM VERFALL DER GARANTIE FÜHRT.

STANDARDS DER SKAL FÖLGES UNDER DRIFTEN

LAD IKKE UVEDKOMMENDE KOMME I NÆRHEDEN AF MASKINEN, SÆRLIGT IKKE BØRN.

ANVENDELSE AF MASKINEN ER KUN TILLADT FOR OPERATØRER DER ER AUTORISERET TIL BRUGEN AF DEN ANSVARLIGE FOR MASKINEN OG SOM ER BEKENDT MED INDHOLDET I DENNE MANUAL.

OPERATØRERNE SKAL VÆRE FYSISK OG MENTALT EGNEDE OG MÅ IKKE VÆRE UNDER PÅVIRKNING AF ALKOHOL, EUFORISERENDE STOFFER ELLER MEDICIN.

Det skal kontrolleres:

AT DER IKKE BEFINDER SIG NOGEN FREMMEDLEGEMER (VÆRKTØJ, KLUDE OSV.) PÅ MASKINEN.

AT MASKINEN, EFTER DEN ER BLEVET STARTET, IKKE LAVER MÆRKELEGE LYDE. HVIS DETTE ER TILFÆLDET SKAL DEN STANDSES MED DET SAMME, ÅRSAGEN FINDES OG DER SKAL TAGES KONTAKT TIL TEKNISK SERVICE-CENTER.

AT ALLE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER ER FORSVARLIGT LUKKEDE.

AT DER IKKE UDFØRES NOGEN FORM FOR OPERATIONER DER PÅVIRKER ELLER SKABER TVIVL OM SIKKERHEDEN.

AT DER IKKE UDFØRES NOGEN FORM FOR ARBEJDE DER PÅVIRKER MASKINENS STABILITET. DER SKAL HOLDES SIKKER AFSTAND TIL KANTER OG STORE NIVEAUFORSKELLE HVOR MASKINEN KAN FALDE NED.

DER MÅ IKKE KØRES PÅ TVÆRS AF HÆLDENDE OVERFLADER ELLER FØRETAGES MANØVRER MED FOR STOR HASTIGHED, ISÆR HVIS GULVET IKKE ER VANDRET.

ANVEND IKKE MASKINEN I MØRKE OMRÅDER.

VÆR SÆRLIGT FORSIGTIG MED MASKINEN I NÆRHEDEN AF REOLER ELLER STABLET MATERIALER (RISIKO FOR SAMMENSTYRTNING I TILFÆLDE AF ET SAMMENSTØD).



GIV AGT!

ANVEND IKKE SYSTEMET FOR OPSUGNING UDEN VAND. HVIS SYSTEMET FOR OPSUGNING ANVENDES I TØR TILSTAND, ANSES DET FOR UKORREKT GRUG AF MASKINEN OG GARANTIE BORTFALDER.

WARTUNGSVORSCHRIFTEN

Während der Reinigung und der Wartungseingriffe oder des Auswechsels von Komponenten müssen die Motoren immer ausgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen werden.



ACHTUNG!

WARTUNGSEINGRIFFE, INSPEKTIONS- ODER REPARATURARBEITEN DÜRFEN NUR VON SPEZIALISIERTEM PERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN, ANDERNFALLS MUSS EINE AUTORISIERTE FACHWERKSTATT ZUGEZOGEN WERDEN.



ACHTUNG!

WENN DIE MASCHINE VERLASSEN WIRD, MUSS SIE IN ABSTELLPOSITION GEBREMST WERDEN, ODER ES MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS DIE ELEKTROBREMSE EFFEKTIV BLOCKIERT IST (MODELLE TERA MIT VORDEREM ANTRIEB-ELEKTROMOTORRAD MIT BREMSE); DER ZÜND-SCHLÜSSEL MUSS ABGEZOGEN WERDEN.

DIE MASCHINE DARF NICHT IN SPERRZONEN GEPARKT WERDEN (VOR TÜREN, FEUERLÖSCHERN ODER AUF NEIGUNGEN).

PARKER IKKE MASKINEN PÅ FORBUDTE OMRÅDER (FORAN DØRE, VED ILDSLUKKERE ELLER PÅ SKRÅNENDE UNDERLAG).

STANDARDS FOR VEDLIGEHOOLD

Under rengøring og vedligehold af maskinen eller udskiftning af dele, skal motorerne altid slukkes og tændingsnøglen tages ud af tændingen.



GIV AGT!

ENHVER FORM FOR VEDLIGEHOOLD, EFTERSYN ELLER REPARATION SKAL OVERLADES TIL KVALIFICERET PERSONALE ELLER ET GODKENDT VÆRKSTED.



GIV AGT!

NÅR MASKINEN EFTERLADES, SKAL DEN BREMSSES I PARKERINGSPOSITION ELLER SIKKER PARKERINGSBREMSE SKAL SIKRES MED DEN ELEKTRISKE BREMSE (TERA MODELLER MED ELEKTRISK TRÆKMOTORHJUL BAGTIL MED BREMSE), TÆNDINGSNØGLEN FJERNES FRA TÆNDINGEN. PARKER IKKE MASKINEN PÅ FORBUDTE OMRÅDER (FORAN DØRE, VED ILDSLUKKERE ELLER PÅ SKRÅNENDE UNDERLAG).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN {1/3}

Modellen TERA	1102 - 1102 T	1102 R/1 - 1102 RT	1303 - 1303 T
Leistungen			
Maximales Reinigungsvermögen pro Stunde	8800 m²/h	8800 m²/h	10400 m²/h
Reinigungsbreite	1100 mm	1100 mm	1300 mm
Trocknungsbreite	1360 mm	1360 mm	1360 mm
Maximale Übertragungsgeschwindigkeit	9 km/h		
Max. Geschwindigkeit im Rückwärtsgang	4,5 km/h		
Max. Arbeitsgeschwindigkeit	8 km/h		
Maximale befahrbare Steigung	16%		
Geräuschpegel (EN ISO 11201/2010)			
Schalldruckniveau in Bezug auf den Arbeitsplatz	dB(A) 66,8		
Vibrationen (EN ISO 13754/2008)			
Niveau der gewichteten Beschleunigungen in Frequenz	m/s² < 2,5		
Bürsten			
Bürste (Anz. - Typ)	2- Scheibenbürsten	2- Rollenbürsten	3- Scheibenbürsten
Position	Abstand		
Rotationsgeschwindigkeit (U/min)	160-170	840-880	160-170
Heben	elektrisch		
Durchmesser	560 mm	170 mm (vorne)	490 mm
		200 mm (hinten)	
Druck (Gewicht)	0-115 kg	0-115 kg	0-90 kg
Schmutzwasserbehälter			
Kapazität		30 L	
Saugfuß			
Typ	schwimmend		
Unterdruck (Absaugung Saugfuß)	mm/H2O 1500		
Heben und Senken	elektrisch		
Tanks			
Frischwasser (Lösungstank)	280 L		
Schmutzwasser (Auffangtank)	305 L		
Lenkung			
Typ	mit Lenkrad / mechanisch auf Vorderrad		
Minimaler Raum für U-Turn	2550 mm		
Elektromotoren			
Antriebsmotor	Anz. 1 - 36 V.AC - 2000 W		
Bürstendrehmotor	Anz. 2 - 36 V - 400 W	Anz. 2 - 36 V - 600 W	Anz. 3 - 36 V - 400 W
Saugmotor	Anz. 2 - 36 V - 580 W		
Gesamtleistung	3960 W	4360 W	4360 W

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN {2/3}

Modellen TERA	1102 - 1102 T	1102 R/1 - 1102 RT	1303 - 1303 T
---------------	---------------	--------------------	---------------

Batterien			
Batterie (Typ)	gepanzert mit automatischer Auffüllung und Tank für destilliertes Wasser		
Anz./V/Ah	1 - 36 - 525		
Abmessungen (Länge x Breite x Höhe)	620 x 610 x 555 mm		
Peso Weight Poids Gewicht	603 kg		
Batteriewasser	Destilliertes Wasser		
*Autonomie (h) mit Maschine im STANDARD-Modus und Vorderradantrieb	4.40'	4.40'	4.10'
*Autonomie (h) mit Maschine im GO GREN-Modus und Vorderradantrieb	6	6	5.20'
*Autonomie (h) mit Maschine im STANDARD-Modus und Hinterradantrieb	5.45'	5.45'	5
*Autonomie (h) mit Maschine im GO GREEN-Modus und Hinterradantrieb	7.40'	7.40'	6.30'
*Die Autonomie kann je nach Batterietyp und Art des Maschinengebrauchs variieren			
Antrieb			
Position	Vorderantrieb / Vorwärtsgang und Rückwärtsgang mit elektronischer Steuerung und Gangwähler		
Räder			
Vorderes Superelastikrad	Ø 350 mm		
Hinteres Superelastikrad	Ø 375 mm		
Bremsen			
Position	Auf Vorderrädern		
Betriebsbremse (Typ)	Mechanische Trommelbremse (Modellen 1102 T - 1102 RT - 1303 T)		
	Hydraulische Trommelbremse (Modellen 1102 - 1102 R/1 - 1303)		
Elektrobremse	Elektrisch auf Vorderrad mit vorderem Antrieb-Elektromotorrad		
Abmessungen (ohne Bürsten)			



Maschinengewicht			
Leergewicht (ohne Bediener - ohne Batterie)	677 kg	672 kg	712 kg
Leergewicht (ohne Bediener - mit Batterie)	1280 kg	1275 kg	1315 kg
Gewicht (ohne Bediener - mit vollem Lösungstank und Batterie)	1560 kg	1555 kg	1595 kg

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN {3/3}

Modellen TERA	1102 - 1102 T	1102 R/1 - 1102 RT	1303 - 1303 T
Instrumentierung			
Display	✓	✓	✓
Bürstentaste	✓	✓	✓
Taste Bürstendruck	✓	✓	✓
Taste Saugmotoren	✓	✓	✓
Taste Regulierung H2O-Fluss	✓	✓	✓
Taste ECO GREEN	✓	✓	✓
Taste MY TERA	✓	✓	✓
Steuerung Lenkstockschalter Lenkrad*	*Geschwindigkeit-Umkehrung-Hupe		
Vorderes Arbeitslicht	✓	✓	✓
Startschalter	✓	✓	✓
Serienmäßige Zubehörteile			
Betriebsbremse	✓	✓	✓
Elektrobremse auf vorderem Antrieb-Elektromotorrad	✓	✓	✓
Lenkrad mit verstellbarer Neigung und Höhe	✓	✓	✓
Notfallblinker	✓	✓	✓
Zubehörteile auf Anfrage			
Hinterantrieb	✓	✓	✓
Kehrvorrichtung* :	✓		✓
* Kehrbreite	850 mm		850 mm
* Bürstenrotation (U/min)	600		600
* Bürstendurchmesser	170 mm		170 mm
* Bürstenmotor	36V - 300W		36V - 300W
* Kapazität Schmutzbehälter Refuse container capacity	15 L		15 L
Seitliche Kkehrbürsten (links & rechts)	Rechts	Rechts / Links	Rechts
Rücklauf	✓	✓	✓
Reinigungsmitteldosierer	✓	✓	✓
Strahlrohr Kit H2O	✓	✓	✓

TEKNISKE SPECIFIKATIONER {1/3}

Versioner TERA	1102 - 1102 T	1102 R/1 - 1102 RT	1303 - 1303 T
Præstationer			
Maksimal timekapacitet vask	8800 m²/h	8800 m²/h	10400 m²/h
Vaskebredde	1100 mm	1100 mm	1300 mm
Tørrebredde	1360 mm	1360 mm	1360 mm
Maksimal hastighed	9 km/h		
Maksimal hastighed i bakgear	4,5 km/h		
Maksimal hastighed i drift	8 km/h		
Maksimal hældning på underlaget	16%		
Støjniveau (EN ISO 11201/2010)			
Lydtryksniveau på arbejdspladsen	dB(A) 66,8		
Vibrationer (EN ISO 13754/2008)			
Niveau af de frekvensvægtede accelerationer	m/s² < 2,5		
Børster			
Børste (nr. - type)	2 - rondel	2 - valse	3 - rondel
Position	Melleltrin		
Rotationshastighed (r/min)	160-170	840-880	160-170
Elektrisk	løft		
Diameter	560 mm	170 mm (front)	490 mm
		200 mm (bag)	
Tryk (vægt)	0-115 kg	0-115 kg	0-90 kg
Affaldsbeholder			
Kapacitet		30 L	
Gulvvisker			
Type	flydende		
Undertryk (opsugning gulvvisker)	mm/H2O 1500		
Hævning og sænkning	elektrisk		
Tanke			
Rent vand (opløsning)	280 L		
beskidt vand (opsamling)	305 L		
Styretøj			
Type	med rat / mekanisk på forhjul		
Mindste plads for "U"-vending.	2550 mm		
Elektriske motorer			
Drivmotor	Nr.1 - 36 V.AC - 2000 W		
Motor børsterotation	Nr. 2 - 36 V - 400 W	Nr. 2 - 36 V - 600 W	Nr. 3 - 36 V - 400 W
Opsugningsmotor	Nr. 2 - 36 V - 580 W		
Samlet effekt	3960 W	4360 W	4360 W

TEKNISKE SPECIFIKATIONER {2/3}

Versioner TERA	1102 - 1102 T	1102 R/1 - 1102 RT	1303 - 1303 T
----------------	---------------	--------------------	---------------

Batterier			
Batteri (type)	med automatisk påfyldning og tank til destilleret vand		
Nr./V/Ah	1 - 36 - 525		
Dimensioner (længde x bredde x højde)	620 x 610 x 555 mm		
Vægt	603 kg		
Batterivand	destilleret vand		
*Driftstid (h) med maskinen i arbejdsmode STANDARD og med frontdrev	4.40'	4.40'	4.10'
*Driftstid (h) med maskinen i arbejdsmode GO GREEN og med frontdrev	6	6	5.20'
*Driftstid (h) med maskinen i arbejdsmode STANDARD og med baghjulstræk	5.45'	5.45'	5
*Driftstid (h) med maskinen i arbejdsmode GO GREEN og med baghjulstræk	7.40'	7.40'	6.30'
*Driftstiden kan variere afhængig af batteritypen og den type brug maskinen udsættes for			
Trækkraft			
Front	position / fremadgear og bakgear med elektronisk kontrol og gearvælger		
Hjul			
Superelastisk forhjul	Ø 375 mm		
Superelastisk baghjul	Ø 375 mm		
Bremser			
Position	på baghjul		
Driftsbremse (type)	mekanisk tromlebremse (v. 1102 T - 1102 RT - 1303 T)		
	hydraulisk tromlebremse (v. 1102 - 1102 R/1 - 1303)		
Elektrisk bremse	Elektrisk på for- trækmotorhjul		
Dimensioner (uden børster)			

TERA 1102 - 1102 T



TERA 1102 R/1 -
1102 RT | 1303 - 1303 T



Vægt maskine			
Tom vægt (uden operator - uden batteri)	677 kg	672 kg	712 kg
Tom vægt (uden operator - med batteri)	1280 kg	1275 kg	1315 kg
Vægt (uden operator - med fuld opløsningstank og batteri)	1560 kg	1555 kg	1595 kg

TEKNISKE SPECIFIKATIONER {3/3}

Versioner TERA	1102 - 1102 T	1102 R/1 - 1102 RT	1303 - 1303 T
Instrumenter			
Display	✓	✓	✓
Tast børster	✓	✓	✓
Tast børstetryk	✓	✓	✓
Tast opsugningsmotorer	✓	✓	✓
Tast regulering af H2O-strømmen	✓	✓	✓
Tast ECO GREEN	✓	✓	✓
Tast MY TERA	✓	✓	✓
Kommandoer gearstang v.rat*	*Hastighed-Retningsændring-horn		
Arbejdslys foran	✓	✓	✓
Starttast	✓	✓	✓
Medfølgende tilbehør			
Driftsbremse	✓	✓	✓
Elektrisk bremse for- trækmotorhjul	✓	✓	✓
Regulerbart rat i hældning og højde	✓	✓	✓
Nødblink	✓	✓	✓
Tilbehør på forespørgsel			
Baghjulstræk	✓	✓	✓
Fejeapparat* :	✓		✓
* Fejebredde	850 mm		850 mm
* Rotation børste (r/min)	600		600
* Diameter børste	170 mm		170 mm
* Motor børste	36V - 300W		36V - 300W
* Kapacitet affaldsbeholder	15 L		15 L
Fejende sidebørster (høire / venstre)	høire	høire / venstre	høire
Recirkulation	✓	✓	✓
Dosering rengøringsmiddel	✓	✓	✓
Sprøjtekitt H2O	✓	✓	✓

HANDLING DER VERPACKTEN MASCHINE

Die Maschine wird eingepackt auf Paletten geliefert.

Das Gewicht und die Abmessungen sind im Kapitel TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN angeführt.

Die Gabeln des Staplers oder Palettenhubwagens müssen so positioniert sein, dass die Mitte der Verpackung ungefähr in der Mitte der Gabeln liegt. Die Verpackung muss mit höchster Sorgfalt bewegt und darf nicht in beträchtliche Höhen gehoben werden; Stöße müssen vermieden werden.

Die Verpackungen dürfen nicht aufeinander gestapelt werden.

Anweisungen zum Auspacken der Maschine

Die Maschine muss sorgfältig und aufmerksam ausgepackt werden, indem die Bügel auf den Rädern entfernt werden. Die Maschine muss mittels einer Metall- oder Holzrampe auf dem Boden abgestellt werden.

Handling der ausgepackten Maschine

Die ausgepackte Maschine muss kontrolliert und die Batterien, falls noch nicht installiert, müssen montiert werden.

Falls die Maschine nach dem Gebrauch für einen kurzen Transport bewegt werden muss, müssen Bürsten und Saugfuß entfernt werden.

Sicherstellen, dass die Elektrobremse auf Vorder- Antriebsrad mit einem dafür vorgesehenen Entriegelungsschlüssel entriegelt worden ist.

Im Falle eines langen Transports wird empfohlen, die Maschine erneut in die Originalverpackung auf Paletten zu packen. Die Maschine kann über kurze Entfernungen geschoben werden.



ACHTUNG!

ABSCHLEPPEN DER SCHEUERSAUGMASCHINE MIT ANDEREN FAHRZEUGEN NICHT ERLAUBT. BEI AUSGESCHALTETEM MOTOR IST DAS MANUELLE SCHIEBEN MIT EINER GESCHWINDIGKEIT VON HÖCHSTENS 2 KM/H ERLAUBT.

Heben der Maschine

Zum Heben der Maschine müssen zugelassene Mittel mit ausreichender Kapazität verwendet werden.

Transport der Maschine

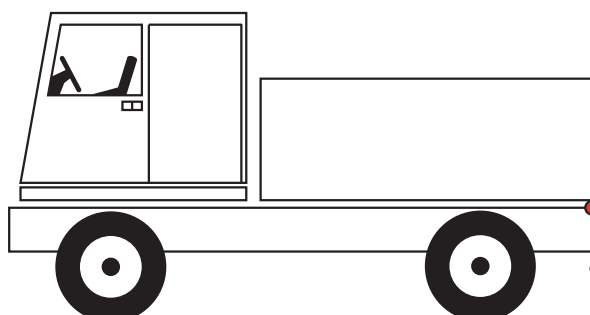
Falls die Maschine transportiert werden muss, ist es WICHTIG:

1. Zu prüfen, dass der Lösungstank (Frischwasser) und der Auffangtank (Schmutzwasser) leer sind.
2. Bürsten und Saugfuß anzuheben.
3. Sicherzustellen, dass die Elektrobremse an der Scheuersaugmaschine effektiv blockiert ist.
4. Die Maschine mit den vorgesehenen Riemen am Fahrzeug festzumachen.
5. Die Bürsten zu entfernen.
6. Den Wischer abzumontieren.
7. Die Batterie zu trennen.
8. Die Maschine abzudecken, falls das Transportmittel unbedeckt ist.



ACHTUNG!

WENN DIE MASCHINE MIT HILFE VON RAMPEN AUF DAS TRANSPORTFAHRZEUG GELADEN WIRD, MUSS WIE IN DER ABBILDUNG GEZEIGT AUF DIE NEIGUNG UND DEN KRITISCHEN PUNKT AUFGEPASST WERDEN:



HÅNDTERING AF DEN PAKKEDE MASKINE

Maskinen leveres pakket på en palle.

Vægten og dimensionerne er vist under TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Gaflerne på trucken eller palleløfteren skal placeres således at den pakkede palle er centreret i forhold til gaflerne. Den pakkede palle skal håndteres med stor forsigtighed, uden stød og uden at løfte den for meget i højden.

Det er forbudt at stille pallerne oven på hinanden.

Instruktioner for at pakke maskinen ud

Udpakningen af maskinen skal foretages forsigtigt og beslagene på hjulene skal fjernes. Herefter skal maskinen føres til gulvniveau via en rampe i metal eller træ.

Håndtering af udpakket maskine

Den udpakke maskine skal kontrolleres og batterierne skal monteres hvis de ikke allerede er monterede.

Hvis maskinen skal transporteres efter brug for en kort distance, skal batterikablerne frakobles og børster og gulvisker fjernes.

Kontroller at at den elektriske bremse er deaktiveret ved hjælp af nøglen til deaktivering.

For langvarig transport er det en fordel igen at emballere maskinen i den originale kasse på pallen. Det skal bemærkes at maskinen kan flyttes over korte afstande, ved at skubbe den.



ADVARSEL! / GIV AGT!

DET ER IKKE TILLADT AT TRÆKKE GULVVASKEMASKINEN MED ANDRE KØRETØJER. NÅR MASKINEN ER SLUKKET, ER MANUEL SKUBNING TILLADT MED EN HASTIGHED PÅ MAKSIMALT 2 KM/T.

Løft af maskinen

For løft skal operationen udføres med de rigtige løftermidler der kan klare den samlede vægt.

Transport af maskinen

Når maskinen skal transporteres, er det VIGTIGT:

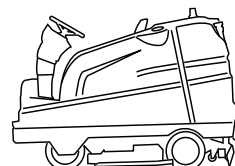
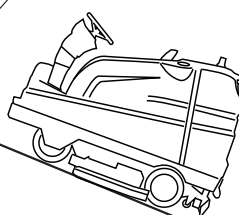
1. Kontrollér at opløsningstanken (rent vand) og opsamlings tanken (beskidt vand) er tomme.
2. Løft børsterne og gulviskerne.
3. Kontrollér den korrekte blokering af den elektriske bremse på gulvvaskemaskinen.
4. Fastgør maskinen til lastbilen med remmene der er beregnet hertil.
5. Fjern børsterne.
6. Fjern viskeren.
7. Afbryd forbindelsen til batteriet
8. Dæk maskinen til hvis den skal transporteres på en åben lastbil.



GIV AGT!

I TILFÆLDE HVOR MASKINEN LASTES PÅ ET TRANSPORTMIDDEL VED HJÆLP AF RAMPER, SKAL DER UDVISES SÆRLIG OPMÆRKSOMHED PÅ HÆLDNINGEN OG PÅ DET KRITISKE PUNKT, SOM ANGIVET PÅ NEDENSTÅENDE FIGUR:

PUNTO CRITICO
CRITICAL POINT
PUNTO CRÍTICO
POINT CRITIQUE
KRITISCHER PUNKT
KRITISKE PUNT
KRITISK PUNKT



KOMPONENTEN

1. Taste Bürstensteuerung und "hintere Kehrvorrichtung/seitliche Bürsten - optional"

Durch Drücken der Taste 1 (mit einem ersten "kurzen" Druck) werden die waschenden Bürsten gestartet, durch einen zweiten, "verlängerten" Druck werden die hintere Kehrvorrichtung / die seitlichen Bürsten (falls vorgesehen) aktiviert. Die gleiche Taste senkt und hebt die Bürsten. Um alle Bürsten zu deaktivieren, die Taste "kurz" drücken und wieder loslassen. Um die Kehrvorrichtung / die seitlichen Bürsten zu deaktivieren, die Taste "verlängert" drücken und wieder freigeben.

Die Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.



2. Taste "GO GREEN"

Durch Drücken dieser Taste werden automatisch alle Funktionen, Bürsten, Saugung aktiviert und reguliert (siehe Kapitel BETRIEBSWEISE "GO GREEN"). Die Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.



3. Taste Steuerung Saugen und Saugfuß

Steuert Start und Stopp der Saugmotoren. Die gleiche Taste hebt oder senkt den Saugfuß. Die Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.

4. Taste "MY-TERA"

Durch diese Funktion können die Funktionsparameter bezüglich Wassermenge, Reinigungsmittel (nur mit Detersaver) und Bürstendruck definiert und festgesetzt werden (siehe Kapitel BETRIEBSMODUS "MY-TERA").

Die Funktion wird auf dem Display mit der Information  angezeigt.

5. Taste Wasserrücklauf "optional"

Sobald die Lösung im Tank ausgegangen ist, kann man durch Drücken dieser Taste das vom Saugfuß aufgesammelte Wasser WIEDER VERWENDEN (mit noch aktivem Reinigungsmittel) und Unterbrechungen zum Auffüllen des Lösungstanks vermeiden.

Die Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.

6. Taste Strahlrohr zum Waschen und Trocknen "optional"



ACHTUNG!

VOR GEBRAUCH DES STRAHLROHRS DEN FRISCHWSSERTANK KONTROLLIEREN UND EVENTUELL AUFFÜLLEN.

Durch Drücken der Taste 6 wird die Funktion aktiviert, das Strahlrohr zum Waschen und Trocknen ist bereit für den Gebrauch. Die Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.

KOMPONENTER

1. Tast kommando børster og "fejegruppe bagtil / sidebørster - optional".

Ved tryk på tasten 1 (med et kort første tryk) starter de vaskende børster. Et længerevarende andet tryk aktiverer fejegruppen bagtil / sidebørsterne (hvis forudset). Samme tast hæver og sænker børsterne. For at deaktivere alle børsterne trykkes kort på tasten og den slippes igen. For deaktivering af fejegruppen / sidebørsterne trykkes i længere tid på den samme tast, hvorefter den slippes.

Funktionen bliver vist på displayet med symbolet



2. Tast "GO GREEN"

Ved tryk på tasten aktiveres og reguleres alle funktioner, børster og opugning automatisk (se kapitlet ARBEJDSMODE "GO GREEN") Funktionen bliver vist på displayet med symbolet



3. Kommandotast opsugning og gulvviskerne

Styrer tænding og slukning af opugsningsmotorerne.

Samme tast hæver og sænker gulvviskeren.

Funktionen bliver vist på displayet med symbolet



4. Tast "MY-TERA"

Denne funktion giver mulighed for at bestemme og fastsætte de relative funktionsparametre for vandmængde, rengøringsmiddel (kun med Detersaver) og børstetryk (se kapitlet ARBEJDSMODE "MY TERA").

Funktionen bliver vist på displayet med symbolet



5. Tast Recirkulation af vand "optional"

Når opløsningen i tanken er brugt op kan vandet, ved et tryk på denne tast GENANVENDES (stadig med rengøringsmiddel aktiveret) vandet opsamlet fra gulvviskeren, således at tiden med at fylde rent vand på opløsningstanken kan spares.

Funktionen bliver vist på displayet med symbolet



6. Tast sprøjte for vask og tørring "optional"



GIV AGT!

INDEN SPRØJTEN ANVENDES SKAL TANKEN MED RENT VAND KONTROLLERES OG EVENTUELT FYLDES.

Ved tryk på tasten 6 aktiveres funktionen, sprøjten for vask og tørring er klar til brug. Funktionen bliver vist på displayet med symbolet



7. Taste Wasserflussregulierung

Durch Drücken der Taste 7 kann der Wasserfluss auf die Reinigungsbürsten reguliert werden (siehe Kapitel BETRIEBSWEISE MIT "STANDARD"-MODUS). Die Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.



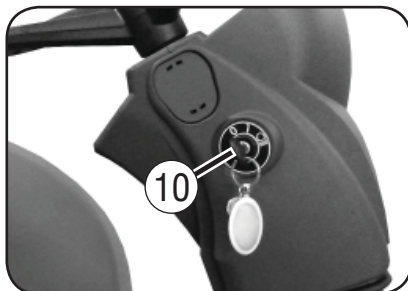
8. Taste "DETERSAVER" (optional)

Durch Drücken der Taste 8 wird das gewünschte Lösungsprogramm gewählt, indem das der gewünschten Wassermenge proportionierte Lösungsprozent eingehalten wird.

Reinigungsmittelprogramm:

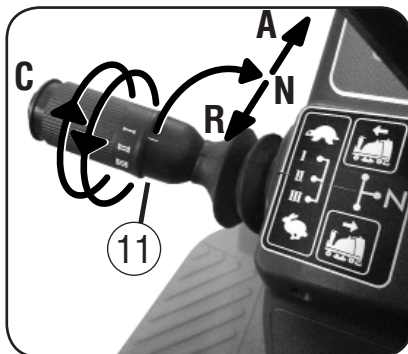
1. Programm > Verdünnung zu 1%
2. Programm > Verdünnung zu 2%
3. Programm > Verdünnung zu 4%

Die Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.



9. Taste Regulierung Bürstendruck

Durch Drücken der Taste 9 kann der Bürstendruck auf den Fußboden reguliert werden. (siehe Kapitel BETRIEBSWEISE "STANDARD"). Die Druckregulierung wird auf dem Display mit dem Symbol  angezeigt.



10. Startschalter

Steuert die Aktivierung der Hauptanlage. (Siehe "Vorschriften zur Inbetriebnahme der Bodenreinigungsmaschine - Punkt 5")

11. Lenkstockschalter

Stellt die Maschinengeschwindigkeit, den Vorschub oder den Rückwärtsgang und das akustische Warnsignal ein.

- » Durch Drehen des Lenkstockschalters (siehe Abbildung) auf Gang "I" wird die erste Geschwindigkeit eingestellt.
- » Durch Drehen des Lenkstockschalters auf Gang "II" wird die zweite Geschwindigkeit eingestellt.
- » Durch Drehen des Lenkstockschalters auf Gang "III" wird die dritte Geschwindigkeit eingestellt.

(siehe Kapitel BETRIEBSWEISE "STANDARD")

Zur Vorwärtsbewegung muss der Lenkstockschalter von der mittigen Position (Freilauf "N") angehoben und vorwärts bewegt werden (A). Zur Rückwärtsbewegung muss der Lenkstockschalter von der mittigen Position (Freilauf "N") angehoben und rückwärts bewegt werden (R). Durch Drücken von "C" wird das akustische Warnsignal aktiviert.

7. Tast regulering af vandstrømmen

Ved tryk på tasten 7 er det muligt at regulere vandstrømmen på børsterne (se kapitlet ARBEJDSMODE MED MODEN "STANDARD"). Funktionen bliver vist på displayet med symbolet .

8. Tast "DETERSAVER" (optional)

Ved tryk på tasten 8, vælges programmet for den ønskede opløsning og koncentrationen af rengøringsmiddel i % holdes proportionel i forhold til den adspurgte vandmængde.

Program rengøringsmiddel:

1. program > fortynding med 1%
2. program > fortynding med 2%
3. program > fortynding med 3%

Funktionen bliver vist på displayet med symbolet .

9. Tast regulering af trykket på børsterne

Ved tryk på tasten 9, er det muligt at regulere trykket børsterne har på gulvet. (se kapitlet ARBEJDSMODE "STANDARD").

Reguleringen af trykket bliver vist på displayet med symbolet .

10. Start-kontakt

Starter hele anlægget.

(Se "STANDARDS FOR IGANGSÆTTELSE AF GULVVASKEMASKINEN - punkt 5").

11. Gearstang

Til indstilling af maskinens hastighed, fremadkørsel eller baggear og hornet.

- » Ved at dreje stangen (som på figuren) til gearet "I" indstilles den 1. hastighed.
- » Ved at dreje stangen (som på figuren) til gearet "II" indstilles den 2. hastighed.
- » Ved at dreje stangen (som på figuren) til gearet "III" indstilles den 3. hastighed. (se kapitlet ARBEJDSMODE "STANDARD")

For at køre fremad, løftes stangen fra den centrale stilling (frigear "N") og skubbes fremad (A). For at køre bagud, løftes stangen fra den centrale stilling (frigear "N") og skubbes bagud (R). Ved at trykke på "C" aktiveres hornet.

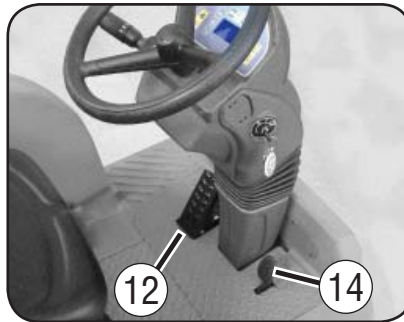
12. Bremspedal (hydraulisch)
{TERA 1102 - 1102 R/1 - 1303}
 Steuert die Maschinenbremsung.
 (siehe auch Kapitel "Bremsen").

13. Bremspedal (Mechanische)
{TERA 1102 T - 1102 RT - 1303 T}
 Steuert die Maschinenbremsung.
 (siehe auch Kapitel "Bremsen").

14. Vorschubpedal (elektrisch)
 Steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
 Bevor das Pedal betätigt wird, müssen die Geschwindigkeit und die Fahrtrichtung der Maschine mittels Lenkstockschalter Pos. 11 eingestellt werden.

15. Anschlussstecker Batterien
 (Siehe Kapitel "Elektrische Anlage")

16. Hebel Lenkradregulierung
 Durch Entriegeln des Hebels kann das Lenkrad nach vorn oder hinten geneigt, gesenkt oder gehoben werden. Nach dem Regulierungsvorgang den Hebel wieder blockieren.



12. Bremspedal (hydraulisk)
"Tera 1102 - 1102 R/1 - 1303"
 Styrrer maskinens opbremsning.
 (Se også afsnittet "Bremsning").

13. Bremspedal (mekanisk)
"Tera 1102 T - 1102 RT - 1303 T"
 Styrrer maskinens opbremsning.
 (Se også afsnittet "Bremsning").

14. Kørepedal (elektrisk)
 Styrrer kørsel fremad eller kørsel i bakgear for maskinen.
 Inden der trædes på pedalen skal hastigheden og retningen indstilles via gearstangen pos. 11.

15. Stik til forbindelse af batterierne
 (Se kapitlet "Elektrisk system")

16. Håndtag til ratindstilling
 Ved at frigøre håndtaget er det muligt at indstille rattets position, fremad eller bagud samt at have og sænke det i højden. Når rattet er indstillet skal håndtaget igen blokeres.

17. Display

Bei Maschinenstart zeigt das Display gleichzeitig folgende Informationen an:

1a. Bildschirmansicht:
Maschinenbezeichnung

2a. Bildschirmansicht:

- Maschinenmodell
- Software-Version
- Typ der installierten Batterie
- Stundenzähler partiell und total

3a. Bildschirmansicht:
Nach den oben angeführten Informationen zeigt das Display die unten abgebildeten Symbole an.

(Siehe auch Kapitel "MASCHINENSTART")



Zeigt das Regulierungsniveau des Wasserflusses auf den Bürsten an. (Siehe "Taste 7").

Angiver reguleringsniveauet for vandstrømmen på børsterne. (se "tast 7").



Detersaver "Option". Zeigt den Reinigungsmittelprocentsatz auf den Bürsten an (siehe "Taste 8").

Detersaver "Option". angiver procentdelen af rengøringsmiddel på børsterne (se "tast 8").



Zeigt den Bürstendruck auf den Boden an. (Siehe "Taste 9").

Angiver børsternes tryk på gulvet. (se "tast 9").



Das Batteriesymbol zeigt den Ladezustand der Batterie an.

Wenn die Batterie fast leer ist, werden die Bürsten deaktiviert, die letzte Trocknungshase und die Überführung der Maschine bis zur Ladestelle sind noch gewährleistet. Wenn die Batterie leer ist, werden nacheinander die Funktionen für Reinigung, Absaugen und Überführung deaktiviert.

Batterisymbolet angiver tilstanden af opladning af batteriet.

Når batteriet er næsten fladt standses børsterne og giver mulighed for først at afslutte arbejdet med tørring og dernæst kørsel med maskinen til pladsen hvor batteriet skal genoplades.

Ved lavt batteri bliver funktionerne for vask, opugning og kørsel afbrudt i nævnte rækkefølge.

17. Display

Når maskinen tændes viser displayet kort følgende meddelelser:

1a. skærbillede:
» Maskinens navn

2a. skærbillede:

- Maskinens model
- Softwareversion
- Installeret batteritype
- Timetæller delvis og total

3a. skærbillede:
Efter at have vist ovenstående informationer viser displayet symbolerne som beskrevet nedenfor.

(Se også kapitlet "START AF MASKINEN").

18. opløsningstank (rent vand)

Ved hver vask skal der fyldes vand og rengøringsmiddel på tanken ved at åbne låget "A".

19. Opsamlingstank (beskidt vand)

Indeholder beskidt vand fra børsterne, der suger op af gulvviskeren. Ved hver afsluttet vask skal det beskidte vand tømmes ud af tanken og tanken skal rengøres (se afsnittet "påfyldning-tømmning af vand").

20. Børstesokkel

Rondel- eller valsebørsterne monteret på børstesokken, anvendes til at vaske gulvet. (se kapitlet "BØRSTER").

21. Gulvvisker

Gulvviskeren suger det beskidte vand op fra børsterne. (se kapitlet "GULVVISKER").

22. Elektrisk bremse

Elektrisk på for- trækmotorhjul. Se kapitlet "Opbremsning".

18. Lösungstank (Frischwasser)

Für jede Reinigung muss der Tank durch Öffnen des Stutzens "A" mit Wasser und Reinigungsmittel gefüllt oder aufgefüllt werden.

19. Auffangtank (Schmutzwasser)

Enthält das Schmutzwasser, das durch den Saugfuß von den Waschbürsten abgesaugt wird. Nach jeder Reinigung muss der Tank mit dem Schmutzwasser entleert und gereinigt werden (siehe Abschnitt "Wasser einfüllen und entleeren").

20. Bürstenuntergestell

Die auf das Untergestell montierten Scheiben- oder Rollenbürsten dienen der Bodenreinigung. (siehe Kapitel "BÜRSTEN").

21. Saugfuß

Der Saugfuß saugt das Schmutzwasser aus den Bürsten ab. (siehe Kapitel "Saugfuß").

22. Elektrobremse

Vorderem Antrieb-Elektromotorrad mit Elektrobremse. Siehe Kapitel "Bremsen".



Tera: Rollenbürste / Valsebørster



Tera: Scheibenbürste/Rondelbørster



Op til serienummer:
Bis Serien-nr.:
222214



Fra serienummer:
Von Serien-Nr.:
222215

GEBRAUCH DER BODENREINIGUNGSMASCHINE

Nötige Vorsichtsmaßnahmen

1. Die Bodenreinigungsmaschine darf nur von fachkundigen und verantwortlichen Bedienern benutzt werden.
2. Wenn die Bodenreinigungsmaschine unbeaufsichtigt gelassen wird, muss der Schlüssel abgezogen (siehe "KOMPONENTEN" POS. 10).
3. Die Maschine darf nicht in Sperrzonen geparkt werden (vor Türen, Feuerlöschern, auf Steigungen, usw.).
4. Wenn die Bodenreinigungsmaschine stillsteht, müssen die Bürsten angehoben sein, damit sich die Borsten nicht verformen.
5. Die Maschine darf nicht auf Neigungen gestoppt werden.
6. Falls die Maschine in dunklen Räumen benutzt wird, muss die Lichtanlage eingeschaltet werden.
7. Die Maschine darf nicht auf unebenen oder rutschigen Oberflächen oder in der Nähe von ungeschützten Höhenunterschieden, wo Kippgefahr besteht, benutzt werden.
8. Der Transport von Personen, abgesehen vom Bediener, ist verboten.
9. Es ist verboten, die Maschine in gefährlichem Umfeld, in Anwesenheit von giftigem Dampf oder Rauch zu gebrauchen, da sie nicht über eine geschlossene Kabine verfügt.
10. In der Nähe von Regalen oder gestapelten Gegenständen ist höchste Aufmerksamkeit geboten.



ACHTUNG!
IN RÄUMLICHKEITEN (BEREICHEN) MIT EINER UMGEBUNGSTEMPERATUR VON ÜBER 43°C DARF DAS GERÄT NICHT VERWENDET WERDEN.
IN RÄUMLICHKEITEN (BEREICHEN), IN DENEN DIE UMGEBUNGSTEMPERATUR UNTER DER GEFRIERGRENZE VON 0° LIEGT, DARF DIE WASSERZUFUHR NICHT VERWENDET WERDEN.



ACHTUNG!
BEVOR DIE BODENREINIGUNGSMASCHINE IN BETRIEB GENOMMEN WIRD, MUSS DER STAND DER BATTERIEFLÜSSIGKEIT KONTROLLIERT WERDEN.

VORSCHRIFTEN ZUR INBETRIEBNAHME DER BODENREINIGUNGSMASCHINE

Punkte zur Inbetriebnahme der Bodenreinigungsmaschine

1. Sicherstellen, dass der Wasserauffangtank (siehe "KOMPONENTEN" POS. 19) leer ist.
2. Den Frischwassertank auffüllen (siehe "KOMPONENTEN" POS. 18).
3. Kontrollieren, dass die Bürsten vom Boden angehoben sind. (Siehe "KOMPONENTEN" POS. 1)
4. Prüfen sie sicher, dass die Maschine nicht gebremst ist.
5. Den Schlüssel (siehe "KOMPONENTEN" POS. 10) in den Hauptschrank einführen und im Uhrzeigersinn drehen (mit diesem Vorgang wird die Hauptsteuervorrichtung mit Strom versorgt). (Siehe auch Kapitel "MASCHINENSTART")

Pos. 0 = Maschine ausgeschaltet

Pos. I = Maschine eingeschaltet

Pos. Lichtsymbol = Maschine und vorderes Licht eingeschaltet.

6. Vorgehen, wie im Kapitel BETRIEBSMODUS MIT "STANDARD"-MODUS beschrieben.



ACHTUNG!
DIE SCHEUERSAUGMASCHINE FUNKTIONIERT NUR, WENN DER BEDIENER RICHTIG AM STEUERPLATZ SITZT.

ANVENDELSE AF GULVVASKEMASKINEN

Nødvendige forholdsregler

1. Gulvvaskemaskinen må kun anvendes af ansvarlige og kompetente personer.
2. Når gulvvaskemaskinen forlades uden opsyn, skal tændingsnøglen tages ud af tændingen (se "KOMPONENTER" POS.10) og den skal standses
3. Parker ikke maskinen på forbudte områder foran døre, ved ildslukkere eller på skrånende underlag.
4. Når gulvvaskemaskinen er parkeret skal børsterne været løftede, så børsterne ikke bliver deformerede.
5. Maskinen må ikke standses på en skråning.
6. Hvis maskinen anvendes i mørke områder, skal belysningssystemet anvendes.
7. Brug ikke maskinen på ujævne eller glatte overflader eller i nærheden af ikke sikrede niveauforskelle, hvor der er risiko for at vælte.
8. Det er forbudt at transportere andre personer end operatøren.
9. Det er forbudt at anvende maskinen i farlige omgivelser og hvor der er giftig røg eller damp, idet maskinen ikke er udstyret med kabine.
10. Vær særligt forsigtig med maskinen i nærheden af reoler eller stablet materialer



GIV AGT!
I OMRÅDER MED EN OMGIVELSESTEMPERATUR PÅ OVER 43°C, BØR MASKINEN IKKE BRUGES.
I OMRÅDER MED EN OMGIVELSESTEMPERATUR UNDER FRYSEGRÆNSEN PÅ 0°, MÅ VASKEFUNKTIONEN IKKE BRUGES.



GIV AGT!
INDEN GULVVASKEMASKINEN ANVENDES SKAL VÆSKENIVEAUET PÅ BATTERIET KONTROLLERES.

STANDARDE FOR IGANGSÆTTELSE AF GULVVASKEMASKINEN

Punkter for igangsættelse af gulvvaskemaskinen.

1. 1. Kontroller at tanken til opsamling er tom (se "KOMPONENTER" POS.19).
2. 2. Fyld tanken med rent vand (se "KOMPONENTER" POS.18).
3. 3. Kontroller at børsterne er løftet fra gulvet. (se "KOMPONENTER" POS.1)
4. 4. Kontroller at maskinen ikke er bremsat.
5. 5. Sæt tændingsnøglen i tændingen (se "KOMPONENTER" POS.10) og drej den med urets retning (med denne handling gives der strøm til hovedkontrollenheden). (Se også kapitlet "START AF MASKINEN").

Pos. 0 = Maskine slukket

Pos. I = Maskine tændt

Pos. Symbol lys = Maskine og frontlys tændt.

6. Fortsæt som beskrevet i kapitlet ARBEJDSMODE MED MODE "STANDARD".

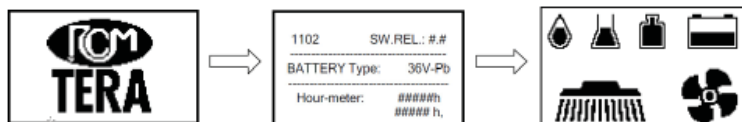


GIV AGT!
GULVVASKEMASKINEN VIRKER HVIS OPERATØREN INDTÆGER DEN KORREKTE POSITION I FØRERSÆDET.

BETRIEBSMODUS "STANDARD"

Maschinenstart

Bei Einschalten des elektrischen Systems mit Zündschlüssel auf Pos. 1 (siehe "KOMPONENTEN - POS. 10") wird das Logo angezeigt, danach werden auf dem Display der Maschinentyp, die Software-Version, die Batteriespannung und der Stundenzähler visualisiert, danach die Bildschirmansicht, die den Systemstatus, den Ladezustand der Batterie, die verschiedenen aktiven Funktionen, die entsprechenden Einstellungen und etwaige Alarme anzeigt.



Nach der oben beschriebenen Sequenz zeigt das Display den Zustand des Frischwassertanks (Lösung) an, falls dieser leer ist, wird das Symbol visualisiert und der Tank muss gefüllt werden. Falls der Tank voll ist, wird das Symbol visualisiert.

Vor der Reinigung vorgehen, wie folgt:

Mit dem im Kapitel "KOMPONENTEN - POS. 11" beschriebenen Lenkstockscharter die Geschwindigkeit und Fahrtrichtung der Scheuersaugmaschine einstellen, wie folgt:

Gänge:

für eine sorgfältige Reinigungsphase Gang "I" wählen, oder:
für eine mittelmäßige Reinigungsphase Gang "II" wählen, oder
für eine schnelle Reinigungsphase Gang "III" wählen.

Mit Taste "1" Drehung und Absenken der Bürsten aktivieren. » den Bürstendruck auf den Boden mit Taste "2" regulieren und vorgehen, wie folgt:

Die Funktion sieht 3 Einstellungen vor, minimal/mittel/maximal. Das Display zeigt DAS SYMBOL mit der gewählten Drucksteigerung an.

Die Taste einmal drücken, um eine minimale Ladung der Bürsten einzustellen.

Die Taste ein zweites Mal drücken, um eine mittlere Ladung der Bürsten einzustellen.

Die Taste ein drittes Mal drücken, um eine maximale Ladung der Bürsten einzustellen.

Der auf diese Weise eingestellte Druck wird automatisch beibehalten.

Das Reinigungswasser öffnen und einstellen:

Die Taste "3" drücken, um die Funktion zu aktivieren und den Wasserfluss auf den Bürsten zu regulieren. Die Funktion sieht eine Regulierung des Flusses von ganz geschlossen bis ganz offen vor.

Die auf diese Weise eingestellte Wasserregulierung wird automatisch beibehalten.

Es wird empfohlen, eine mittlere Wassermenge zu gebrauchen, damit die ganze Oberfläche unmittelbar nach den Bürsten gut befeuchtet ist, ohne dass ein Übermaß an Wasser Spritzer oder Rinnsale verursacht, oder zum Überlaufen des Saugfußes führt.

Die Saugmotoren mit Taste "4" aktivieren.

Der Saugfuß wird automatisch für die Wasserabsaugung abgesenkt.

Achtung: der Saugfuß wird nur dann abgesenkt, wenn zuvor mit dem Lenkstockscharter in Position "A" der Vorwärtsgang der Maschine gewählt wurde (siehe KOMPONENTEN - POS. 11).

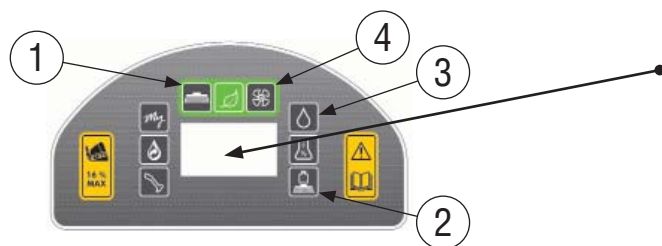
» Das Vorschubpedal drücken, (siehe "KOMPONENTEN" POS. 14), damit die Maschine sich in gewünschter Geschwindigkeit und Richtung bewegt und die Reinigung startet.

Falls während der Reinigungs- und Trocknungsphase die Maschine rückwärts fahren muss, kann die Fahrtrichtung mit dem Lenkstockscharter (siehe "KOMPONENTEN" POS. 11) in Position "R" geändert werden, der Saugfuß wird automatisch angehoben.

Nach dem Reinigungs- und Trocknungsvorgang vorgehen, wie folgt:

Die Bürstendrehung durch Drücken der Taste "1" stoppen. Die Bürsten werden automatisch angehoben und der Wasserfluss wird unterbrochen.

Den Saugvorgang durch Drücken der Taste "4" stoppen. Der Saugfuß wird automatisch angehoben.



ARBEJDSMODE "STANDARD"

Start af maskinen

ved tænding af det elektriske system med tændingsnøglen i pos. 1 (se "KOMPONENTER - POS.10), vises logoet. Herefter vises på displayet informationer vedrørende maskintype, softwareversion, batterispænding og timetælleren, hvorefter systemets tilstand, batteriets opladningstilstand, de forskellige aktive funktioner, indstillinger og alarmer vises.

Når ovenstående sekvens er afsluttet viser displayet tilstanden for opløsningstanken (rent vand) Hvis den er tom vises symbolet , og der skal fyldes vand på tanken. Hvis tanken i stedet er fuld, vises symbolet .

Inden der udføres arbejde med gulvvaske, skal følgende udføres:

» Ved hjælp af gearstangen beskrevet i "KOMPONENTER - POS. 11", indstilles hastighed og retning for gulvaskemaskinen som følger:

Gear:

Vælg hastigheden "I" for en grundig vaskefase, eller:

Vælg hastigheden "II" for en mellem-grundig vaskefase, eller:

Vælg hastigheden "III" for en hurtig vaskefase.

» Aktiver rotation og sænkning af børsterne ved hjælp af tasten "1". » reguler tryk af børsterne på gulvet ved hjælp af tasten "2" og forstærk som følger:

Funktionen har tre indstillinger: minimum, mellem og maksimum. Displayet viser SYMBOLET med forøgelse af det valgte tryk på børsterne.

» Tryk en gang på tasten for at indstille et minimalt tryk på børsterne.

» Tryk en anden gang for at indstille et mellem tryk på børsterne.

» Tryk en tredje gang for at indstille et maksimalt tryk på børsterne.

Tryk der nu er indstillet, vil automatisk blive fastholdt.

» Åben og reguler vandet til vask:

tryk på tasten "3" for at aktivere funktionen og regulere vandstrømmen på børsterne til vaskeprocessen. Funktionen omfatter regulering af vandstrømmen fra helt lukket til helt åben.

Reguleringen af vandet, der nu er indstillet, vil automatisk blive fastholdt.

Det anbefales at anvende en mellem mængde vand, så alle overflader er godt våde når børsterne er passeret, men uden at en for stor mængde vand løber ud og skaber sprøjt eller floder og søer af vand, når gulvviskeren skal arbejde.

» Aktiver opsugningsmotorerne ved tasten "4".

Gulvviskeren sænkes automatisk for at suge vandet op.

Advarsel: gulvskraber sænkes kun hvis der først er valgt gearet "fremad" for maskinen ved hjælp af gearstangen i position "A" (se KOMPONENTER - POS. 11).

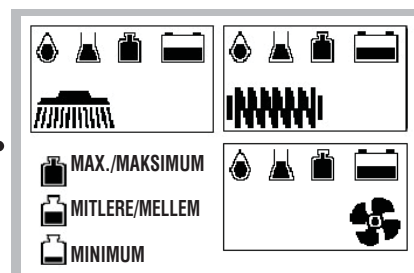
» Tryk på kørepedalen (se "KOMPONENTER POS.14) så maskinen begynder at køre og arbejde i den retning og med den hastighed der er blevet indstillet.

Hvis det ønskes, under fasen med vask og tørring, at ændre retning og fortsætte i bakgear, ændres retningen ved hjælp af gearstangen (se "KOMPONENTER - POS.11) til positionen "R", således vil gulvskraber løfte sig automatisk.

Når arbejdet med vask og tørring er afsluttet, fortsættes på følgende måde:

» Stands børstens rotationer ved tryk på tasten "1". Børsterne vil automatisk blive hævet og vandstrømmen standser.

» Stands opsugningen ved tryk på tasten "4". Gulvskraber vil automatisk løfte sig.



BETRIEBSMODUS "GO GREEN"



Diese Betriebsweise gestattet es, den Verbrauch von Wasser, Reinigungsmittel und Energie zu reduzieren.

Um den Modus "GO GREEN" zu aktivieren, die Taste  ca. 2/3 Sekunden lang gedrückt halten, der Bediener kann sofort eine Reinigungsphase durchführen, ohne dass Funktionen wie Bürsten, Wasserfluss, Absaugen und Saugfuß reguliert werden müssen. Die angeführten Funktionen werden bei Aktivierung dieser Betriebsweise automatisch reguliert. Die aktivierte Funktion wird auf dem Display mit dem Symbol angezeigt.

Um vom Modus "GO GREEN" auf den Modus "Standard" zu wechseln, die Taste  ca. 2/3 Sekunden lang gedrückt halten. Das Display zeigt die Symbole Bürsten und Absaugen wie im Modus "Standard" an  .

Um den Modus "GO GREEN" erneut zu aktivieren, die Taste  ca. 2/3 Sekunden lang gedrückt halten.

Um den Modus "GO GREEN" zu deaktivieren, die Taste  ca. 2/3 Sekunden lang gedrückt halten.

ARBEJDSMODE "GO GREEN"



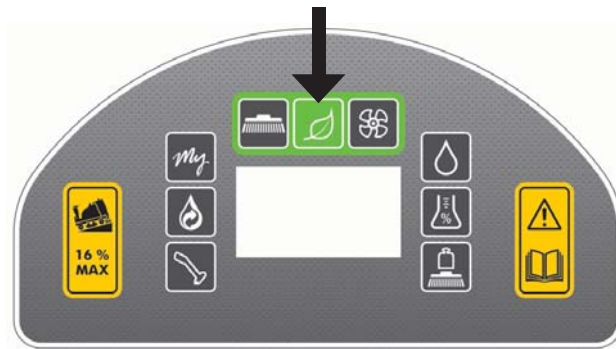
Denne arbejdsmode giver mulighed for at spare på vand, rengøringsmiddel og energi.

For at aktivere arbejdsmode "GO GREEN", tryk på tasten  i cirka 2/3 sekunder. Operatøren kan nu udføre vaskefasen uden at skulle indstille hverken børster, vandstrøm, opsug eller gulvskraber. Disse funktioner er automatisk regulerede ved aktivering af denne arbejdsmode. Funktionen bliver vist på displayet med symbolet.

For at gå fra arbejdsmode "GO GREEN" til arbejdsmode "standard" tryk på tasten  i cirka 2/3 sekunder. . Displayet viser symbolerne for børster og opsug som ved arbejdsmode "standard".  .

For igen at aktivere arbejdsmode "GO GREEN" tryk på tasten  i cirka 2/3 sekunder.

For at deaktivere arbejdsmode "GO GREEN" tryk på tasten  i cirka 2/3 sekunder.



BETRIEBSMODUS "MY TERA"



Dieser Modus ermöglicht es, Funktionsparameter bezüglich Wassermenge, Reinigungsmittel (nur mit Funktion "Detersaver" optional) und Bürstendruck zu bestimmen und festzulegen.

Um den Modus "MY TERA" zu aktivieren, die Taste drücken, der Bediener kann sofort eine Reinigungsphase durchführen, mit der vom Hersteller oder vom "berechtigten und autorisierten" Händler voreingestellten Konfiguration, oder der Bediener kann selbst (falls berechtigt) eine individuelle Konfiguration nach den eigenen Erfordernissen schaffen. Die elektronische Steuerung sieht 2 Steuerungslevel vor, die durch ein Passwort geschützt sind.

1. Level "BEDIENER" (falls berechtigt)
2. Level "HÄNDLER" (falls berechtigt)

Einige Steuerbefehle der elektronischen Programmierung haben eine doppelte Funktion, wie die folgende Abbildung zeigt:

Um auf das Programm für die Parameteränderung zuzugreifen (berechtigte Bediener und Händler) vorgehen, wie folgt:

- Bei ausgeschalteter Maschine die Tasten und drücken und den Zündschlüssel von 0 auf 1 drehen (siehe KOMPONENTEN POS. 10).
- Mit der Taste "insert password" suchen.
- Das Passwort durch Drücken der Taste eingeben.
- Durch Drücken der Taste das Passwort bestätigen .

Wenn das erste Symbol aufleuchtet und zu blinken beginnt (z.B. das Symbol für den Wasserfluss), kann es eingestellt werden; die dem Symbol entsprechenden Parameter eingeben oder ändern, indem die im folgenden Abschnitt beschriebenen Tasten benutzt werden; sobald die Einstellungen des ersten Symbols bestätigt sind, beginnt ein zweites Symbol zu blinken, und so weiter. Um einen Parameter einzugeben oder zu ändern vorgehen, wie folgt:

- Die Taste drücken um den Wert einzugeben
- Die Taste drücken um den Wert zu bestätigen

Sind die Parameter eingegeben, blinkt die Anzeige "MY" auf dem Display. Durch Bestätigung von "Fixed" = wird nur der Modus "MY" aktiviert. Durch Bestätigung von "ENABLE" = werden der Modus "MY" und der Modus STANDARD aktiviert.

Auf der folgenden Seite wird die "Handhabung der Zubehörteile" und die "Parameteränderung" **NUR** für Händler "LEVEL HÄNDLER" beschrieben.

ARBEJDSMODE "MY TERA"



Med denne arbejdsmode er det muligt at indstille og gemme funktionsparametrene i forbindelse med vandstrømmen, rengøringsmiddel (kun med funktionen "Detersaver" optional) og trykket på børsterne.

For at aktivere arbejdsmode "MY TERA", tryk på tasten . Operatøren kan nu udføre vaskefasen med den konfiguration der allerede er indstillet fra producentens eller forhandlerens side, eller operatøren kan selv indstille sin egen konfiguration (hvis det er aktiveret), der passer til de relevante behov. Der er to niveauer for indstillingerne på det elektroniske kontrolsystem, hver udstyret med et password.

1. Niveau "BRUGER" (hvis aktiveret)
2. Niveau "DEALER" (hvis aktiveret)

For at styre programmeringen på det elektroniske kontrolsystem, har visse kommandoer en dobbeltfunktion, som beskrevet på dette billede:

For at få adgang til programmet for ændring af parametrene (**operatører og dealer aktiveret**), fortsæt som følger:

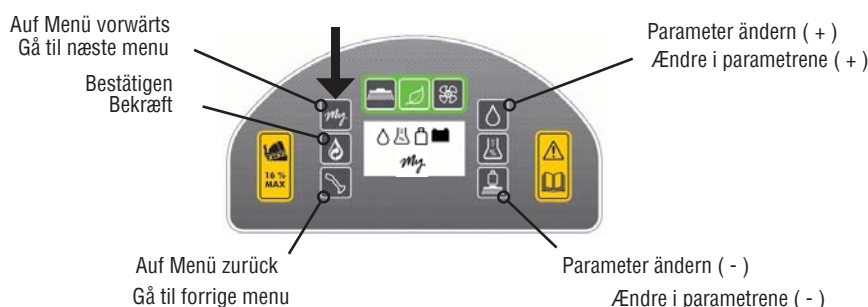
- Med maskinen slukket, tryk på tasten og og drej tændingsnøglen fra 0 til 1 (se KOMPONENTER POS.10).
- Søg med tasten "insert password".
- Indsæt password ved tryk på tasten .
- bekræft password ved tryk på tasten .

Når der tændes for maskinen, blinker det første symbol på displayet (for eksempel symbolet for vandstrømmen). Det blinkende symbol angiver at parametren for denne funktion er indstillet. Fortsæt med at indtaste eller ændre parametrene vedrørende symbolet, ved at bruge tasterne beskrevet i nedenstående afsnit. Når den første indstilling er bekræftet, begynder det andet symbol at blinke, og så fremdeles. For at indtaste eller ændre parametrene vedrørende symbolet, fortsæt som følger:

- Tryk på tasten for at indtaste værdien
- Tryk på tasten for at bekræfte værdien

Når parametrene er indtastede blinker meddelelsen "MY" på displayet. Ved at bekræfte "Fixed" = aktiveres kun arbejdsmode "MY". Ved at bekræfte "Enable" = aktiveres arbejdsmode "MY" og arbejdsmode STANDARD.

På den følgende side beskrives "styring af tilbehør" og "ændring af parametre" **KUN** for forhandlerne "NIVEAU DEALER"



HANDHABUNG ZUBEHÖRTEILE UND PARAMETER "MY TERA" | LEVEL HÄNDLER (BERECHTIGT)

In den folgenden Tabellen werden die Haupteinstellungen angezeigt, um diese zu ändern, muss das Passwort in "PASSWORD DEALER" eingegeben werden. Ohne zu bestätigen, mit der Taste "BESTÄTIGEN" die Einstellungen bis zum gewünschten Parameter durchblättern und diesen dann ändern.

Haupteinstellungen	Default	Min.	Max.
» Model selection. (Maschinentyp).	TERA 1102 - TERA 1102R/1 - TERA 1303		
» Funktion "DETERSAVER" (optional). (Reguliert die Menge von Reinigungsmittel und Wasser separat).	NEIN (NO)	NEIN (NO)	JA (YES)
» Funktion "SPRAY & VACUUM DEVICE" (optional). (Strahlrohr und Absaugen).	NEIN (NO)	NEIN (NO)	JA (YES)
» Funktion "WATER RECYCLING" (optional). (Wasser Recycling).	NEIN (NO)	NEIN (NO)	JA (YES)
» Funktion "REAR SWEEPING DEVICE" (optional) (Funktionsweise der Maschine in Kehrraum).	NEIN (NO)	NEIN (NO)	JA (YES)
» Funktion "SIDE BRUSH" (sweeping or washing modality) (optional) (Verwendung der seitlichen Bürsten zum Kehren oder Reinigung).	NEIN (NO)	Kehrvorrichtung	Scheuersaugmaschine
» Funktion "ELECTRO BRAKE" (auf JA gesetzt für Maschine mit Elektrobremse, auf NEIN gesetzt für Maschine ohne Elektrobremse).	NEIN (NO)	JA (YES)	

Mit dem gleichen Passwort kann der HÄNDLER folgende Parameter ändern:

» Reset countmeter (Annulliert den "partiellen" Stundenzähler)	NEIN (NO)	NEIN (NO)	JA (YES)
» Battery type (Ändert den Batterietyp, zeigt die Spannung an)	36V-Pb	36V-Gel	36V-AGM
» Alarms language (Sprache Alarmvisualisierung)	ENG (Englisch)	ENG (Englisch)	ITA (Italienisch)
» Display tune (von 5 bis 20) (Reguliert den Kontrast auf dem Display)	15	5	20
» Display brightness (von 0 bis 20) (Reguliert die Helligkeit des Displays)	10	0	10
» Brush switch off delay (von 0 bis 10 s) (Reguliert die Zeitverzögerung der Bürstenausschaltung)	0,2	0,0	10,0
» Vacuum switch off delay (von 0 bis 30 s) (Reguliert die Zeitverzögerung der Saugmotorenausschaltung)	5	0	30
» Service (h)  (Um den Eingriff des Kundendienstes nach einer gewissen, in Stunden angegebenen Zeit anzufordern) das Symbol blinkt ca. 10 Sekunden lang auf dem Display, solange der Stundenzähler nicht resettiert wird, leuchtet die Anzeige bei jedem Maschinenstart wieder auf. DURCH DIESE ANZEIGE WIRD EIN ORDENTLICHER WARTUNGSEINGRIFF IN EINER AUTORISIERTEN WERKSTATT ANGEFORDERT.	NEIN (NO)	20	1000
» Insert password (Um auf die modifizierbaren Parameter zuzugreifen, hat man je nach Wert Zugriff auf folgende Untermenüs): - Password DEALER: Für den Kundendienst (EINGEBEN, ABER NICHT BESTÄTIGEN) - Password  : Um die Parameter der Funktion "MY" einzustellen. (EINGEBEN UND BESTÄTIGEN).	0	0	9999

STYRING AF TILBEHØR OG PARAMETRE "MY TERA" | NIVEAU DEALERS (AKTIVERET)

I de følgende tabeller vises de primære indstillinger, for at ændre i dem, er det nødvendigt at indtaste password under "PASSWORD DEALER".
uden at bekræfte gennemgås indstillingerne med tasten "BEKRÆFT" indtil den ønskede parameter, der derefter kan indstilles.

Primære indstillinger	default	minimum	maksimum
» Model selection. (Maskintype).	TERA 1102 - TERA 1102R/1 - TERA 1303		
» Funktionen "DETERSAVER" (optional). (regulerer separat mængden af rengøringsmiddel og vand).	NEJ	NEJ	JA (YES)
» Funktionen "SPRAY & VACUUM DEVICE" (optional). (Sprøjte og opugning)	NEJ	NEJ	JA (YES)
» Funktionen "WATER RECYCLING" (optional). (Genbrug vand).	NEJ	NEJ	JA (YES)
» Funktionen "REAR SWEEPING DEVICE" (optional) (maskinen virker i arbejdsmode fejmaskine).	NEJ	NEJ	JA (YES)
» Funktionen "SIDE BRUSH (sweeping or washing modality) (optional) (brug af side	NEJ	fejmaskine	gulvaskema- skine
» Funktion "ELECTRO BRAKE" (indstilles på YES for maskiner UDSTYRET med elektrisk bremse, indstilles på NO for maskiner der IKKE er UDSTYRET med elektrisk bremse).	NEJ	JA (YES)	

Mod samme password kan DEALER nu ændre i parametrene:

» Reset countmeter (Nulstiller tælleren "delvis")	NEJ	NEJ	JA (YES)
» Battery type (Ændring af batteritypen, viser spændingen)	36V-Pb	36V-Gel	36V-AGM
» Alarms language (Sprog for visning af alarmer)	ENG (engelsk)	ENG (engelsk)	ITA (italiensk)
» Display tune (fra 5 til 20) (Regulerer kontrasten på displayet)	15	5	20
» Display brightness (fra 0 til 20) (Regulerer lysstyrken på displayet)	10	0	10
» Brush switch off delay (fra 0 til 10 sek.) (Regulerer forsinkelsestiden for slukning af børsterne)	0,2	0,0	10,0
» Vacuum switch off delay (fra 0 til 30 sek.) (Regulerer forsinkelsestiden for slukning af opugningsmotorerne)	5	0	30
» Service (h)  (Anvendes for at aktivere forespørgsel vedrørende service efter en vis periode udtrykt i timer), symbolet blinker på displayet i ca 10 sekunder, denne meddelelse forekommer hver gang ma- skinen startes og indtil tælleren nulstilles. DENNE VISNING ANGIVER, AT DER SKAL FORETAGES ET SERVICEEFTERSYN FOR ALMINDE- LIGT VEDLIGEHOLD PÅ ET AUTORISERET VÆRKSTED.	NEJ	20	1000
» Insert password (For at få adgang til de indstillelige parametre, er der adgang til følgende undermenuer, afhæn- gig af værdien der skal indstilles): - Password DEALER: For service (INDSTILLES MED BEKRÆFTES IKKE) - Password  : For at indstille parametrene for funktionen "MY". (INDSTILLES OG BE- KRÆFTES).	0	0	9999

WASSERRÜCKLAUF (OPTIONAL)

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die angezeigte Taste mit dem Pfeil gedrückt werden: wenn der Lösungstank leer ist, kann das vom Saugfuß aufgesammelte Wasser (mit noch aktivem Reinigungsmittel) wieder verwendet, und somit Unterbrechungen zum Füllen des Tanks vermieden werden, wie die Abbildung zeigt.



RECIRKULATION AF VAND (OPTIONAL)

For at aktivere denne funktion er det nok at trykke på tasten angivet med en pil, når opløsningen i opløsningstanken er brugt op. Funktionen giver mulighed for at vandet opsamlet fra gulvviskeren, (stadig med rengøringsmiddel aktiveret) kan genanvendes, således at tiden med at fylde rent vand på opløsningstanken kan spares.



SAUGROHR (OPTIONAL) (OPTIONAL)

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die angezeigte Taste mit dem Pfeil gedrückt werden: die Bürstenmotoren werden gestoppt und der Saugfuß wird angehoben, damit das Strahlrohr für eine Endreinigung benutzt werden kann.



OPSUGNINGSENHED (OPTIONAL)

For at aktivere denne funktion er det nok at trykke på tasten angivet med en pil. Funktionen standser børstemotorerne og løfter gulvskraberen, så sprøjten kan anvendes som efterbehandlende rengøring.



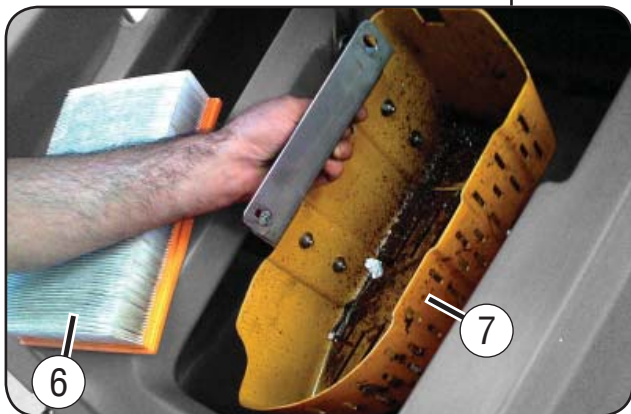
WASSER EINFÜLLEN UND ENTLEEREN

Vor jeder Reinigung muss der Lösungstank 1 durch Öffnen des Deckels 2 mit der richtigen Wasser- und Reinigungsmittelmenge gefüllt werden.

Der Tank ist aus Polyethylen gefertigt und gegen Säuren, Basen und die meisten Lösungsmittel beständig.

Nach der Reinigung das Schmutzwasser mit dem Rohr 4 aus dem Auffangtank 3 entleeren. Um die Entleerung des Wassers und des Schmutzes zu erleichtern, kann der Auffangtank gekippt werden (siehe Abbildung).

Den Auffangtank gut reinigen, indem der Ablaufstutzen 5 geöffnet wird, den Sauberkeitszustand des Saugfilters 6 und des Schmutzbehälters 7 prüfen.



Wahl des Reinigungsmittels

Die Verwendung des richtigen Reinigungsmittels ist wichtig für eine gute Bodenreinigung. Es müssen Reiniger mit geringer Gefährlichkeit benutzt und nach dem Gebrauch die Hände gewaschen werden. Es muss auf die Anweisungen in den Sicherheitsblättern des Reinigungsmittels Bezug genommen werden. Falls nötig, den Hersteller oder eine fachkundige Person zu Rate ziehen und beachten, dass ein übermäßig aggressives Reinigungsmittel die Lebensdauer der Maschine beeinträchtigen kann.

Es müssen Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung oder mit Antischaum-Zusatzmittel verwendet werden, damit der Saugmotor nicht beschädigt wird. Falls es unmöglich sein sollte, solche Produkte zu besorgen, kann normaler Weinessig benutzt werden: vor der Reinigung 50 cc in den Lösungstank einfüllen.

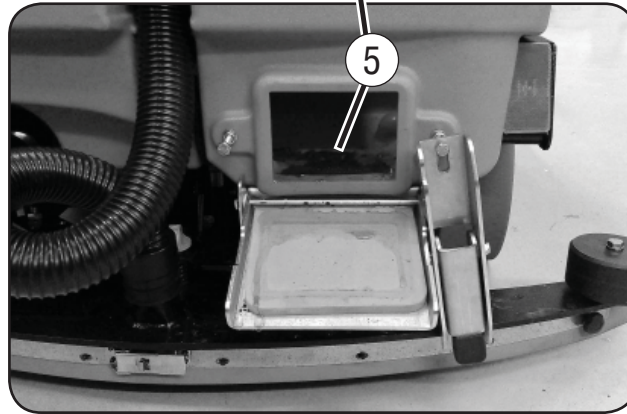
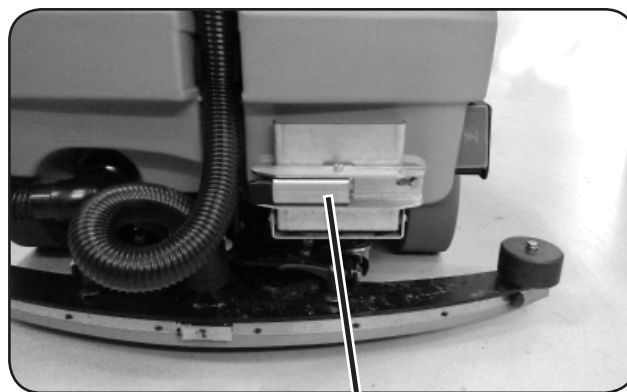
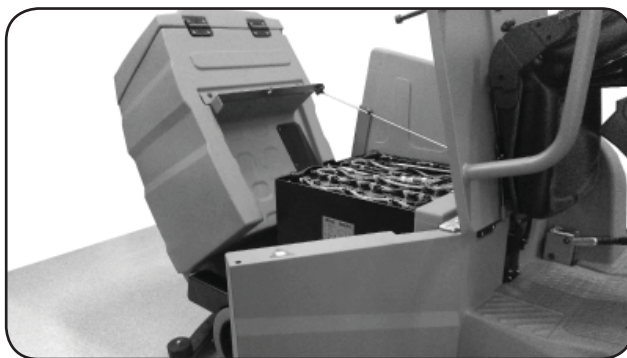
PÅFYLDNING OG AFTAPNING AF VAND

Inden hver vask skal opløsningstanken 1 fyldes med den korrekte mængde vand og rengøringsmiddel, ved at åbne for låget 2.

Tanken er udført i polyethylen, der ikke påvirkes af hverken syreholdige eller basiske stoffer og heller ikke af de fleste opløsningsmidler.

Ved afsluttet vask tømmes det beskidte vand fra opsamlingstanken 3 ud via slangen 4. For at lette udtømningen af vand og snavs kan opsamlingstanken tippes (som vist på billedet).

Rens opsamlingstanken grundigt ved at åbne udtømningsproppen 5, kontroller opsugningsfilteret 6 og kurven til opsamling af skidt 7.



valg af rengøringsmiddel

For en effektiv rengøring af gulvet er det nødvendigt at anvende det korrekte rengøringsmiddel. Anvend rengøringsmiddel der ikke er meget farligt og sørg for at vaske hænderne efter at have været i kontakt med rengøringsmidlet. Overhold instruktionerne i sikkerhedsdatabladet der følger med rengøringsmidlet. Hvis det er nødvendigt kan leverandøren eller anden kompetent person rådgive vedrørende rengøringsmidlet. Husk på, at et rengøringsmiddel der er for aggressivt, kan skade maskinen.

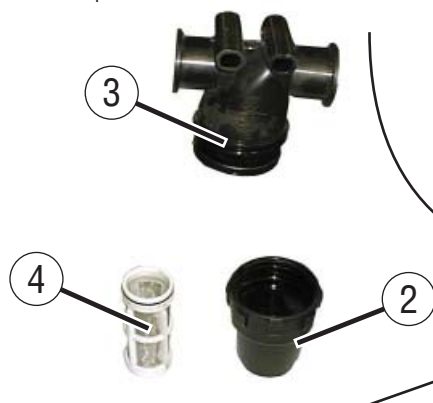
Det er nødvendigt at anvende et lavtskummende rengøringsmiddel for at undgå skader på opsugningsmotoren. Hvis sådanne produkter, der nedsætter skummet, ikke kan skaffes, kan der anvendes 50 ml almindelig husholdningseddike, der hældes i tanken inden vaskefasen.

REINIGUNG DES WASSERFILTERS (LÖSUNG)

Damit das Filtersystem immer effizient bleibt, muss der Lösungsfilter monatlich gereinigt werden.

Den Filter wie folgt reinigen:

- Die Schale 2 vom Filterkorpus 3 abschrauben.
- Die Filterpatrone 4 entfernen.
- Die Filterpatrone mit einem Pinsel säubern und die verbleibenden Schmutzpartikel mit Luftdruck entfernen.
- Zuletzt die Patrone waschen, wieder in die Schale einführen und an den Filterkorpus schrauben.

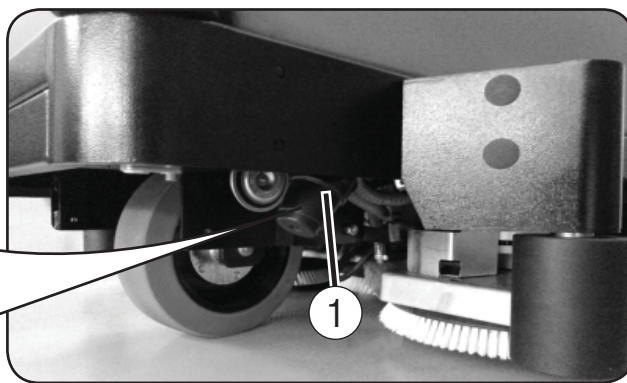


RENGØRING AF VANDFILTER (OPLØSNING)

For altid at have et velfungerende filtersystem er det nødvendigt at rense filteret i opløsningstanken 1 gang om måneden.

For rengøring af filteret udføres følgende:

- Skru bakken 2 fra filterhuset 3.
- Træk filterindsatsen 4 ud.
- Rens filterindsatsen med en pensel og pust med trykluft for at fjerne resterende snavs.
- Til slut renses filterindsatsen med vand, hvorefter det sættes tilbage i bakken og skrues på filterhuset.



SCHEIBENBÜRSTEN

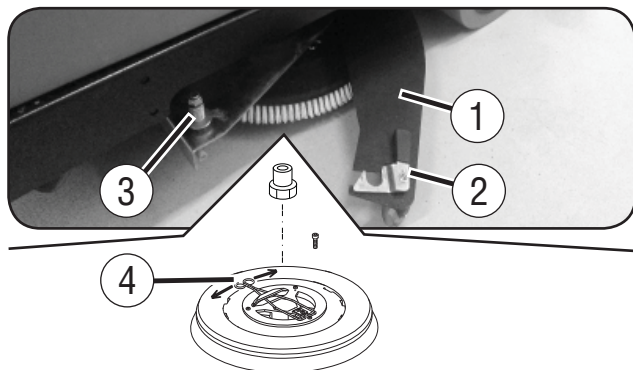
(Waschende) Scheibenbürsten auswechseln

Bevor die Bürsten ausgewechselt werden, den Schlüssel vom Zündschrank abziehen, damit kein Motor zufällig gestartet wird, und vorgehen, wie folgt:

1. Die Schutzvorrichtung 1 der Bürste rechts und links an der Maschine öffnen, indem der Hebel 2 vom Verschlussbolzen 3 ausgehängt wird.
2. Den Federanschlag 4 auf der Mitnehmerscheibe dehnen, damit die Bürste von der Halterung entfernt werden kann.
3. Die Mitnehmerscheibe von der alten Bürste abmontieren und auf eine neue montieren.
4. Die neue Bürste montieren, indem sie auf die Halterung geklemmt wird.
5. Die Schutzvorrichtung wieder schließen, indem der Hebel 2 wieder im Verschlussbolzen 3 eingehängt wird.

Für Versionen "mit drei Bürsten" wie unter den Punkten 1 und 2 beschrieben vorgehen. Um die Hauptbürste auszuwechseln wie folgt vorgehen:

- Hebel "A" vom Verschlussbolzen "B" aushängen.
- Bürstenhalterung mit Handgriff "C" in Pfeilrichtung (siehe Bild) herausziehen.
- Die Schutzabdeckung "D" für die Hauptbürste öffnen.
- Verfahren Sie wie oben in den Punkten 3 und 4 beschrieben.
- Die Abdeckung "D" wieder schließen.
- Den Hebel "A" in den Verschlussbolzen "B" einhaken.
- Siehe oben Punkt 5.



RONDELBØRSTER

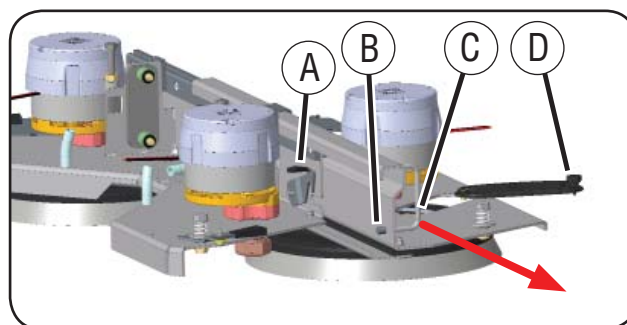
Udskiftning af rondelbørster (vaskende)

Inden børsterne udskiftes, skal tændingsnøglen fjernes fra tændingen, for at undgå at en af maskinens motorer tændes ved en fejl, og fortsæt som følger:

1. Åben beskyttelsen 1 på børsten til højre og til venstre på maskinen, ved at frigøre håndtaget 2 fra låsestiften 3.
2. Åbn fjederklemmen 4 på rondelbasen, som vist på billedet, for at frigøre børsten fra basen.
3. Afmonter rondelholderen fra den gamle børste og monter den på den nye.
4. Monter den nye børste ved at sætte den fast i sin base.
5. Luk beskyttelsen igen ved at fastgøre håndtaget 2 til låsestiften 3.

For maskinen med "tre børster" -version, fortsæt som beskrevet ovenfor i punkt 1, 2 for børster på venstre og højre side og fortsæt nedenfor for at udskifte hovedbørsten:

- Låse op håndtaget "A" fra låsestiften "B".
- Træk børstedækket ud med håndtaget "C" i den retning, der er angivet på billedet.
- Åbn beskyttelsesdækslet "D" til hovedbørsten.
- Fortsæt som beskrevet ovenfor i punkt 3 og 4.
- Luk dækslet "D".
- Monter børstedækket og lås håndtaget "A" på låsestiften "B".
- Fortsæt som beskrevet ovenfor i punkt 5.



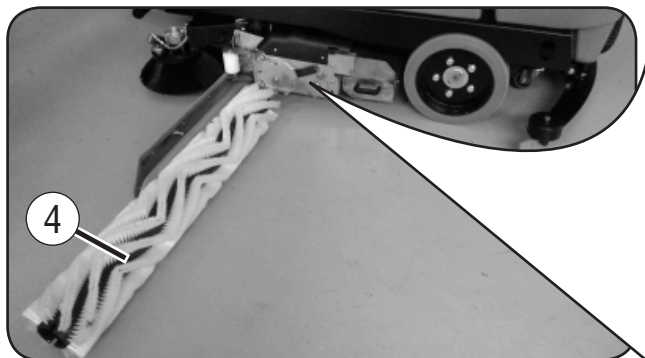
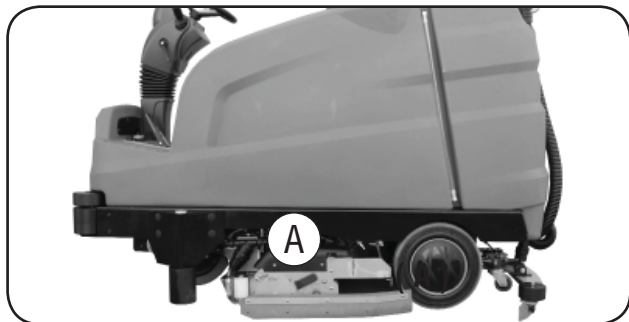
ROLLENBÜRSTEN

(Waschende) Rollenbürsten auswechseln

Den Zündschlüssel abziehen und wie folgt vorgehen:

1. Den seitlichen Hebel 1 links am Bürstenuntergestell nach oben ziehen, um die Klappe 2 auszuhängen.
2. Die Bürstenhalterung 3 im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag der Raste drehen.
3. Die Halterung 3 aus dem Untergestell abziehen und die Bürste 4 auf der linken Seite (A) wie auf der Abbildung entfernen.
4. Die neue Bürste montieren, indem der Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt wird.

Um die Bürste auf der rechten Seite (B) auszuwechseln, wie in den Punkten 1) 2) 3) 4) für die linke Bürste vorgehen.



! ACHTUNG!

BEVOR SIE MIT DEM WARTUNGSVORGANG BEGINNEN ODER DIE WALZENBÜRSTEN AUSTAUSCHEN, GEHEN SIE WIE FOLGT VOR:

STELLEN SIE SICHER, DASS DIE ANTRIEBSNABEN UND WALZEN FREI VON FÄDEN, STAHLDRÄHTEN, GEGENSTÄNDEN USW. SIND.

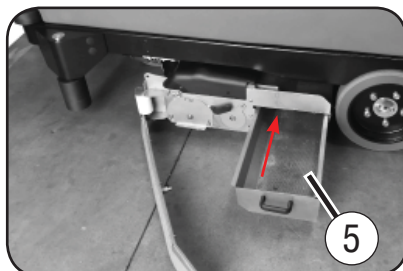
ÜBERPRÜFEN SIE DEN VERSCHLEISS DER ANTRIEBSNABEN UND DER WALZEN.

ÜBERPRÜFEN SIE DIE REINIGUNG DES WALZENFACHS ODER REINIGEN SIE ES GEGEBENENFALLS.

Reinigen das Abfallfachs

Zum Reinigen des Abfallfachs 5 folgendermaßen vorgehen:

- Das Abfallfach auf der rechten Seite entfernen, wie in der Abbildung dargestellt.
- Das Abfallfach mit Wasser sorgfältig waschen.
- Das Abfallfach wieder in seinen Sitz einsetzen.



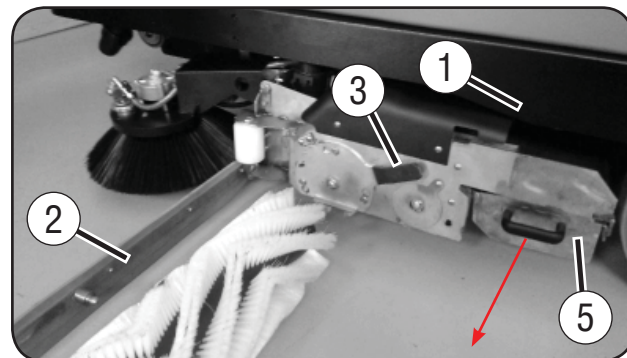
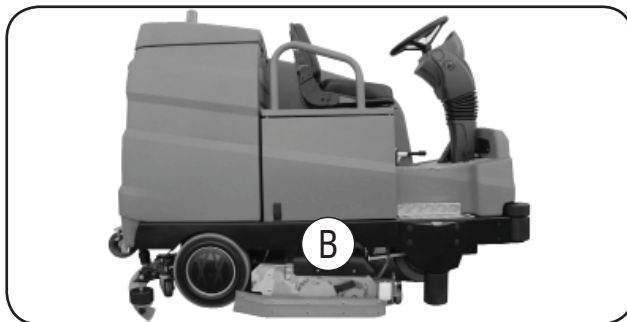
VALSEBØRSTER

Udskiftning af valsebørster (vaskende)

Fjern tændingsnøglen fra tændingen og fortsæt som følger:

1. Træk håndtaget 1 på venstre side af børstesoklen opad for at frigøre flappen 2.
2. Drej børstens base 3 med uret indtil den befinder sig i sin yderposition.
3. Fjern støtten 3 fra børstesoklen og fjern børsten 4 på venstre side (A) som vist på billedet.
4. Monter den nye børste ved at gentage trinene i omvendt rækkefølge.

For at udskifte børsten på højre side (B) fortsæt som beskrevet i punkt 1), 2), 3), 4) for den venstre børste.



! ADVARSEL!

FØR DU BEGYNDER MED VEDLIGEHOLDESESOPERATIONEN ELLER UDSKIFTNING AF RULLEBØRSTERNE, FORTSÆT SOM NEDENFOR:

KONTROLLER, AT BØRSTEHUBBEN OG BØRSTERNE ER FRI FOR STRENGE, STÅLTRÅDE, GENSTANDE MV.

KONTROLLER SLID PÅ BØRSTEHUBBEN OG BØRSTERNE.

KONTROLLERER RENGØRINGEN AF BØRSTERUM ELLER RENGØR DET OM NØDVENDIGT.

Rengøring af spildbakken

Rengør bakken 5 som følger:

- Træk bakken på højre side ud, som vist på billedet.
- Vask bakken grundigt med vand.
- Placer igen bakken på sin plads.

SAUGFUSS

Saugfuß Montieren/Einstellen

Aus Verpackungsgründen könnte der Saugfuß abmontiert geliefert werden, in diesem Fall muss er an der Antriebsplatte der Scheuersaugmaschine befestigt werden. Den Saugfuß wie folgt montieren:

- Die Zentrierbohrungen 1 auf die Rasten 2 positionieren.
- Mit den Hebeln 3 den Saugfuß 4 an der Platte 5 anziehen.
- Das Saugrohr 6 auf den Saugfuß montieren.

Für eine einwandfreie Trocknung des Bodens ist es wichtig, dass der Saugfuß perfekt reguliert ist. Die Scheuersaugmaschine benutzt einen "KRUMMEN" Saugfuß, wie die Abbildung zeigt.

Dieser Saugfußtyp sammelt das Wasser in Richtung Saugrohr auf, ist aber sehr sensibel, was die Parallelität mit dem Boden betrifft.

Damit der Saugfuß gut funktioniert, muss der ideale Arbeitswinkel zum Boden geschaffen werden. Der hintere Gummi 10 des Saugfußes muss so vertikal wie möglich und auf der Kante arbeiten, wie die Abbildung zeigt, damit die Flüssigkeiten von der vorderen Seite des Gummis aufgesammelt werden. Dafür muss man vorgehen, wie folgt:

Die Mutter 7 einstellen, indem sie im Uhrzeigersinn gedreht wird (anziehen), um die Neigung des Saugfußes zu steigern, oder im Gegenuhrzeigersinn (abschrauben), um die Neigung zu reduzieren.

Je nach Fußboden, der getrocknet werden muss, und je nach Verschleiß der Gummis muss der Abstand des Saugfußes vom Fußboden reguliert werden; vorgehen, wie folgt:

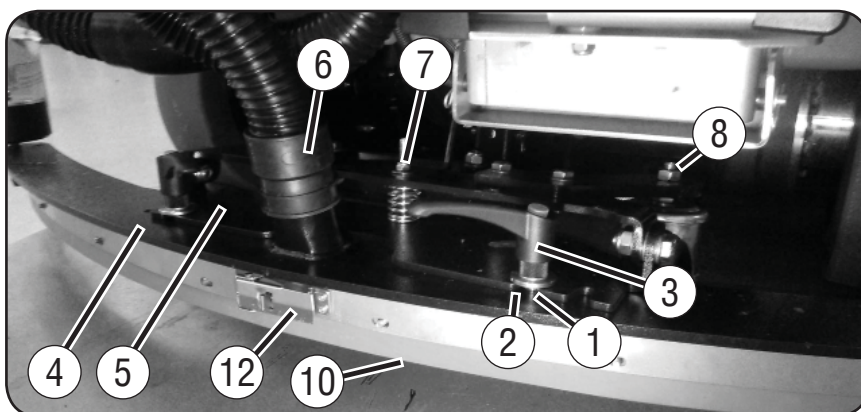
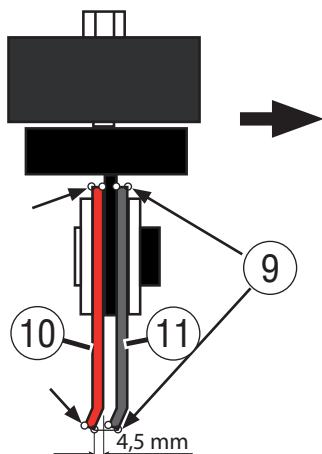
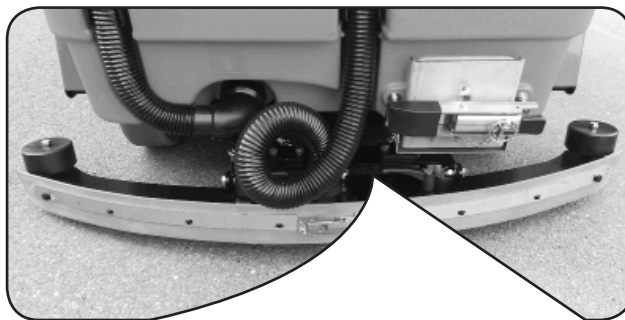
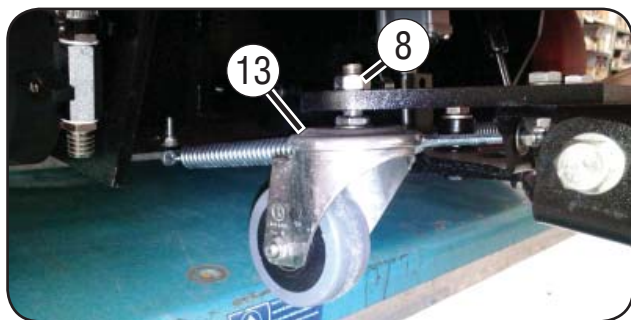
Die Muttern 8 lockern und auf die Tellerscheiben 13 einwirken, um den Abstand vom Boden zu steigern oder zu reduzieren und dementsprechend den Druck auf den Boden zu steigern oder zu reduzieren. Nach der Einstellung die Muttern 8 anziehen.

Die Tellerscheiben dienen auch der Regulierung des Saugfußes, damit er parallel zum Fußboden arbeiten kann.

Für eine lange Lebensdauer der Gummis muss der Druck so gering wie möglich sein und doch eine gute Trocknung gewährleisten.

Bitte beachten Sie, dass die Trocknung oftmals negativ von der schlechten Funktionsweise des Saugvorgangs beeinflusst wird; in diesem Fall:

- Die Saugrohre, Eingänge, Filter und der Saugfuß müssen perfekt sauber sein.
- Die Funktionsweise des Saugmotors prüfen.
- Kontrollieren, dass alle Inspektionsöffnungen des Tanks gut geschlossen sind.



GULVVISKER

Montage/regulering af gulvviskeren

På grund af emballeringen, leveres gulvviskeren muligvis adskilt fra maskinen og skal monteres på trækpladen på gulvvaskemaskinen.

For montage af gulvviskeren fortsæt som følger:

- Placer centreringshullerne 1 i overensstemmelse med hullerne 2.
- Ved hjælp af håndtagene 3, strammes gulvviskeren 4 på pladen 5.
- Monter slangen for opsuget 6 på gulvviskeren.

For den perfekte tørring af gulvet er det vigtigt at gulvviskeren bliver justeret perfekt. Gulvvaskemaskinen anvender en gulvvisker af typen "KURVET", som det kan ses på figuren.

Denne type gulvvisker har den fordel at lede vandet mod centrum og slangen til opsuget, men den er følsom i forhold til den præcise parallelle montering i forhold til gulvet.

For at gulvviskeren kan virke korrekt skal den mest effektive vinkel i forhold til gulvet findes. Den bagerste gummivisker 10 på gulvviskeren, skal så vidt muligt arbejde i lodret position og på den yderste kant, som det ses på figuren, således at vandet samles på bagsiden af gummiviskeren. For at indstille denne position gør som følgende:

» Regulér møtrikken 7 ved at dreje den med uret (stramme) for at øge hældningen på gulvviskeren, eller mod uret (løsne) for at reducere hældningen.

I funktion af de forskellige typer af gulve der skal tørres og af sliddet på gulvviskerens gummiprofiler, bør viskerens højde over gulvet justeres. For at ændre højden gør som følgende:

» Løsn møtrikkerne 8 og skru på spændeskiverne 13, for at hæve eller sænke kørehøjden og forøge eller formindske belastningen af gulvviskeren på gulvet.

» Når justeringen er gennemført, skal møtrikkerne 8 strammes igen.

De samme spændeskiver anvendes også til at justere gulvviskeren, så den arbejder parallelt i forhold til gulvet.

For at gummiviskerne kan vare længst muligt, skal trykket være det mindst mulige, der samtidig giver mulighed for at tørre gulvet effektivt. Vær opmærksom på, at effektiviteten af tørringen ofte bliver påvirket af opsuget hvis dette ikke fungerer ordentligt. I dette tilfælde:

- Rens slangerne for opsuget grundigt, indgangene, filtrene og selve gulvviskeren.
- Kontroller at opsugningsmotoren fungerer som den skal.
- Kontroller at alle inspektionsåbninger på opsamlingsstanken er lukket ordentligt.

WARTUNG



ACHTUNG!

ALLE WARTUNGSEINGRIFFE DÜRFEN NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE MIT ABGEZOGENEM ZÜNDSCHLÜSSEL DURCHFÜHRT WERDEN.

Reinigung der Bürsten und des Saugfußes

Für eine gute Reinigung mit den Bürsten und eine gute Trocknung mit dem Saugfuß. Vorgehen wie folgt:

- Prüfen, dass die Maschine ausgeschaltet ist.
- Prüfen, dass das Bürstenuntergestell vom Boden angehoben ist.
- Prüfen, dass der Saugfuß vom Boden angehoben ist.
- » Die Bürsten abmontieren (siehe "BÜRSTEN" - Scheiben- und Rollenbürsten auswechseln) und mit Wasser sorgfältig reinigen.
- » Der Saugfuß abmontieren indem der im Kapitel "Saugfuß - Montage und Regulierung des Saugfußes" beschriebene Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt wird. Das Innere des Saugfußes und die Gummis mit einem Wasserstrahl sorgfältig reinigen.

Um die Gummis des Saugfußes zu reinigen, müssen diese abmontiert werden, wie in "Trockenrand auswechseln | Saugfußgummis auswechseln" beschrieben wird.

Trockenrand auswechseln | Saugfußgummis auswechseln

Die Gummis halten das zur Reinigung benutzte Wasser zurück, sie müssen daher immer einwandfrei funktionieren und bei Bruch oder Verschleiß ersetzt werden.

Falls die Scheuersaugmaschine nicht einwandfrei absaugt und trocknet, den Trockenrand auswechseln; wenn alle Leisten 9 (Anz. 4 pro Gummi) der im Kapitel "SAUGFUß" beschriebenen Gummis 10 und 11 abgenutzt sind, müssen sie wie folgt ersetzt werden:



ACHTUNG!

DIESER VORGANG MUSS BEI BEENDETER ARBEIT UND MIT HANDSCHUHEN UND SCHUTZBRILLE DURCHFÜHRT WERDEN.

Hinterer Gummi:

- Den im Kapitel "SAUGFUß" beschriebene Hebelverschluss 12 abhängen, entsprechenden Gummihalter entfernen.
- Den hinteren Gummi 10 entfernen (siehe "SAUGFUß").
- Den Gummi drehen und auf den Saugfuß montieren; falls der Gummi vollständig abgenutzt ist, ersetzen.
- Den Gummihalter montieren.

Vorderer Gummi:

- Die Befestigungselemente lockern.
- Den Gummihalter entfernen.
- Den vorderen Gummi 11 entfernen (siehe "SAUGFUß").
- Den Gummi drehen und auf den Saugfuß montieren, falls vollständig abgenutzt, den Gummi ersetzen.
- Den Gummihalter und die Befestigungselemente wieder montieren.

Den HINTEREN Gummi mit dem Hebelverschluss befestigen.

Die Befestigungselemente anziehen, um den VORDEREN Gummi zu befestigen.

Den Saugfuß regulieren wie im Kapitel "Saugfuß - Montage und Einstellung des Saugfußes" beschrieben.

VEDLIGEHOOLD



GIV AGT!

ALLE INDGREG FOR VEDLIGEHOOLD SKAL UDFØRES MED SLUKKET MASKINEN OG TÆNDINGSNØGLEN FJERNET FRA TÆNDINGEN.

Rengøring af børsterne og gulvviskeren

For at opnå en god rengøring med børsterne og en god tørring med gulvviskeren. Fortsæt som følger:

- Kontroller at maskinen ikke er tændt.
- Kontroller at børstesoklen er løftet over gulvet.
- Kontroller at gulvviskeren er løftet over gulvet.
- » Afmonter børsterne (se "BØRSTER" - Udskiftning af rondel- og valsebørster) og vask dem grundigt med vand.
- » Afmonter gulvviskeren ved, i omvendt rækkefølge, at følge anvisningerne i kapitlet "Gulvvisker - Montage og regulering af gulvviskeren". Rens den indvendige del af gulvviskeren grundigt og rens gummviskerne med vand.

For at rengøre gulvviskerne skal de afmonteres som beskrevet under "Udskiftning af tørrekanten | Udskiftning af viskere på gulvviskeren".

Udskiftning af tørrekanten | Udskiftning af viskere på gulvviskeren.

Funktionen for gummviskerne er den at tilbageholde vandet der er blevet anvendt til vask. De skal derfor altid holdes velfungerende og hvis de bliver slidt eller ødelagt, skal de udskiftes.

Hvis gulvvaskemaskinen ikke suger og tørrer perfekt. Udskift tørrekanten, hvis alle kanter 9 (4 stk pr. gummvisker) for gummviskerne 10 og 11 beskrevet i kapitlet "GULVVISKER" er slidte. Kanterne skiftes som følger:



GIV AGT!

DETTE INDGREG SKAL UDFØRES EFTER ENDT ARBEJDE OG DER SKAL ANVENDES BESKYTTELSESHANDSKER OG BRILLER.

Forreste gummvisker:

- Frigør håndtaget 12 for lukkemekanismen, beskrevet i kapitler "GULVVISKER" og fjern jern fastgørelsesstrimler til gummi.
- Fjern den bagerste gummi 10 (se "GULVVISKER").
- Vend gummi og monter den igen omvendt på gulvviskeren. Hvis gummi er helt slidt på alle kanter skal den udskiftes.
- Monter jern fastgørelsesstrimler til gummi igen.

Bagerste gummvisker:

- Løsn fikseringselementerne.
- Fjern jern fastgørelsestrimmel til gummi.
- Tag den bagerste gummi 11 ud (se "GULVVISKER").
- Vend gummi og monter den igen omvendt på gulvviskeren. Hvis gummi er helt slidt på alle kanter skal den udskiftes.
- Monter jern fastgørelsestrimmel og fikseringselementerne igen.

Bloker den FORRESTE gummi med håndtaget for lukkemekanismen.

Stram fikseringselementerne for at blokere den BAGERSTE gummi

Sørg for at regulere gulvviskeren som beskrevet i kapitlet "Gulvvisker - Montage og regulering af gulvviskeren".

VORSCHUBSYSTEM

Die Scheuersaugmaschine wird durch ein elektrisches System angetrieben, bestehend aus einem Elektromotorrad 1 vorn und einem elektronischen Steuergerät 2, das die Funktionsweise des Elektromotorrades steuert.

Ein im Kapitel "KOMPONENTEN" beschriebener Lenkstockschalter 11 steuert den Vorwärts- oder Rückwärtsgang der Maschine. Auf dem Lenkstockschalter befindet sich außerdem ein Geschwindigkeitsschalter mit 3 Positionen, der die Geschwindigkeit der Überführung oder der Arbeit einstellt (siehe Kapitel "KOMPONENTEN" und "BETRIEBSMODUS STANDARD").

Durch Drücken des Pedals 14 (siehe "KOMPONENTEN") wird der Vorschub der Scheuersaugmaschine gesteuert.



FREMDRIFTSSYSTEM

Gulvvaskemaskinen bevæges ved hjælp af et elektrisk system, der består af et elektrisk motorhjul 1 placeret foran og et elektronisk styresystem 2, der styrer det elektriske motorhjul.

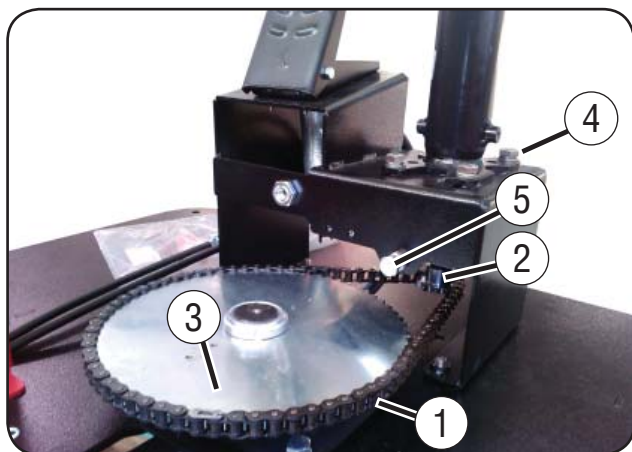
En gearstang 11 beskrevet i kapitlet "KOMPONENTER" er placeret på maskinen for fremadkørsel eller baggear. Herudover befinder der sig på gearstangen en hastighedskontrol med tre positioner, der anvendes til at indstille hastigheden for transport eller drift (se kapitlerne "KOMPONENTER" og "ARBEJDSMODE STANDARD").

Ved at træde på pedalen 14 (se "KOMPONENTER") sættes maskinen i bevægelse.



LENKRAD

Das Lenkrad wird durch eine Kette 1 aktiviert, die die Bewegung vom Ritzel 2 auf den Kranz 3 am Vorderrad überträgt. Um das etwaige Spiel auf dem Lenkrad nachzustellen müssen die Schrauben 4 und 5 gelockert werden, um die Kettenspannung zu regulieren.



STYRETØJ

Styretøjet drives af en kæde 1, som overfører bevægelsen fra tandhjulet 2 til kronhjulet 3 på det forreste hjul. For at finjustere spillet for rattet, skrues på skruerne 4 og skrue 5, der regulerer spændingen på kæden.



BREMSEN (STANDARD)

Die Bremsen stoppen die Scheuersaugmaschine während der Bewegung und auf geeigneten Flächen.

Die Modelle TERA sind wie folgt ausgestattet:

- Hydraulische oder Mechanische Trommelbetriebsbremse auf Hinterrädern mittels Pedalen 12 und 13. Siehe "Komponenten".

Elektrobremse auf vorderen Antriebsrad

Bei den TERA-Modellen mit vorderem elektrischen Antriebsrad gibt es eine Bremsassistent mittels elektrobremse 1.

Die Elektrobremse 1 ist im Antriebssystem des vorderen Elektromotorrades 2 integriert, die Bremse bremsst die Maschine, wenn sie ausgeschaltet ist oder eingeschaltet ist, aber still steht. Die Elektrobremse ist mit einem Flügelschraube 3 ausgestattet, der die stillstehende Maschine von Hand entriegelt oder bewegt. (z.B.: ohne Batterie) Dazu vorgehen wie folgt:

Deaktivieren der elektrischen Bremse zum Bewegen der Maschine manuell (Bis Serien-nr.222214):

- Um die Elektrobremse 1 zu deaktivieren, den Flügelschraube 3 in den Sitz 4 auf der Elektrobremse einsetzen und vollständig schrauben. Während dieses Vorgangs die Maschine leicht vor und zurück schieben, um die Entriegelung der Elektrobremse zu erleichtern und so die Maschine von Hand zu bewegen.
- Den Flügelschraube 3 abschrauben und entfernen, um die Maschine erneut zu bremsen und in Sicherheit zu bringen.

Deaktivieren der elektrischen Bremse zum Bewegen der Maschine manuell (Von Serien-nr.222215):

- Um die Elektrobremse 1 zu deaktivieren, die Flügelschraube 3 in den Sitz 4 am in den Auslösearm 5 einfügen und soweit reinschrauben, bis sich der Auslösearm vom Gehäuse des Elektromotors weg bewegt. Erst dann kann die Maschine bewegt werden.
- Um die Elektrobremse wieder zu aktivieren, lösen und entfernen Sie die Flügelschraube 3, die mit dem Auslösearm 5 verbunden ist um die Maschine erneut in Sicherheit zu bringen.

BEMERKUNG!



DEN FLÜGELSCHRAUBE 3 ZUSAMMEN MIT DEM STARTSCHLÜSSEL AN EINEM SICHEREN UND FÜR EIN ETWAIGES HANDLING DER MASCHINE GUT ZUGÄNLICHEN ORT AUFBEWAHREN.

OPBREMSNING (STANDARD)

Bremserne anvendes til at standse gulvvaskemaskinen, når den er i bevægelse, og for at holde den stille på skrå flader.

TERA modellerne er udstyret med:

- Driftsbremserne er en hydraulisk eller mekanisk tromlebremse placeret på de bagerste hjul og betjenes af pedalerne 12 eller 13. "Se KOMPONENTER".

Elektrisk bremse på forhjulet

Tera-modellerne er forsynet med bremseassistent med elektrisk bremse 1.

Den elektriske bremse 1 er integreret i trækssystemet på det elektriske motorhjul bagtil 2, bremsen holder maskinen bremset når den er slukket, eller hvis den er tændt og står stille. den elektriske bremse er udstyret med en vingeskrue 3, der tillader at maskinen kan frigøres og bevæges når den er slukket. (for eksempel: hvis der ikke er batteri på maskinen). For at kunne udføre denne handling, gør som følger:

Deaktivering af den elektriske bremse for at flytte maskinen manuelt (Op til serienummer 222214):

- At deaktivere den elektriske bremse 1, bolte vingeskrue 3 i dens hus 4, på den elektriske bremse, og bolte den helt. Under denne betjening skal maskinen skubbes let fremad og bagud, så den elektriske bremse har lettere ved at slippe, hvorefter maskinen kan flyttes manuelt.
- Når denne handling er gennemført, afboltnings og fjern vingeskrue 3 for at genaktivere den elektriske bremse og maskinen bringe til sikkerhed.

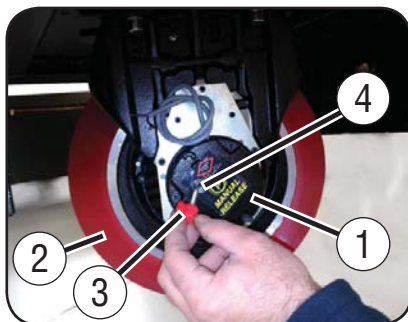
Deaktivering af den elektriske bremse for at flytte maskinen manuelt (Fra serienummer 222215):

- At deaktivere den elektriske bremse 1, bolte vingeskrue 3 i dens hus 4, på den elektriske bremse, indtil armen 5 bevæger sig væk fra bremsekroppen, hvorefter maskinen kan flyttes manuelt.
- Når denne handling er gennemført, afboltnings og fjern vingeskrue 3 for at genaktivere den elektriske bremse og maskinen bringe til sikkerhed.

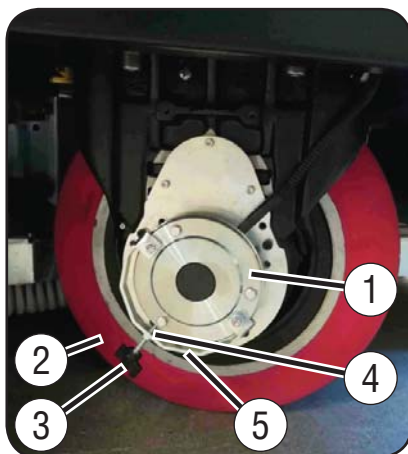
ADVARSEL!



OPBEVAR VINGESKRUE 3 MED TÆNDINGSNØGLEN ELLER PÅ ET SIKKERT STED OG INDENFOR RÆKKEVIDDE, FOR DET TILFÆLDE AT MASKINEN SKAL FLYTTES MANUELT.



Bis Serien-nr.222214
Op til serienummer 222214

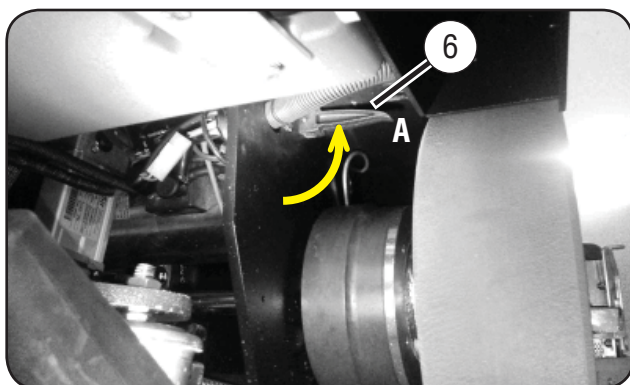


Von Serien-nr.222215
Fra serienummer 222215

BREMSSYSTEM MIT ELEKTROBREMSE AN DEN HINTEREN ANTRIEBSRÄDERN "OPTION"

Die Fahrzeuge mit elektrischer Bremse 5 an den hinteren Antriebsrädern (Option) sind mit einem Hebel zum Feststellen/Lösen der Bremse ausgestattet.

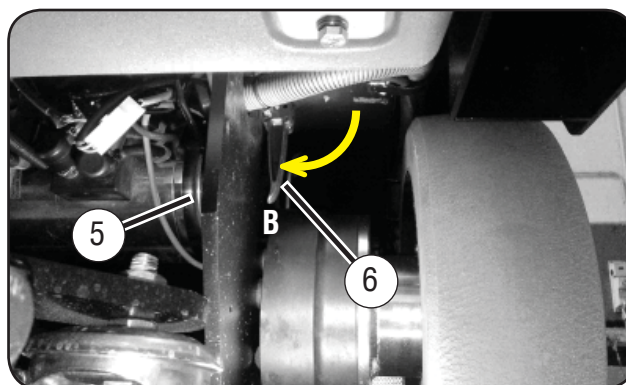
- Um das Fahrzeug gebremst zu halten, den Hebel 6 auf A stellen.
- Um das Fahrzeug zu bewegen (nur bei stehendem Fahrzeug), die Elektrobremse lösen, hierzu den Hebel 6 auf B stellen.



OPBREMSNING MED ELEKTRISK BREMSE PÅ BAGHJULSTRÆK "TILVALG"

Maskinerne med elektrisk bremse 5 på differentiallet med baghjulstræk (tilvalg) er udstyret med håndbremse for blokering/frigivelse af bremsen.

- For at opretholde bremsningen af maskinen skal håndtaget 6 placeres i position A.
- For bevægelse af maskinen (**kun med slukket maskine**) frigøres den elektriske bremse ved at bringe håndtaget 6 i position B.



SAUGMOTOREN

Die Saugmotoren saugen das vom Saugfuß aufgesammelte Wasser ab. Die Saugmotoren 1 saugen durch Betätigen der im Kapitel "KOMPONENTEN - POS. 3" beschriebenen Taste und müssen täglich kontrolliert werden.

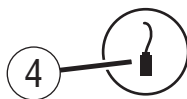
Die Saugmotoren wie folgt kontrollieren und warten:

- Die Scheuersaugmaschine stoppen und den Zündschlüssel aus dem Armaturenbrett abziehen.
- Den Deckel 2 der Saugmotoren 1 öffnen.
- Den Anschlussstecker der Saugmotoren abziehen.
- Die Trägergruppe 3 zusammen mit den Motoren herausziehen.
- Um die Teile wieder zu montieren, in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

! ALLE SECHS MONATE DIE KOHLENSTIFTE 4 DER SAUGMOTOREN KONTROLLIEREN UND ERSETZEN, FALLS SIE ABGENUTZT SIND.

Die Kohlenstifte wie folgt kontrollieren:

- Die Haube des Saugmotors entfernen.
- Die Schrauben abschrauben.
- Die Plastikhalterungen der Kohlenstifte entfernen.
- Diese kontrollieren und wenn nötig ersetzen.
- Um die Teile wieder zu montieren, in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.



OPSUGNINGSMOTORER

Anvendes til at opsuge vandet der er samlet af gulvvaskeren. Opsugningsmotorerne 1 suger vandet op efter aktivering på tasten beskrevet i kapitlet "KOMPONENTER - POS.3", motorerne skal kontrolleres dagligt.

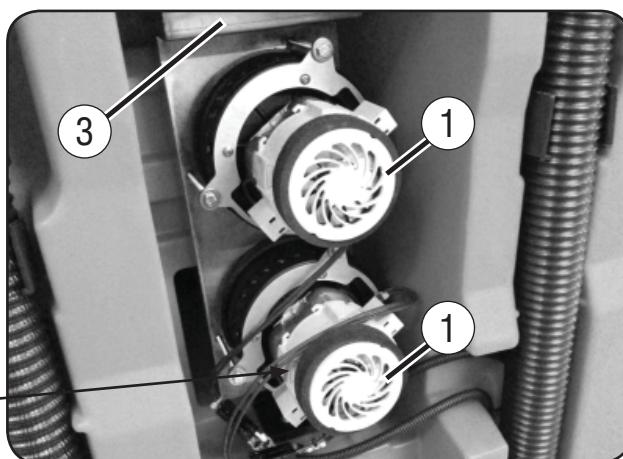
For kontrol og vedligehold af opsugningsmotorerne, gør som følgende:

- Stands gulvvaskemaskinen og fjern tændingsnøglen fra tændingen.
- Åben dækslet 2 på opsugningsmotorerne 1.
- Fjern stikket til opsugningsmotorerne.
- Tag motorgruppen 3 ud.
- For genmontering udføres ovennævnte i omvendt rækkefølge.

! HVER SJETTE MÅNED SKAL MOTORBØRSTERNE 4 FOR OPSUGNINGSMOTORERNE KONTROLLERES OG UDSKIFTES HVIS DE ER SLIDTE.

For kontrol af motorbørster gør som følger:

- Fjern hættten på opsugningsmotoren.
- Løsn skruerne.
- Tag motorbørsternes holdere i plastik ud.
- Kontroller motorbørsterne og udskift dem om nødvendigt.
- For genmontering udføres ovennævnte i omvendt rækkefølge.



BATTERIE

Prüfung des Ladezustandes der Batterie

Da zwischen dem spezifischen Gewicht des Elektrolyts und dem Batterie-ladezustand eine direkte Verbindung besteht, gilt die Messung des spezifischen Gewichts des Elektrolyts als effiziente und korrekte Kontrolle des Ladezustandes der Batterie. Bei geladener Batterie in normalem Zustand und bei richtigem Niveau des Elektrolyts beträgt die Dichte des Elektrolyts ca. 1.260 (30° Bè), auf 30° C bezogen. Wenn die Dichte zwischen 1.26 (30° Bè) und 1.20 (24 Bè) liegt, ist die Batterie teilweise geladen, wenn die Dichte unter 1.14 (18° Bè) liegt, ist die Batterie leer.

Messung der Dichte

Die Messung der Dichte des Elektrolyts stellt die wichtigste Kontrolle der Batterie dar. Diese Messung muss daher mit einem Dichtemessgerät höchst sorgfältig durchgeführt werden: das Messgerät entnimmt ausreichend Elektrolyt, um den Schwimmer zum schwimmen zu bringen. Darauf achten, dass die Spitze des Schwimmers nicht die Gummibirne berührt oder an den Glaswänden hängen bleibt. Sollte nach einem Zusatz von destilliertem Wasser eine Dichtemessung vorgenommen werden, muss gewartet werden, bis die Dichte der ganzen Flüssigkeit homogen ist.

Wasser nachfüllen

Nachdem die Batterie geladen wurde, muss in jede Batteriezelle destilliertes Wasser eingefüllt werden, damit die Flüssigkeit 6 mm über die Platten reicht. Anfangs wird dieser Vorgang nach jeder Ladung durchgeführt, danach kann die Auffüllung je nach Erfahrung der verantwortlichen Person variieren, jedoch darf nie mehr als eine Woche vergehen.

Ladegrenzen

Falls die Dichte nach einem Arbeitstag nicht unter 1.24 (28° Bè) gesunken ist, muss die Batterie nicht aufgeladen werden. Der meist verbreitete Missbrauch der Batterie ist die Überladung. Das ständige Wiederholen eines solchen Vorgangs kann die Lebensdauer der Batterie drastisch reduzieren. Die maximale empfohlene Temperatur ist 45° C. Wenn die Temperatur des Elektrolyts die Raumtemperatur über mehr als 10/12° C übersteigt, kann es zu einer Überladung kommen, unabhängig vom Wert der erreichten Temperatur. Bei einer auf dem Display angezeigten Restladung von 5-10% sind Übertragung der Maschine und Trocknung noch gewährleistet, jedoch funktionieren weder die Bürstendrehung noch die Reinigung.

Räume für die Batterieladung

Die während der Ladung entstehenden Gase könnten explodieren, es muss daher sichergestellt werden, dass die Batterie während der Ladung gut belüftet ist und dass die Klemmkontakte vor etwaigen Funken geschützt sind. Die Räume für die Batterieladung müssen gut belüftet sein und die Temperaturen dürfen 40/45° C nicht übersteigen.

Wenn die Fenster zum Belüften nicht ausreichen, können spezielle Ablaufröhre installiert werden, die nicht in die Rauchabzüge einmünden. Wenn nötig, muss die Belüftung durch Ventilatoren beschleunigt werden.

Batterie nicht in Dauerbetrieb oder inaktiv

Wenn die Batterie nicht kontinuierlich benutzt wird, muss sie einmal monatlich aufgeladen werden, auch wenn die Messungen des spezifischen Gewichts hohe Werte ergeben. Wenn die Batterie über längere Zeit inaktiv ist, muss sie an einem kühlen, trockenen Ort gelagert werden. Einmal pro Monat muss sie komplett geladen werden, bis alle Elemente eine lebhaft Gasentwicklung vorweisen und die Spannungs- und Gewichtsmessungen sich über 3 - 4 Stunden konstant halten. Auf jeden Fall muss die Batterie vor der Inbetriebnahme nach längerer Inaktivität aufgeladen und auf das richtige elektrolytische Niveau geprüft werden.

BATTERI

Kontrol af batteriets opladningstilstand.

Fordi det er kendt, at der er en direkte forbindelse mellem vægtfylden af elektrolytten og opladningstilstanden for batteriet, betragtes målingen af vægtfylden af elektrolytten som en effektiv og korrekt kontrol af batteriets opladningstilstand. Når batteriet er opladet og befinder sig under normale forhold, med elektrolytten på det korrekte niveau, vil densiteten af elektrolytten være omkring 1.260 (30° Bè) relateret til 30° C. Hvis tætheden i stedet er mellem 1.26 (30° Bè) og 1.20 (24° Bè), er batteriet ved at løbe tør, mens hvis tætheden er mindre end 1.14 (18° Bè) er batteriet helt afladet.

Måling af densiteten.

Målingen af densiteten for elektrolytten, er den vigtigste kontrol for et batteri. Denne måling skal derfor udføres med største omhu med et densimeter, der indføres med en sprøjte hvor der udtages en mængde elektrolyt der er tilstrækkelig til at få flyderen til at flyde. Sørg for, at toppen af denne ikke berører gummipæren eller sætter sig fast via kapillar-effekten på siderne af glas. Hvis der skal udføres en måling af densiteten efter der er foretaget en tilsætning af destilleret vand, skal der ventes indtil tætheden er blevet homogen i al væsken indeholdt i elementet.

Påfyldning af vand.

Tilføj destilleret vand i hver celle i batteriet, efter at batteriet er blevet opladet, således at væskenniveauet bringes til 6mm over pladerne. Dette indgreb vil i første omgang skulle foretages efter hver opladning, hvorefter påfyldninger kan foretages sjældnere, afhængig af den ansvarliges erfaringer. Der må aldrig gå mere end en uge mellem to påfyldninger.

Opladningsgrænse.

Det er ikke nødvendigt at genoplade batteriet hvis densiteten efter dagens arbejde ikke er faldet til under 1.24 (28° Bè). Det mest almindelige misbrug af batterier til motortræk er overopladning. Denne ene faktor kan, hvis den forekommer kontinuerligt, forkorte batteriets levetid dramatisk. Den maksimale anbefalede temperatur er 45° C. Hvis temperaturen af elektrolytten stiger til mere end 10/12° C over den omgivende temperatur, er der mulighed for overopladning uanset værdien af den opnåede temperatur. Hvis batteriet stadig er opladet til 5-10% rapporteret på instrumentbrættets display, er kørsel og tørring tilladt, men ikke rotation af børsterne eller vask.

Lokaler der anvendes til opladning af batteriet.

De gasser, der udvikles under opladning af batteriet, er eksplosionsfarlige. Derfor er det nødvendigt at sikre ventilation af batteriet under opladning, og at de kontakterne på batteriet er sikret mod eventuelle gnister. De lokaler, hvor akkumulatorbatterierne oplades, skal være godt ventilerede, og der må ikke forekomme temperaturer over 40/45° C.

Hvis der ikke er tilstrækkelig ventilation gennem vinduerne, skal ventilationen ske gennem særlige udluftningsrør, der ikke må forbindes til eventuelle skorstene. Når det er nødvendigt, skal luftudskiftningen kunne accelereres ved hjælp af mekanisk ventilation.

Batteriet er arbejder ikke kontinuerligt eller er helt inaktivt.

Hvis batteriet ikke bliver brugt løbende, skal du det genoplades en gang om måneden, for at holdes "frisk", også selv om målinger af vægtfylden angiver høje værdier. Hvis batteriet er inaktivt over en længere periode skal det opbevares på et tørt og køligt sted. En gang om måneden skal det oplades med en fuld opladning, indtil der noteres en livlig udvikling af gas i alle elementerne og aflæsninger af spænding og vægtfylde er konstant over 3-4 timer. Under alle omstændigheder skal et batteri, der har været inaktivt over en længere periode, genoplades og afprøves for korrekt elektrolytniveau, inden det tages i brug igen.

INSTALLATION DER BATTERIE

Die Batterie im vorgesehenen Sitz installieren. Die Batterie vor der Installation sorgfältig kontrollieren und sicherstellen, dass sie keine Brüche aufweist. Niemals Elektrolyte hinzufügen, wenn die Batterien über eine Woche oder länger nicht benutzt worden sind.

Die Batterieanschlüsse und -Klemmen müssen sauber und mit einer Schicht Fett oder Vaseline bedeckt sein. Während des Transports kann die Batterie einen Teil der Ladung verlieren, in diesem Fall muss sie vor Betriebsstart aufgeladen werden.

Die Batterie wie folgt installieren:

- Die Schließung der Sitzhalterung 3 drehen und anheben (siehe Abbildung).
- Die Schließung der seitlichen Klappe 2 drehen und öffnen.
- Der Tank 4 muss leer sein und ganz gekippt werden, indem die maximale Länge des Kabels 5 genutzt wird (siehe Abbildung).
- Die Panzerbatterie einführen und über die zwei Bohrungen 6 wie auf der Zeichnung einhängen..

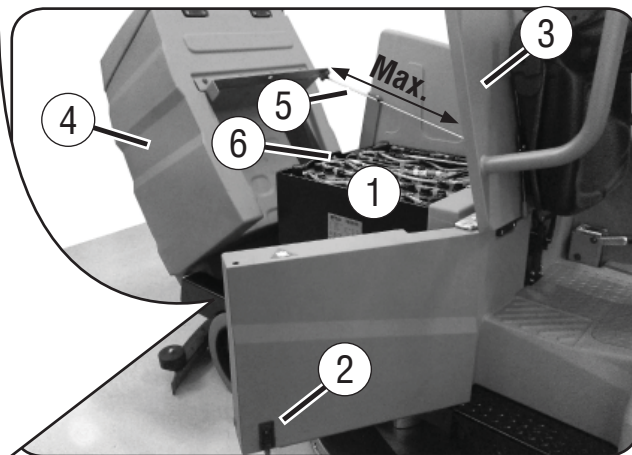
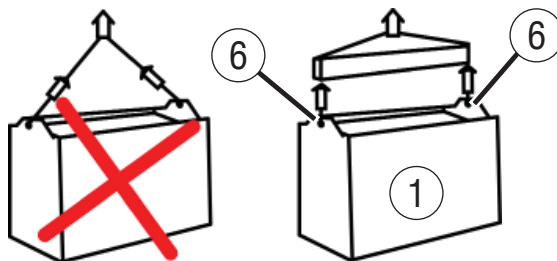
INSTALLATION AF BATTERIET

Placer batteriet i det dertil beregnede batterirum. Kontroller batteriet omhyggeligt, før det installeres, for at sikre, at der ikke er revner i elementerne. Tilføj aldrig elektrolyt, hvis batterierne har været ude af brug i en uge eller længere tid.

Batteritilslutninger skal være rene, og det er nødvendigt med en film af fedt eller vaseline på terminalerne eller forbindelserne. Under transporten, kan batteriet have mistet en mindre del af sin ladning, hvis dette er tilfældet, er det nødvendigt at genoplade batteriet inden maskinen anvendes.

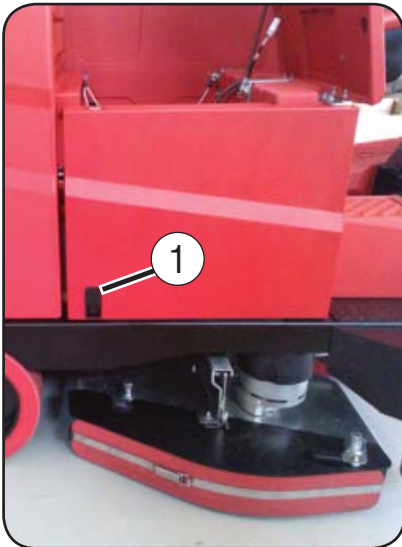
For at installere batteriet 1, fortsæt som følger:

- Drej lukkemekanismen på basen 3 til sædet og løft sædet (som vist på billedet).
- Drej lukkemekanismen på lågen på siden 2 og åben den.
- Kontroller at tanken 4 er tom og tip den helt ved at anvende kablet 5 i sin fulde længde, som vist på billedet.
- Sæt det pansrede batteri ind i batterirummet og fastgør det ved de to huller 6 ved at bruge fastgørelsessystemet der er vist på figuren.



ELEKTRISCHE ANLAGE

Um auf die elektrische Anlage der Maschine Zugriff zu haben, müssen die seitliche Klappe 1 geöffnet und die Schrauben 2 abgeschraubt werden. Die elektrische Anlage besteht aus einem Antriebskontrollinverter 4 und einer elektronischen Steuerung 3 für die Maschinenfunktionen und verschiedenen elektrischen Komponenten, die im Kapitel "SCHALTPLAN" beschrieben sind. Bei Störung/en oder Fehlfunktion der Maschine visualisieren der Inverter oder die Funktionskarte den Alarm auf dem Display mit einer Anzeige. (siehe Tabelle "ALARME").



ELEKTRISK SYSTEM

For at få adgang til maskinens elektriske system, åbnes lugen 1 på siden og skruerne 2 løsnes. Det elektriske system er sammensat af en inverter for trækkontrol 4 og et elektronisk kort 3 der styrer maskinens funktioner og de forskellige elektriske komponenter, der er beskrevet i afsnittet "ELEKTRISK DIAGRAM". I tilfælde af en fejl og/eller funktionsfejl på maskinen viser inverteren eller kortet, der styrer maskinens funktioner, alarmmeddelelsen på displayet med et symbol. (se tabellen "ALARMER").

ALARME FUNKTIONSKARTE (POS.3)

Alarm	Ursache	Maßnahmen
AL_1: Function brushes ammeter	Amperemetrischer Bürstenschutz.	Anwendung der Bürstenfunktion prüfen. Hoher Betriebsstrom des Bürstenmotors ermittelt.
AL_2: Function vacuum ammeter	Amperemetrischer Saugschutz.	Aufnahme des Saugmotors prüfen. Hoher Betriebsstrom des Bürstenmotors ermittelt.
AL_3: Function powerstage fail	Beschädigte Leistungsstufe.	Beschädigte Leistungsstufe der Bürsten oder der Saugvorrichtung: Karte ersetzen.
AL_4: Function overcurrent	Überstrom an Bürsten- oder Saugausgang.	Kurzschluss an Bürstenmotor- oder Saugmotorausgang ermittelt: Anschlüsse und Zustand der Motoren prüfen.
AL_5: Function overtemperature	Thermischer Schutz auf Stufe Bürsten/ Saugvorrichtung.	Überhitzung Leistungsstufe Bürsten und Saugvorrichtung: Absorption prüfen.
AL_6: Function Act1: endsw fail	Störung auf Erfassung Endschalter Bürstenantrieb.	Störung in der Konfiguration des Endschalters. Anschlüsse und Zustand der Endschalter des Bürstenantriebs kontrollieren.
AL_8: Function Act1: timeout	Bürstenantrieb: Endposition nicht erreicht.	Position Bürstenantrieb in erwarteter Höchstzeit nicht erreicht. Anschlüsse des Antriebs und/oder etwaige mechanische Hindernisse kontrollieren.
AL_9: Function Act2: timeout	Wischerantrieb: Endposition nicht erreicht.	Position Wischerantrieb in erwarteter Höchstzeit nicht erreicht. Anschlüsse des Antriebs und/oder etwaige mechanische Hindernisse kontrollieren.
AL_20: General EEprom fail	Erfassungsfehler des internen Speichers	Karte ersetzen.
AL_21: General Key-off failure	Schlüsselfolge fehlerhaft.	Prellen am Schlüsselsignal erfasst. Anschlüsse und Schlüsselkontaktzustand prüfen.
AL_22: General main rele fail	Spannungsschutz / Überlastschutz beschädigt oder Saugmotor nicht korrekt angeschlossen.	Der Spannungsschutz / Überlastschutz scheint beschädigt: Anschlüsse und Funktionsweise des Saugmotors prüfen. Die Sicherung für die Spannungsversorgung der Platine prüfen und sicherstellen das diese ordnungsgemäß funktioniert. Bei Beschädigung des Spannungsschutzes / Überlastschutz diesen ersetzen.
AL_23: General overvoltage	Überspannung.	Auf Funktionskarte Überspannung ermittelt. Batterieanschlüsse kontrollieren.
AL_24: Traction batt connection	Batterie nicht an Funktionskarte angeschlossen.	Anwendung der Antriebsfunktion prüfen. Hoher Betriebsstrom des Antriebsmotors ermittelt.
AL_25: General keyboard fail	Fehlende Kommunikation Instrumentenbrett-Funktionen.	Anschlüsse zwischen Tastaturkarte und Funktionen prüfen.
AL_26: General RX-TX traction	Fehlende Kommunikation Antrieb-Funktionen.	Anschlüsse zwischen Antriebskarte und Funktionen prüfen.

NB: FÜR WEITERE INFORMATIONEN ÜBER DIE ALARME KONTAKTIEREN SIE BITTE DEN KUNDENDIENST.



FUNKTIONSKARTE

INVERTER ANTRIEB

"ALARMER" KORT MASKINFUNKTIONER (POS.3)

Alarm	Årsag	Beskrivelse og løsning
AL_1: Function brushes ammeter	Amperometrisk beskyttelse af børster	Kontroller profilen for funktionen af børsterne. Der er målt høj arbejdsstrøm for børstemotoren.
AL_2: Function vacuum ammeter	Amperometrisk beskyttelse af opsugeren	Kontroller absorption for opsugningsmotoren. Der er målt høj arbejdsstrøm for børstemotoren.
AL_3: Function powerstage fail	Effektniveauet skadet	Effektniveauet for børster eller opsug er skadet: udskift kortet.
AL_4: Function overcurrent	Overstrøm på udgangene for børster eller opsug	Der er registreret kortslutning på udgangen på børste- eller opsugningsmotoren: Kontroller forbindelserne og motorstatus.
AL_5: Function overtemperature	termisk beskyttelse på niveau for børster eller opsug	Overophedning effektniveau for børster eller opsug: kontroller absorptioner.
AL_6: Function Act1: endsw fail	Fejl i læsning af endestop for aktuator for børsterne	Fejl i konfigurationen for endestop. Kontroller forbindelser og status for endestop for aktuatoren for børsterne.
AL_8: Function Act1: timeout	Aktuator for børsterne: endelige position ikke nået	Position aktuator for børsterne ikke opnået på den maksimalt tildelte tid. Kontroller forbindelser for aktuatoren og/eller mekaniske forhindringer.
AL_9: Function Act2: timeout	Aktuator for gulvviskeren: endelige position ikke nået	Position aktuator for gulvviskeren ikke opnået på den maksimalt tildelte tid. Kontroller forbindelser for aktuatoren og/eller mekaniske forhindringer.
AL_20: General EEprom fail	Fejl i læsning af intern hukommelse	Udskift kortet.
AL_21: General Key-off failure	Nøglesekvens forkert.	Der er registreret tilbageføring på nøglesignalet: Kontroller forbindelser og status for nøglekontakten.
AL_22: General main rele fail	Fjernafbryder er skadet eller opsugningsmotor frakoblet	Hoved fjernafbryder forekommer skadet: Kontroller forbindelser og funktionerne for opsugningsmotoren; Kontroller sikringen for strøm elektrisk printkort og Sørg for, at fjernafbryder fungerer korrekt. Udskift fjernafbryder, hvis den er beskadiget.
AL_23: General overvoltage	Overspænding.	Der er registreret overspænding på kortet for maskinfunktioner. Kontroller batteriets forbindelser.
AL_24: Traction batt connection	Batteriet er ikke forbundet til kortet for maskinfunktioner	Kontroller profilen for funktionen trækraft. Der er registreret for høj arbejdsstrøm fra trækmotoren.
AL_25: General keyboard fail	Manglende kommunikation sprøjte-funktioner	Kontroller forbindelser mellem tastaturkort og funktioner.
AL_26: General RX-TX traction	Manglende kommunikation sprøjte-funktioner	Kontroller forbindelser mellem kortet for træk og kortet for maskinfunktioner
NB: FOR INFORMATIONER VEDRØRENDE ALARMER SKAL DER TAGES KONTAKT TIL TEKNISK SERVICECENTER		



**FUNKTIONER
ELEKTRISK KORT**

INVERTER TRÆK

ALARME INVERTER ANTRIEB (POS.4)

Alarm	Ursache	Maßnahmen
AL TR 8	WATCH DOG	Problem mit dem WATCHDOG-Stromkreis, der die Fähigkeit zur Aktivierung oder Hemmung der Anlagenleistung verliert. Wird die funktionierende Kontinuität der Motorphasen festgestellt, liegt das Problem an der Anlagenlogik (Inverter), die in diesem Fall ausgetauscht werden muss.
AL TR 13	EEPROM KO	Problem der Speicherparameter. Versuchen Sie, die Funktion CLEAR EEPROM auszuführen, um den Speicher wiederherzustellen. Wenn der Vorgang nicht erfolgreich ist, muss der beschädigte EEPROM-Speicher ersetzt werden.
AL TR 17	LOGIC FAILURE #3	Bruch des Hardware-Kreises, der die Anlage überwacht und vor Überstromspitzen schützt, indem die dreiphasige Brücke geöffnet wird. Das Problem liegt an der Anlagenlogik (Inverter), die in diesem Fall ausgetauscht werden muss.
AL TR 18	LOGIC FAILURE #2	Bruch des Hardware-Kreises, der die Zeitschaltung der sinusförmigen Wellen auslöst. Das Problem liegt an der Anlagenlogik (Inverter), die in diesem Fall ausgetauscht werden muss.
AL TR 19	LOGIC FAILURE #1	Meldung über Über- oder Unterspannung. Wird ausgelöst, wenn die Batterieleistung zu stark (etwa + oder - 20%) vom Sollwert abweicht. In diesem Fall muss die Ursache des Problems erkannt und behoben werden (in der Regel handelt es sich um Überspannung bei zu hoher Ladung, Unterspannung bei zu tiefer Batterieladung). Betrifft nicht die Anlage.
AL TR 30	VMN LOW	Diagnose bei Einschaltung. Diese Funktion greift ein, wenn die gemessene Phasenspannung im Verhältnis zum erwarteten Wert zu niedrig ist. Überprüfen Sie, ob die Stromkabel des Motors fest angezogen sind (eine abgetrennte oder schlecht angeschlossene Phase erzeugt Fehler). Wenn die Stromanschlüsse vorhanden sind, kann es sein, dass der Schaden den Leistungsteil der Anlage betrifft, der deshalb ausgetauscht werden muss.
AL TR 31	VMN HIGH	Analog zu VMN LOW greift diese Diagnose dann ein, wenn die gemessene Phasenspannung im Verhältnis zum erwarteten Wert zu hoch ist. Überprüfen Sie, dass die Stromkabel des Motors fest angezogen, intakt und nicht zu kurz sind. Wenn die Stromanschlüsse vorhanden sind, ist der Schaden auf den Leistungsteil der Anlage zurückzuführen, der deshalb ausgetauscht werden muss.
AL TR 37	CONTACTOR CLOSED	Der Leistungskontakt des Hauptschützes ist geschlossen obwohl seine Spule nicht gesteuert wird. Überprüfen Sie, ob das Hauptschütz verklebt oder beschädigt ist und tauschen Sie es gegebenenfalls aus.
AL TR 38	CONTACTOR OPEN	Der Leistungskontakt des Hauptschützes ist geschlossen obwohl seine Spule gesteuert wird. Überprüfen Sie, ob die Verkabelung der Spule unterbrochen, nicht richtig angeschlossen oder generell beschädigt ist. Gegebenenfalls austauschen.
AL TR 49	I=0 EVER	Mit laufendem Motor misst der Stromsensor der Anlage einen Steuerstrom von null. Der Sensor ist folglich beschädigt und die Steuerung muss ausgetauscht werden.
AL TR 53	STDBY I HIGH	Im Gegensatz zum vorherigen Punkt ist der Steuerstrom ständig hoch, auch wenn er null sein sollte. Wenn der Fehler bestehen bleibt, ist der Sensor beschädigt und die Steuerung muss ausgetauscht werden.
AL TR 60	CAPACITOR CHARGE	Während der Vorladungsphase (die Phase, die zwischen Einschalten der Zündung und Schließen des Hauptschützes ausgeführt wird) erreicht die Spannung an den Köpfen der Vorladungskondensatoren nicht den Betriebswert. Sicherstellen, dass keine induktiven Lasten parallel zu den Kondensatoren vorhanden sind oder dass es keine Probleme am Leistungsteil des Motors oder der Anlage gibt.
AL TR 61	HIGH TEMPERATURE	Warnung, die darauf hinweist, dass die Temperatur der Steuerung den kritischen Schwellenwert (etwa 72°) überschritten hat. Die Maschine wird angehalten, damit die Steuerung abkühlen kann.
AL TR 65	MOTOR TEMPERATURE	Warnung, die darauf hinweist, dass die Motortemperatur den kritischen Schwellenwert (vom Motor abhängig) überschritten hat. Die Maschine wird angehalten, damit der Motor abkühlen kann.
AL TR 75	CONTACTOR DRIVER	Die Netzspannung der Spule des Leistungskontakts ist niedriger als erwartet. Überprüfen Sie, ob die Spule des Hauptschützes kurzgeschlossen ist. Wenn der Fehler bestehen bleibt, ist der Schaden auf den Steuerkreis der Anlage zurückzuführen, der deshalb ausgetauscht werden muss.
AL TR 76	COIL SHORTED	Dies ist eine Diagnose des Hauptschützes. Wenn die Spule des Hauptschützes bei der Zündung erregt ist, obwohl sie nicht gesteuert wird, dann öffnet sich der Hauptschütz und meldet einen Fehler.
AL TR 78	VACC NOT OK	Wird ausgelöst, wenn das Gaspedal nach 20" noch immer gedrückt gehalten wird, obwohl kein Fahrbefehl vorhanden ist (d.h. das Pedal wird in Neutralstellung, bzw. im Leerlauf oder ohne Sitz gedrückt). Überprüfen Sie, ob der Draht kurzgeschlossen ist.
AL TR 79	INCORRECT START	Warnung, die auf eine falsche Abfolge bei Inbetriebnahme der Maschine hinweist. Wiederholen Sie die richtige Abfolge: Richtig hinsetzen + Gang einlegen + auf das Gaspedal drücken.
AL TR 80	FWD+BACK	Warnung, die darauf hinweist, dass gleichzeitig der Befehl für den Vorwärts- und den Rückwärtsgang gegeben wurde.
AL TR 86	PEDAL WIRE KO	Unterbrechung der Mittelstellung des Potentiometers des Gaspedals. Prüfen Sie das CPOT (Mittelstellung des Potentiometers) des Gaspedals.
AL TR 236	WRONG BATTERY TYPE	Falsche Eingabe des Parameters SET BATTERY TYPE (Menü ADJUSTMENT). Es kann nur vorkommen, wenn es 24V statt 36V eingestellt wird und dabei das schon korrekt Default abgeändert wird.
AL TR 237	-	Es kann nicht im Betrieb vorkommen (Das ist eine Warnung, die eine Bearbeitung der SLIP-Parameter anzeigt, die im Menü HARDWARE SETTING beinhaltet sind).
AL TR 248	CAN BUS KO.	Unterbrechung der Kommunikation per CAN. Kommt die Diagnose bei der Montage vor, überprüfen Sie, dass die Verkabelung CAN H und CAN L nicht ausgetauscht wurden; kommt die Diagnose im Betrieb vor, überprüfen Sie, dass die Kabel CAN H und CAN L nicht unterbrochen wurden.
AL TR 250	SENS MOTOR TEMP. KO	Unterbrechung der Temperatursonde des Motors. Es muss überprüft werden, ob die Verkabelung unterbrochen ist und gegebenenfalls muss die Temperatursonde ausgetauscht werden. Diese Meldung kann sowohl während der Überholung als auch bei Verwendung der Maschine angezeigt werden.
AL TR 251	HANDBRAKE	Warnung, die darauf hinweist, dass die Handbremse gezogen ist. Hierbei handelt es sich um keinen blockierenden Alarm. Es muss lediglich der Hebel gelöst werden, um die Abfolge für die Inbetriebnahme starten zu können (Richtig hinsetzen + Gang einlegen + auf das Gaspedal drücken).
AL TR 253	ENCODER ERROR	Unterbrechung des Drehzahlsensors des Motors (bzw. des Encoders). Es muss überprüft werden, ob die Verkabelung unterbrochen ist und gegebenenfalls muss der Drehzahlsensor des Motors ausgetauscht werden. Diese Meldung kann sowohl während der Überholung als auch bei Verwendung der Maschine angezeigt werden. Die Anlage ist nicht in der Lage, rückwirkend zu prüfen, ob der Sollwert mit dem Verhalten der Maschine übereinstimmt und verhindert dadurch den Betrieb des Fahrzeugs.
AL TR 254	AUX OUTPUT KO	Bruch des Antriebs, der den Hilfsausgang (AUX OUTPUT) steuert, d.h. der magnetischen Feststellbremse. Überprüfen Sie, ob Probleme an der Verkabelung der Spule vorliegen, die ein falsches positives Ergebnis erzeugen. Wenn die Bremse in Ordnung ist, muss der Inverter ausgetauscht werden.

NB: FÜR WEITERE INFORMATIONEN ÜBER DIE ALARME KONTAKTIEREN SIE BITTE DEN KUNDENDIENST.

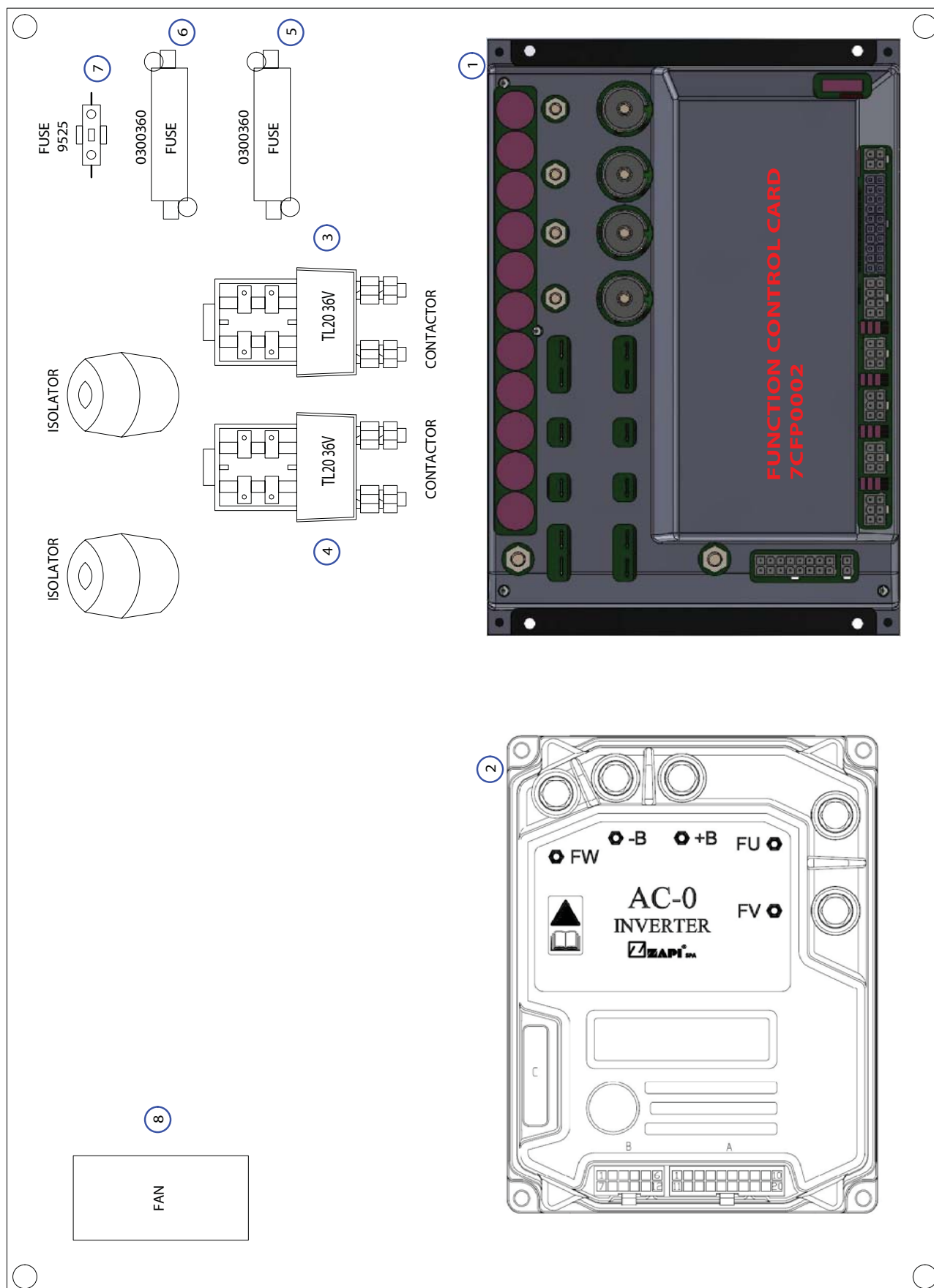
"ALARMER" INVERTER TRÆK (POS.4)

Alarm	Årsag	Beskrivelse og løsning
AL TR 8	WATCH DOG	Problemer med det elektriske kredsløb WATCHDOG der taber evnen til at aktivere eller hæmme effekten på anlægget. Hvis kontinuiteten på faserne i motoren er bekræftet, er problemet relateret til det logiske system (inverteren), som derfor skal udskiftes.
AL TR 13	EEPROM KO	Problemer med hukommelsen for parametre. Prøv ad udføre en CLEAR EEPROM for at genoprette den. Hvis indgrebet ikke virker skal den skadede EEPROM udskiftes.
AL TR 17	LOGIC FAILURE #3	Hardware-kredsløbet, der styrer og beskytter systemet mod bølger af overstrøm, ved at åbne den tre-fasede bro er ødelagt. Problemet er relateret til det logiske system (inverteren), som derfor skal udskiftes.
AL TR 18	LOGIC FAILURE #2	Hardware-kredsløbet, der garanterer timingen af sinusbølgerne, er ødelagt. Problemet er relateret til det logiske system (inverteren), som derfor skal udskiftes.
AL TR 19	LOGIC FAILURE #1	Meddelelse om overvoltage eller undervoltage. Udløses, når batteriet afviger for meget (omkring + eller - 20%) fra den nominelle værdi. Det er nødvendigt i dette tilfælde at opdage og forhindre årsagen til problemet (som regel er der tale om en regenerering ved for høj overspænding, underspænding med for lavt ladet batteri). Det er ikke relateret til systemet.
AL TR 30	VMN LOW	Diagnosticering ved opstart som griber ind, når den spændingsfase, der måles, er for lavt i forhold til den forventede værdi. Kontroller, at strømkablerne på motoren er strammet godt fast (en løsnet fase eller en fase med ringe kontaktet genererer fejl). Hvis effektforbindelserne er i orden, er det muligt at fejlen skyldes effekt delen på systemet, hvorfor den skal udskiftes.
AL TR 31	VMN HIGH	Analogt til VMN LOW griber denne diagnose ind, når den spændingsfase, der måles, er for høj i forhold til den forventede værdi. Kontroller, at strømkablerne på motoren er strammet godt fast, at de er intakte og ikke er kortsleuttede. Hvis effektforbindelserne er i orden, er det muligt at fejlen skyldes effekt delen på systemet, hvorfor den skal udskiftes.
AL TR 37	CONTACTOR CLOSED	Effektkontakten på hovedkontakten forekommer lukket, også selv om dens spole ikke drives. Kontroller at hovedkontakten ikke er beskadiget eller sidder fast og skift den eventuelt ud.
AL TR 38	CONTACTOR OPEN	Effektkontakten på hovedkontakten forekommer lukket, også selv om dens spole drives. Kontroller at kabelføringen for spolen ikke er afbrudt, dårligt forbundet og generelt ikke har skader. Eventuelt skal den udskiftes.
AL TR 49	I=0 EVER	Med motoren i gang opdager strømsensoren på systemet en tom drivstrøm. Sensoren er derfor skadet og kontrollen skal udskiftes.
AL TR 53	STDBY I HIGH	Modsat forudgående, er drivstrømmen altid høj, selv når den skal være nul. Hvis fejlen fortsætter er den skadet og kontrollen skal udskiftes.
AL TR 60	CAPACITOR CHARGE	Under fasen med forhåndsopladning (den der forekommer mellem drejning af tændingsnøglen og lukning af hovedkontakten) opnår spændingen ved kondensatorens ender ved forhåndsopladningen ikke den nominelle værdi. Kontroller, at der ikke er induktive belastninger parallelt med kondensatorerne, eller at der ikke er problemer i effekt delen på motoren eller systemet.
AL TR 61	HIGH TEMPERATURE	Advarsel der angiver at temperaturen for kontrolsystemet har overskredet den kritiske grænseværdi (cirka 72°). Maskinen bliver standset for at tillade kontrolsystemet at køle ned.
AL TR 65	MOTOR TEMPERATURE	Advarsel der angiver at maskinens temperatur har overskredet den kritiske grænseværdi (afhængig af motoren). Maskinen bliver standset for at den kan køle ned.
AL TR 75	CONTACTOR DRIVER	Forsyningsspændingen på spolen for køreledningen er lavere end den forventede. Kontroller at spolen for hovedkontakten ikke er kortsleutet. Hvis fejlen fortsætter, kan skaden henføres til kredsløbet for styresystemet, der derfor skal udskiftes.
AL TR 76	COIL SHORTED	Der er tale om en diagnose for hovedkontakten. Hvis der ved opstart af spolen for hovedkontakten forekommer spænding, også selvom den ikke er reguleret, vil hovedkontakten starte og vise fejlen.
AL TR 78	VACC NOT OK	Udløses efter 20 sekunder hvor kørepedalen forekommer eller er trykket i bund, uden at maskinen er sat i gear (dvs. med pedalen i bund, motoren i tomgang og gear i neutral eller ingen operator i sædet). Kontroller, at ledningen ikke er kortsleutet.
AL TR 79	INCORRECT START	Advarsel der angiver en forkert startsekvens for maskinen. Gentag den korrekte sekvens: Operatøren skal sidde korrekt i sædet + Sætte maskinen i gear + Trykke på kørepedalen.
AL TR 80	FWD+BACK	Advarsel der angiver samtidig forespørgsel på fremadkørsel og baggear.
AL TR 86	PEDAL WIRE KO	Det centrale potentiometer for acceleratoren er afbrudt. Kontroller CPOT (Potentiometer centeret) for kørepedalen.
AL TR 236	WRONG BATTERY TYPE	Forkert indstilling af parameteren SET BATTERY TYPE (Menuen ADJUSTMENT). Det kan kun ske ved at indstille 24V i stedet for 36V ved at ændre standarden der allerede er rettet.
AL TR 237	-	Der kan ikke udføres kontrol under driften (en advarsel der angiver en ændring i parametrene for SLIP under menuen HARDWARE SETTING).
AL TR 248	CAN BUS KO.	Afbrydelse af kommunikationen via CAN. Hvis diagnosen fremkommer ved montagen, kontroller da at ledningerne CAN H og CAN L ikke er blevet byttet om, hvis diagnosen fremkommer under driften, kontroller da at ledningerne CAN H og CAN L ikke er blevet afbrudt.
AL TR 250	SENS MOTOR TEMP. KO	Motorens temperaturføler er blevet afbrudt. Det er nødvendigt at kontrollere at kabelføringen ikke er blevet afbrudt eller eventuelt udskifte motorens temperaturføler. Denne meddelelse kan forekomme både ved test af maskinen såvel som under brugen.
AL TR 251	HANDBRAKE	Advarsel der angiver at håndbremsen er trukket og aktiveret. Der er ikke tale om en alarm der blokerer systemet, det er kun nødvendigt at frigøre håndtaget til håndbremsen, inden maskinen sættes i gear (operatøren skal sidde korrekt i sædet + Sætte maskinen i gear + Trykke på kørepedalen)
AL TR 253	ENCODER ERROR	Sensoren for motorhastigheden er blevet afbrudt (encoderen). Det er nødvendigt at kontrollere at kabelføringen ikke er blevet afbrudt eller eventuelt udskifte motorens sensor. Denne meddelelse kan forekomme både ved test af maskinen såvel som under brugen. Systemet er ikke i stand til, ved tilbagemelding, at kontrollere at setpoint'et er i overensstemmelse med maskinens adfærd, hvorfor maskinens funktioner blokeres.
AL TR 254	AUX OUTPUT KO	Driveren der styrer den ekstra udgang (AUX OUTPUT), dvs. den magnetiske parkeringsbremse er ødelagt. Kontroller at der ikke er kablingsproblemer for spolen, der forårsager en falsk fejlmeddelelse. Hvis bremsen virker skal inverteren udskiftes.

NB: FOR INFORMATIONER VEDRØRENDE ALARMER SKAL DER TAGES KONTAKT TIL TEKNISK SERVICECENTER

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN {1/7}

ELEKTRISK SYSTEMDIAGRAM {1/7}

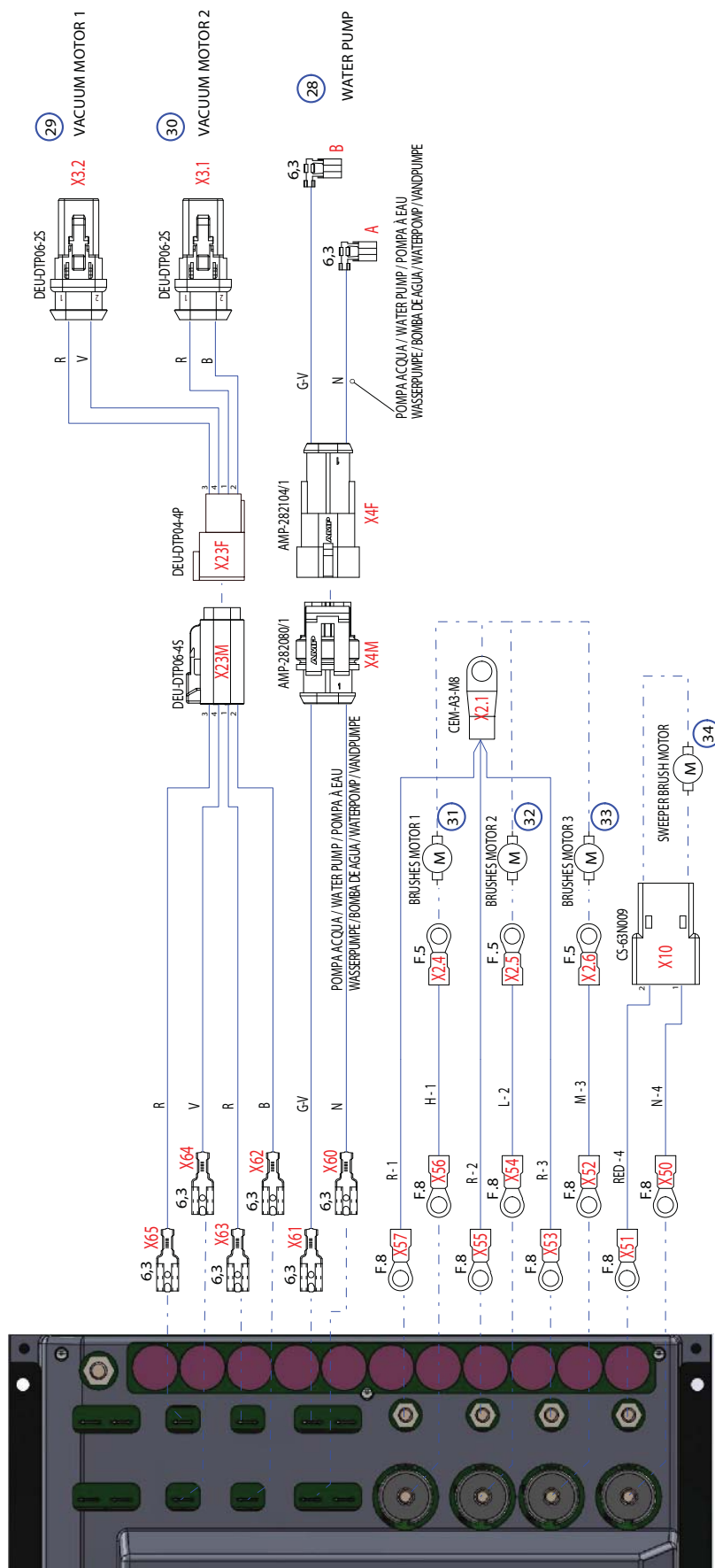


(Fortsetzung auf der nächsten Seite) • (fortsætter på næste side)

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN {2/7}

ELEKTRISK SYSTEMDIAGRAM {2/7}

FUNCTION CONTROL CARD
7CFP0002

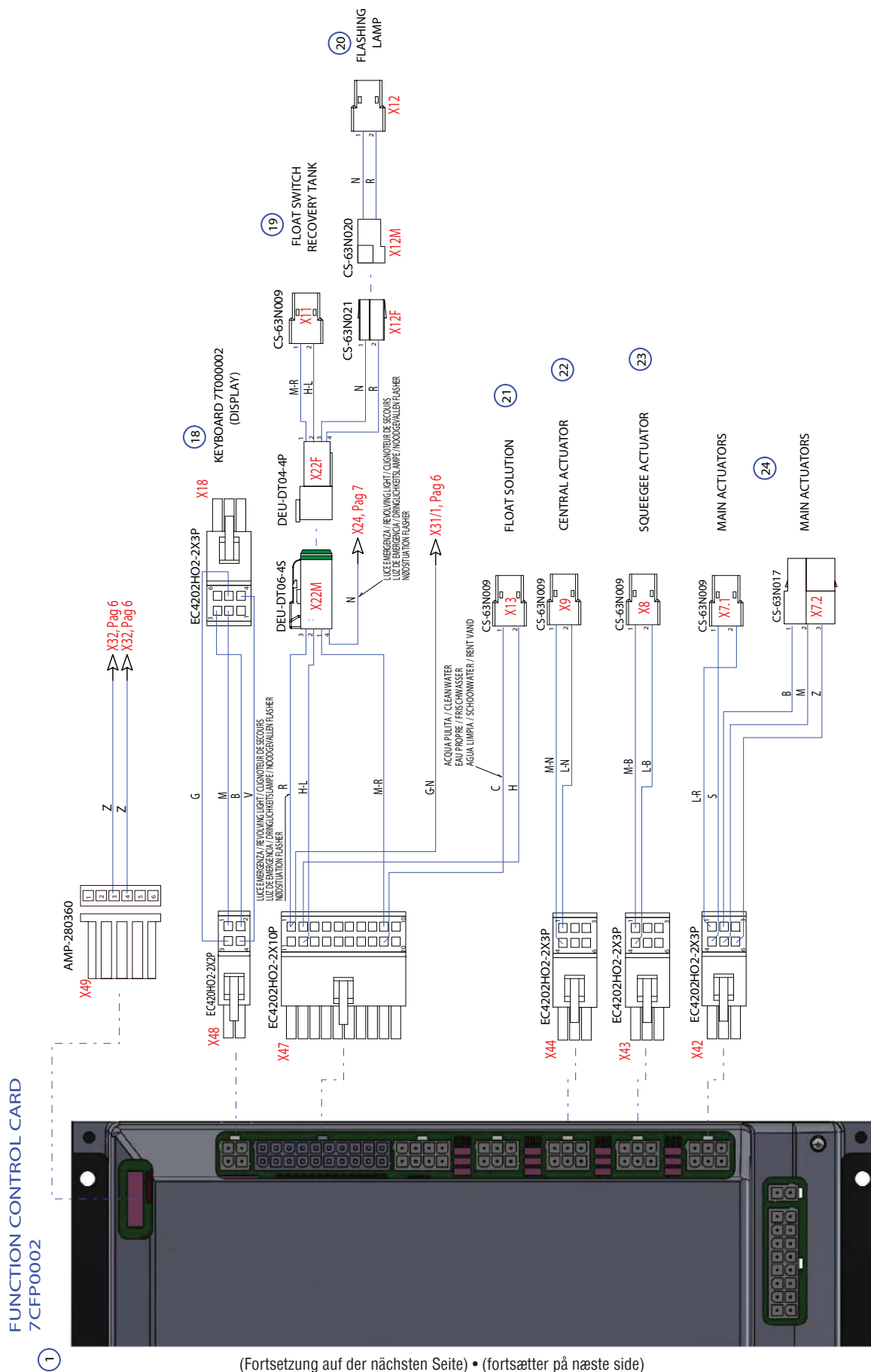


1

(Fortsetzung auf der nächsten Seite) • (fortsætter på næste side)

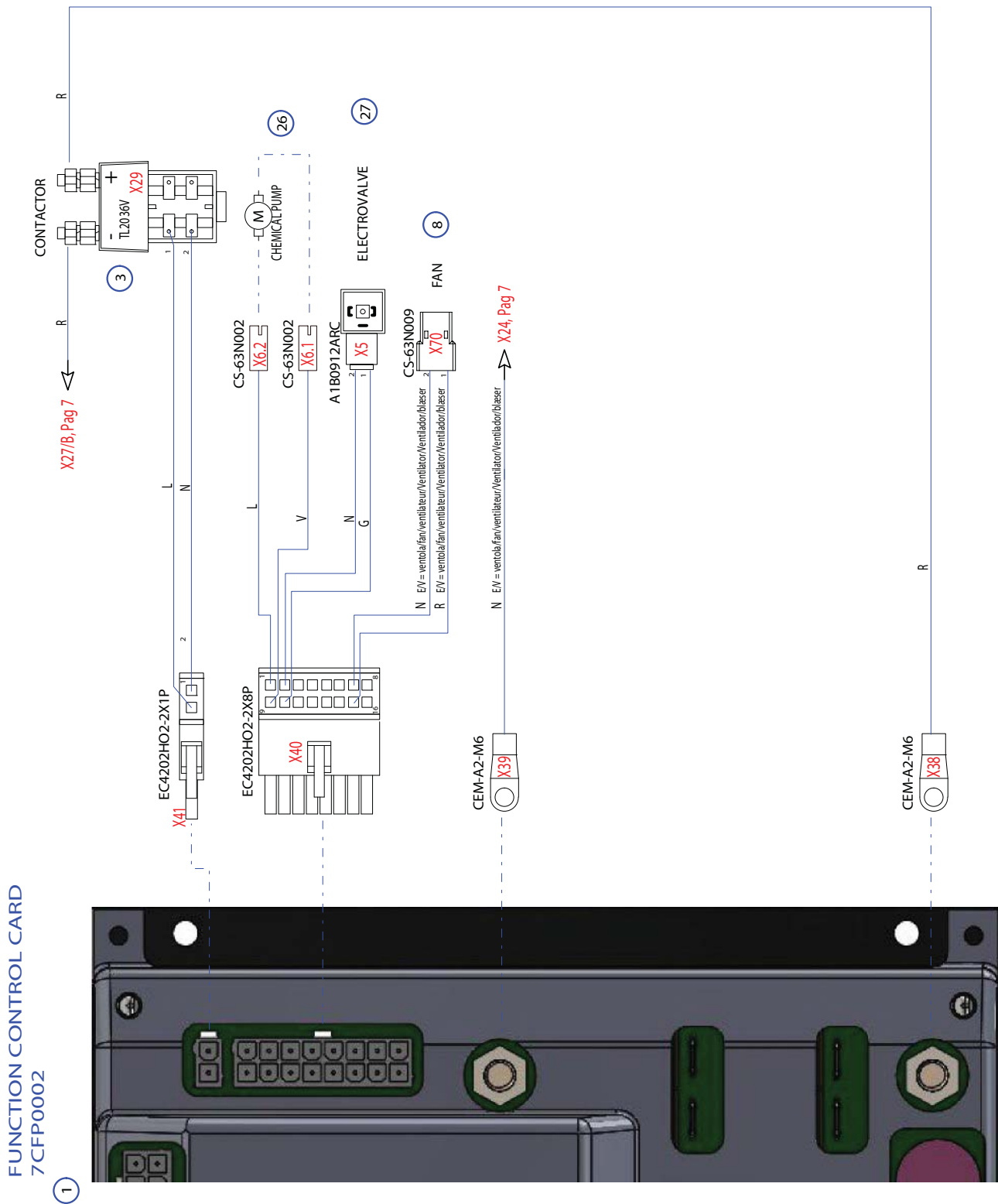
ELEKTRISK SYSTEMDIAGRAM

{3/7}



ELEKTRISCHER SCHALTPLAN {4/7}

ELEKTRISK SYSTEMDIAGRAM {4/7}



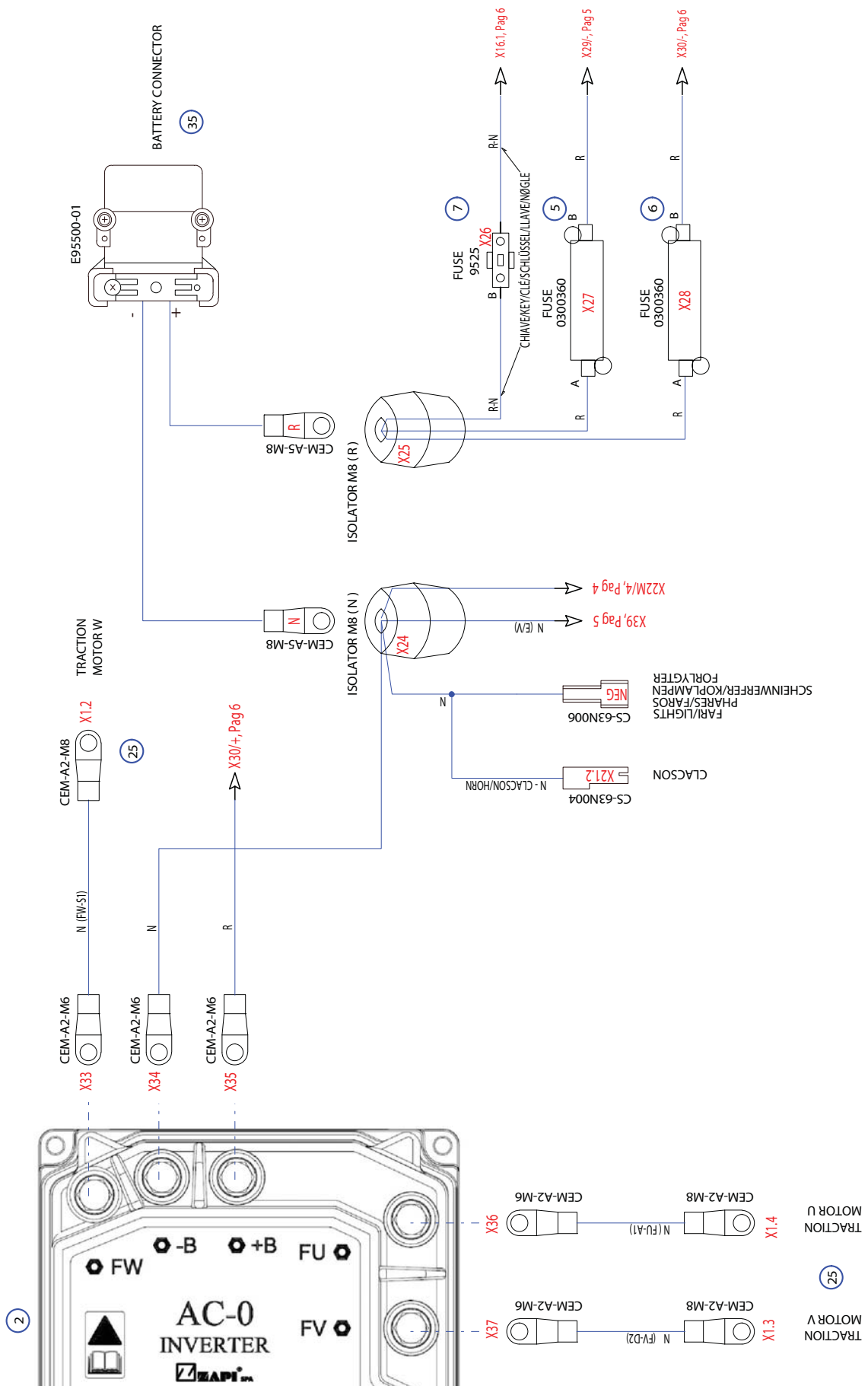
ELEKTRISK SYSTEMDIAGRAM

{5/7}



ELEKTRISCHER SCHALTPLAN {6/7}

ELEKTRISK SYSTEMDIAGRAM {6/7}



LEGENDE DES SCHALTPLANS {7/7}

1. Elektronische Funktionssteuerung 7cfp0002
2. Elektronische Traktionssteuerung
3. Schütz Eingang Steuerkarte Funktionen
4. Schütz Eingang Steuerkarte Traktion
5. 100A Sicherung Eingang Steuerkarte Funktionen
6. 80A Sicherung Eingang Steuerkarte mit Frontantrieb / 200A Sicherung Eingang Steuerkarte mit Hinterantrieb
7. 5A Sicherung Schlüssel
8. Gebläse (siehe Gebläseschema)
9. Schalter Schlüssel
10. Mikrositz
11. Hupe
12. Gaspedal
13. Elektrobremse
14. Encoder Traktionsmotor
15. Schalter
16. Lenkrad-Kontakt Geschwindigkeitsreduzierung
17. Potentiometer Lenkrad
18. Graphische Tastatur
19. Schwimmer Auffangtank
20. Blinklicht
21. Schwimmer Lösungsmitteltank
22. Zentraler Antrieb
23. Squeegee-Antrieb
24. Hauptantrieb
25. Traktionsmotor
26. Reinigungsmittelpumpe
27. Magnetventil
28. Wasserpumpe
29. Ansaugmotor 1
30. Ansaugmotor 2
31. Bürstenmotor 1
32. Bürstenmotor 2
33. Bürstenmotor 3
34. Sweeper Bürstenmotor 1
35. Batterieanschluss

Legende der Kabelfarben

A	Hellblau
B	Weiß
C	Orange
G	Gelb
H	Grau
L	Dunkelblau
M	Braun
N	Schwarz
R	Rot
S	Rosa
V	Grün
Z	Violett

FORKLARING ELEKTRISK SYSTEMDIAGRAM {7/7}

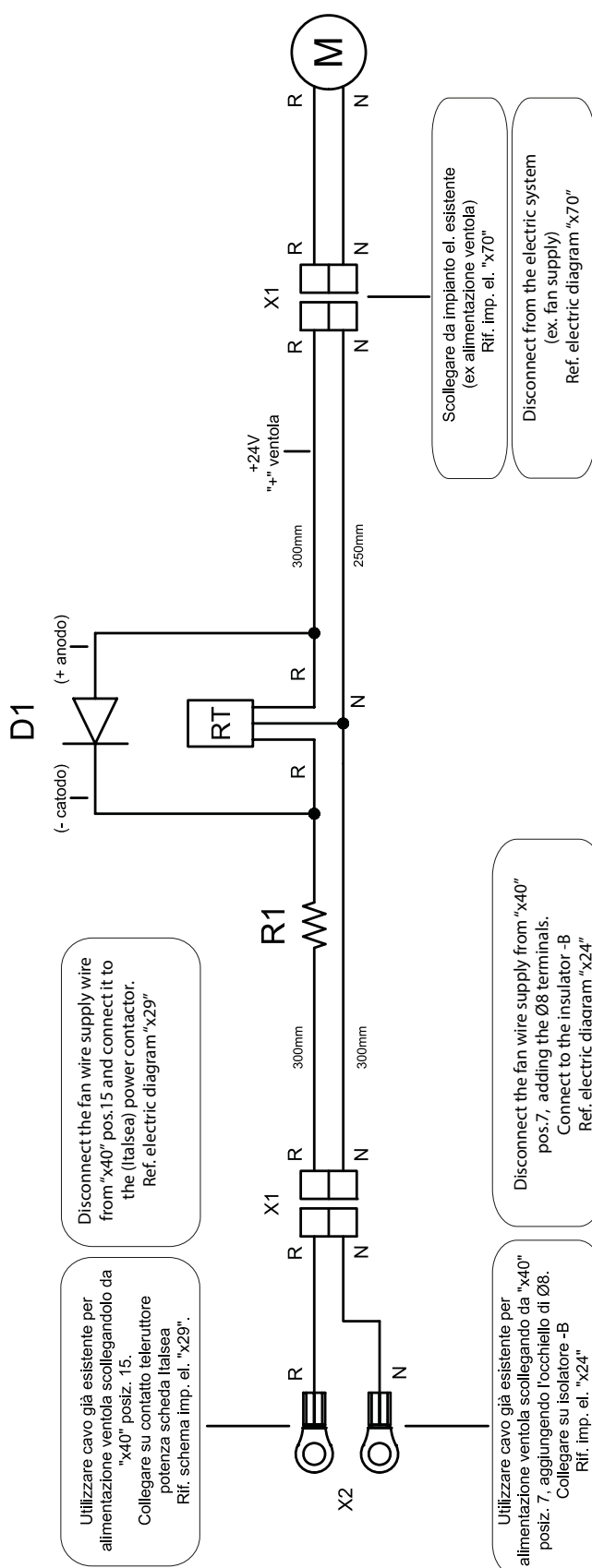
1. Elektronisk funktionskontrol 7cfp0002
2. Elektronisk trækkontrol
3. Fjernstyring indgang kort kontrolfunktioner
4. Fjernstyring indgang kort trækkontrol
5. Sikring (100A) indgang kort kontrolfunktioner
6. Sikring (80A) til styreenhed forhjulstræk / Sikring (200A) til styreenhed baghjulstræk
7. Sikring (5A) tændingsnøgle
8. Ventilator (se ventilatordiagram)
9. Nøgleafbryder
10. Mikro sæde
11. Horn
12. Kørepedal
13. Elektrisk bremse
14. Encoder drivmotor
15. Stang
16. Kontakt hastighedsreduktion styring
17. Potentiometer styring
18. Grafisk tastatur
19. Flyder i opsamlingsstanken.
20. Blinklys
21. Flyder i opløsningstanken
22. Central aktuator
23. Aktuator visker
24. Primær aktuator
25. Drivmotor
26. Pumpe til rengøringsmiddel
27. Magnetventil
28. Pumpe til vand
29. Opsugningsmotor 1
30. Opsugningsmotor 2
31. Motor børster 1
32. Motor børster 2
33. Motor børster 3
34. Motor børster sweeper
35. Batteriforbindelse

Forklaring farver for kabel

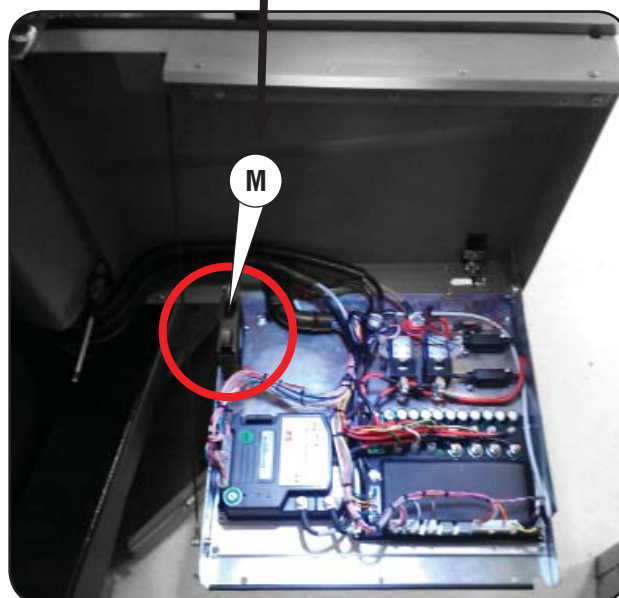
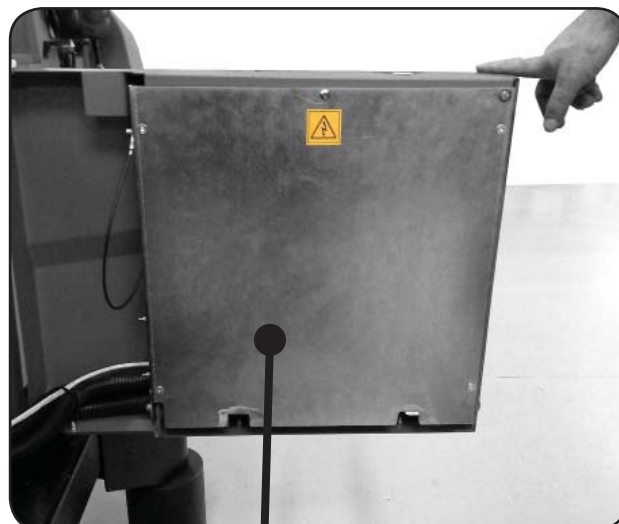
A	Lyseblå
B	Hvid
C	Orange
G	Gul
H	Grå
L	Blå
M	Brun
N	Sort
R	Rød
S	Lyserød
V	Grøn
Z	Lilla

GEBLÄSESHEMA

Von der Seriennummer: / Fra seriennummer:
232356



VENTILATORDIAGRAM



M. Elektrische ventilator 24V
 R. Widerstand 100Ω
 RT. Spanningsregler
 D1. Diode N4007
 X1. S/B 2-Wege-Stecker
 X2. Kabelschuhe Ø8

M. Ventilator 24V
 R. Modstand 100Ω
 RT. Spændingsregulator
 D1. Diode N4007
 X1. Han/hun 2-vejsstik
 X2. Terminal Ø8

REGELMÄSSIGE KONTROLL- UND WARTUNGSEINGRIFFE UND SICHERHEITSKONTROLLEN

1) Die Maschine muss von einem spezialisierten Techniker inspiziert werden, der die Sicherheitsbedingungen der Maschine oder die Anwesenheit etwaiger Schäden oder Störungen in folgenden Fällen kontrolliert:

- Vor der Inbetriebnahme.
- Nach Änderungen und Reparaturen.
- Regelmäßig, gemäß Tabelle "Kontroll- und Wartungseingriffe".

2) Alle sechs Monate muss die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen kontrolliert werden; die Prüfung muss von spezialisiertem und dazu ausgebildeten Personal durchgeführt werden. Um die Effizienz der Sicherheitsvorrichtungen zu gewährleisten, muss die Maschine alle 5 Jahre von einer autorisierten Werkstatt geprüft werden.

3) Der Verantwortliche für die Maschinenleitung muss eine jährliche Kontrolle des Maschinenzustands durchführen. Während der Kontrolle muss bestimmt werden, ob die Maschine immer noch den technischen Sicherheitsvorschriften entspricht. Nach der Kontrolle muss die Maschine mit einem Schild versehen werden, das die durchgeführte Abnahme bestätigt.

TABELLE KONTROLL- UND WARTUNGSEINGRIFFE		Nach Stundenanzahl durchführen:		
		8	40	200
1	Auffangtank reinigen	✓		
2	Saugmotorfilter reinigen	✓		
3	Filter Frischwassertank kontrollieren	✓		
4	Sauberkeit der Saugrohre und des Saugfußes kontrollieren	✓		
5	Sauberkeit des Saugfilters kontrollieren (6 - Seite 19)	Siehe "Wasser einfüllen und entleeren"		
6	Sauberkeit des Schmutzwasserbehälters kontrollieren (7 - Seite 19)			
7	Bürstenzustand kontrollieren		✓	
8	Zustand der Saugfußgummis kontrollieren		✓	
9	Einige Tropfen Öl auf die Lenkradkette auftragen		✓	
10	Magnetventil für Wasserausgabe (Reinigungslösung) kontrollieren		✓	
11	Den Zustand der Kohlestifte der Motoren kontrollieren			✓
12	Falls vorhanden, die optionalen Geräte reinigen und prüfen	✓		

PERIODISKE EFTERSYN, VEDLIGEHOJDELSE OG SIKKERHEDSKONTROLLER

1) Gulvvaskemaskinen skal efterses af en specialiseret tekniker, der kontrollerer maskinens sikkerhedstilstand, samt om der, i følgende tilfælde, er skader eller defekter:

- » Inden ibrugtagning.
- » Efter ændringer og reparationer.
- » Periodevist, som ifølge tabellen "kontrol og vedligehold".

2) Hver sjette måned skal det kontrolleres, at sikkerhedsanordningerne fungerer. Eftersynet skal udføres af specialiseret personale, der er særligt uddannet til formålet. For at garantere effektiviteten af sikkerhedsanordningerne, skal maskinen til gennemsyn på et autoriseret værksted en gang hvert femte år.

3) Den ansvarlige for maskinens drift skal udføre en årlig kontrol af fejerskinens stand. Under denne kontrol skal det afgøres, om maskinen overholder de gældende tekniske sikkerhedsbestemmelser. Når kontrollen er foretaget, skal der anbringes et mærke, som viser, at kontrollen har fundet sted.

TABEL TIL KONTROL OG VEDLIGEHOLD		der skal udføres ved timerne:		
		8	40	200
1	Rens opsamlingstanken.	✓		
2	Rens filteret på opsugningsmotorerne	✓		
3	Kontroller filteret i opløsningstanken	✓		
4	Kontroller at slangerne for opsuget og til gulvvaskeren er rene	✓		
5	Kontroller renligheden af støvsugerfilteret (6 - side 19)	Se "Påfyldning og aftapning af vand".		
6	Kontroller renligheden af kurven til affald (7 side 19)			
7	Kontroller børsternes tilstand		✓	
8	Kontroller gummidelene på er tilstoppet		✓	
9	Påfør nogle dråber olie på styretøjets kæde		✓	
10	Kontroller magnetventilen til udløb af vandet (rengøringsopløsning)		✓	
11	Skal motorbørsterne på hver maskine kontrolleres			✓
12	Udfør rengøring og funktionskontrol for tilvalgsdelene, hvis de findes	✓		

SICHERHEITSINFORMATIONEN



1) Reinigung:

Die zur Reinigung verwendeten aggressiven Reinigungsmittel, Säuren, usw. vorsichtig anwenden. Die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten und, falls nötig, Schutzkleidung tragen (Sicherheitsanzug, Handschuhe, Brillen, usw.). Auf EG Richtlinien Bezug nehmen.

2) Explosionsfähige Atmosphäre:

Die Maschine ist nicht dazu geplant, in Räumen mit explosionsfähigem Gas, Staub oder Dampf zu arbeiten, daher ist der Gebrauch in explosionsfähiger Atmosphäre VERBOTEN.

3) Entsorgung von schädlichen Stoffen:

Die Entsorgung des gesammelten Materials, der Maschinenfilter, leeren Batterien, Motorenöle, usw. muss gemäß geltenden Vorschriften bezüglich Entsorgung und Aufbereitung erfolgen.

SIKKERHEDSOPLYSNINGER



1) Rengøring:

Under rengøring og vask af maskinen skal aggressive rengøringsmidler, syrer osv. anvendes med forsigtighed. Overhold rengøringsmiddelproducentens instruktioner og anvend personlige værnemidler hvis nødvendigt (dragter, handsker, briller osv.). Se EF direktivet for området.

2) Eksplosiv atmosfære:

Maskinen er ikke fremstillet til at arbejde i omgivelser, hvor der kan forekomme eksplosive gasser, støv eller dampe, og det er derfor FORBUDT at anvende den i eksplosiv atmosfære.

3) Bortskaffelse af skadelige stoffer:

Ved bortskaffelse af det opsamlede materiale, maskinens filtre og brugt materiale såsom batterier, motorolie osv., skal den gældende lovgivning vedrørende bortskaffelse og rensning overholdes.

VERSCHROTTUNG DER MASCHINE



Die Maschine muss einem autorisiertem Unternehmen zugeführt werden, das für die korrekte Entsorgung sorgen wird. Insbesondere Öle, Filter und Batterien. Teile aus ABS und Metall können als Sekundärrohstoffe recycelt werden. Rohre und Dichtungen aus Gummi, sowie Plastik und Glasfaserkunststoff müssen den Müllabfuhrunternehmen getrennt zugeführt werden.



Die Verpackung der Maschine ist aus recycelbarem Material gefertigt. An eigens dazu vorgesehenen Müllrecyclingorten entsorgen.

SKROTNING AF MASKINEN



Maskinen skal overdrages til en virksomhed der kan foretage en autoriseret bortskaffelse af maskinen. Særligt olierne, filtrene og batterierne. Dele i ABS og metal kan genbruges som sekundære råstoffer. Slangerne og gummipakningerne, samt plast og glasfiber, skal indleveres særskilt til renovationsvirksomhederne..



Maskinens emballage består af materiale, der kan genbruges. Det skal afleveres på de særlige genbrugspladser.

SCHADENSERMITTLUNG

Schaden	Ursache	Abhilfe
der Saugfuß trocknet nicht	Saugfußgummis abgenutzt	Gummis ersetzen
	Saugfuß verstopft	Saugfuß reinigen
	ein Fremdkörper ist im Saugfuß eingeklemmt	Fremdkörper entfernen
	Saugrohr verstopft	Rohr reinigen
	schlecht regulierter Saugfuß	Neigung regulieren (siehe "SAUGFUß")
	Deckel des Wasserablaufrohres offen	gut verschließen
	Saugmotor durchgebrannt	Motor ersetzen
	Saugmotorbürsten abgenutzt	Bürsten ersetzen
	Saugfuß bei Start nicht abgesenkt, Aktuator defekt	Aktuator ersetzen
	Saugmotorfilter verstopft	Filter reinigen (siehe "SAUGMOTOREN")
Die Reinigungsmittellösung fließt nicht homogen auf die Bürsten.	Wasserversorgungsrohre der Bürsten verstopft.	verstopftes Rohr reinigen
	Lösungsfilter verstopft	Filter reinigen
Die Reinigungsmittellösung fließt nicht oder nur unzureichend auf die Bürsten	Wasserversorgungsrohre der Bürsten verstopft.	verstopftes Rohr reinigen
	Lösungshahn öffnet sich nicht	Hahn kontrollieren
	Lösungsfilter verstopft	Filter reinigen
	Elektrische Hebelsperre blockiert oder gequetschtes Rohr.	Hebelsperre ersetzen oder Rohr wieder instand setzen oder ersetzen
	kein Wasser im Tank.	Tank mit Wasser auffüllen
die Maschine reinigt nicht gut	übermäßig abgenutzte Bürsten	Bürsten ersetzen
	Geringer Bürstendruck auf den Boden	Druck regulieren
die Maschine startet nicht	Der Hauptzündschlüssel steckt nicht (siehe "KOMPONENTEN - POS. 10")	den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen
	die Batterien sind nicht geladen	Ladung kontrollieren und wenn nötig aufladen
	Sicherung durchgebrannt	Sicherungen kontrollieren und wenn nötig ersetzen
	ACHTUNG! NIEMALS SCHMELZSICHERUNGEN MIT HÖHEREM WERT VERWENDEN, DIE ANLAGE KÖNNTE BESCHÄDIGT WERDEN. WENN DIE SCHMELZSICHERUNGEN WIEDERHOLT DURCHBRENNEN, WEIST DIE MASCHINE EINE STÖRUNG AUF: EIN AUTORISIERTER KUNDENDIENST MUSS KONTAKTIERT WERDEN.	
die Maschine startet nicht oder stoppt plötzlich.	Motoren so sehr belastet, dass der Leistungsschutz aktiviert wird	ca. eine Minute warten, Startvorgang wiederholen.
	Batterien nicht geladen	Batterien aufladen
	Störung, Display zeigt Alarm an	siehe Tabelle "ALARME"
Die Maschine bewegt sich weder vorwärts noch rückwärts	Pedal nicht angeschlossen	Anschluss wieder herstellen
Saugmotor stellt sich ab oder startet nicht	Der Schwimmer des vollen Auffangtanks hat die Stromversorgung der Saugmotoren unterbrochen	Mit Taste 3 die Saugmotoren sofort ausschalten (siehe "KOMPONENTEN"). Auffangtank leeren, Maschine erneut starten
	Schwimmer durch Schmutz blockiert	Schwimmer lösen und von Schmutzpartikeln reinigen. Um auf den Schwimmer zugreifen zu können muss der rechte Saugmotor abmontiert werden.
Maschine bewegt sich nicht	Elektrobremse	Funktionsweise der Elektrobremse prüfen
Wasserverlust bei stillstehender Maschine	Versorgungsschaluch kaputt	den Hahn ganz zudrehen und Schlauch ersetzen
Die Bürstenvorrichtung wird weder angehoben noch abgesenkt	Hauptschmelzsicherung Karte	ersetzen
	Antrieb wird nicht mit Strom versorgt	kontrollieren
	Antriebsmotor defekt	ersetzen
	Mikroantrieb defekt	ersetzen
	Karte	ersetzen
der Saugfuß wird weder angehoben noch abgesenkt	Hauptschmelzsicherung Karte	ersetzen
	Antrieb	ersetzen
	Karte	ersetzen

FEJLFINDING

Fejl	Årsag	Afhjælpning
gulvviskeren tørrer ikke	gummiet på gulvviskeren er slidt	udskift gummiviskerne
	gulvviskeren er tilstoppet	rens gulvviskeren
	et fremmedlegeme har sat sig fast i gulvviskeren	fjern fremmedlegemet
	opsugningsslangen er tilstoppet	rens slangen
	gulvviskeren er dårligt justeret	juster hældningen (se "GULVVISKER")
	proppen på slangen til udtømning af vandet er åben	luk den ordentligt
	opsugningsmotor er brændt sammen	udskift motoren
	børster på opsugningsmotor er slidte	udskift børsterne
	gulvviskeren er ikke blevet sænket ved start af maskinen. aktuatoren er defekt	udskift aktuatoren
	filteret på sugemotorerne, tilstoppet.	rens filteret (se "SUGEMOTORER").
rengøringsopløsningen løber ikke ensartet ned over børsterne.	slangerne der fører vand på børsterne er tilstoppede.	rens den tilstoppede slange
	filteret til opløsningen er tilstoppet	rens filteret
rengøringsopløsningen løber ikke ned over, eller der løber meget lidt ned over børsterne.	slangerne der fører vand på børsterne er tilstoppede.	rens den tilstoppede slange
	hanen der åbner for opløsningen vil ikke åbne	kontroller hanen
	filteret til opløsningen er tilstoppet	rens filteret
	de elektromagnetiske lukninger er blokerede eller slangen er mast	udskift de elektromagnetiske lukninger eller ret slangen ud eller udskift den
	mangel på vand i tanken.	fyld tanken med vand
maskinen gør ikke ordentligt rent	børsterne er for slidte	udskift børsterne
	ringe tryk fra børsterne på gulvet.	juster trykket
maskinen tænder ikke	tændingsnøglen er ikke sat i tændingen (se "KOMponenter" POS.10).	drej nøglen i urets retning
	batterierne er flade	kontroller opladningen af batterierne og genoplad dem hvis nødvendigt
	sikring er gået	kontroller sikringerne og udskift dem om nødvendigt. GIV AGT! ANVEND ALDRIG SIKRINGER MED EN HØJERE VÆRDI, DET KAN MEDFØRE SKADER PÅ ANLÆGGET. HVIS SIKRINGERNE SPRINGER OFTE ER DET ENSBETYDENDE MED AT DER ER EN FEJL PÅ MASKINEN: DER SKAL TAGES KONTAKT TIL ET SERVICECENTER.
maskinen starter ikke eller den standser pludselig	motorerne er under pres så den termiske beskyttelse aktiveres	vent ca. et minut og forsøg så at starte maskinen igen.
	flade batterier	genoplad batterierne
	fejl, der bliver vist en alarm på displayet.	se tabellen "ALARMER"
maskinen kører hverken forlæns eller baglæns	forbindelsen til kørepæden er løs	forbind kørepæden ordentligt.
	flyderen i den fulde opsamlingskank har afbrudt strømmen fra sugemotorerne.	sluk straks udsugningsmotorerne på tasten 3 (se "Komponenter"). Tøm opsamlingskanken. Start maskinen igen.
	Flyder blokeret af urenheder.	Frigør og rens flyderen for urenheder. For at gøre dette afmonteres opsugningsmotoren til højre, så der er adgang til flyderen.
maskinen flytter sig ikke	Elektrisk bremse	Kontroller at den elektriske bremse virker korrekt
maskinen taber vand når den er slukket	forsyningsslangen defekt	luk hanen helt og udskift slangen
børstegruppen hæver og sænker sig ikke	kortets sikring	udskift
	aktuator modtager ikke strøm	kontroller
	aktuatormotor defekt	udskift
	mikroaktuator defekt	udskift
	kort	udskift
gulvviskeren kører hverken op eller ned	kortets sikring	udskift
	aktuator	udskift
	kort	udskift

REGISTRO MANUTENZIONE



CANTIERE/ SITO	MODELLO MACCHINA RCM	MATRICOLA	TIPO DI INTERVENTO	LETTURA CONTAORE*	DATA	FIRMA LEGGIBILE TECNICO	FIRMA LEGGIBILE REFERENTE CANTIERE

*SE PRESENTE

